

<p>ITEGEKO NGENGAMIKORERE RY'ISHYAKA RIHARANIRA DEMOKARASI N'IMIBEREHO MYIZA Y'ABATURAGE (P.S.D.)</p>	<p>INTERNAL RULES AND REGULATIONS OF THE SOCIAL DEMOCRATIC PARTY (P.S.D.)</p>	<p>REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR DU PARTI SOC (P.S.D.)</p>
<p>IRANGASHINGIRO</p>	<p>PREAMBLE</p>	<p>PREAMBULE</p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri Tegeko Ngenamikorere rigamije</u></p>	<p><u>Article one: Purpose of these Internal Rules and Regulations</u></p>	<p><u>Article premier : Objectif du présent Règlement d'Ordre Int</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2 : Abo iri Tegeko Ngenamikorere rireba</u></p>	<p><u>Article 2: Scope of application of these Internal Rules and Regulations</u></p>	<p><u>Article 2 : Champ d'application du présent Règlement d'Ord</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: ABAYOBOKE B'ISHYAKA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: PARTY MEMBERSHIP</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: MEMBRES DU PARTI</u></p>
<p><u>Icyiciro cya mbere: Imiterere y'ibyiciro by'abayoboke</u></p>	<p><u>Section one: Structure and categories of members</u></p>	<p><u>Section première: Structure et catégories des membres</u></p>
		<p><u>Article 3: Catégories des membres du Parti</u></p>
		<p><u>Article 4: Membres ordinaires.</u></p>

<p><u>Ingingo ya 3:</u> Ibyiciro by'abayoboke b'Ishyaka</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Abayoboke basanzwe.</p> <p><u>Ingingo ya 5:</u> Abayoboke b'icyubahiro.</p> <p><u>Ingingo ya 6:</u> Ibyo umuyoboke w'icyubahiro agomba kuba yujuje</p> <p><u>Ingingo ya 7:</u> Kureka kuba umuyoboke usanzwe w'Ishyaka</p> <p><u>Ingingo ya 8:</u> Kugaruka mu Ishyaka warasezeye ku bushake</p> <p><u>Icyiciro cya kabiri:</u> Imyitwarire y'abayoboke</p> <p><u>Ingingo ya 9:</u> Ibiranga umuyoboke mu buzima bwe bwa buri muni</p>	<p><u>Article 3:</u> Categories of Party members</p> <p><u>Article 4:</u> Ordinary members.</p> <p><u>Article 5:</u> Honorary members.</p> <p><u>Article 6:</u> Requirements to be fulfilled by any honorary member</p> <p><u>Article 7:</u> To stop being an ordinary member of the Party</p> <p><u>Article 8:</u> Reinstatement in the Party following voluntary resignation</p> <p><u>Section 2:</u> Member's conduct</p> <p><u>Article 9:</u> Demonstrable qualities of Party member's conduct in their</p>	<p><u>Article 5:</u> Membres d'honneur</p> <p><u>Article 6:</u> Conditions d'adhésion en qualité de membre d'honneur</p> <p><u>Article 7:</u> Cessation de la qualité de membre ordinaire du Parti</p> <p><u>Article 8:</u> Réintégration au sein du Parti après démission volontaire</p> <p><u>Section 2:</u> Discipline des membres</p> <p><u>Article 9:</u> Qualités distinctives des membres du Parti dans leur conduite</p> <p><u>Article 10:</u> Ce que tout membre doit s'interdire de faire en matière de discipline</p> <p><u>Article 11:</u> Comportement dont tout membre du Parti doit se tenir en l'exercice de ses fonctions.</p> <p><u>Article 12:</u> Directives particulières relatives à la discipline des membres</p> <p><u>CHAPITRE III : STRUCTURE ET FONCTIONNEMENT DU PARTI</u></p>
--	---	--

<p><u>Ingingo ya 10:</u> Ibyo umuyoboke asabwa kwirinda muri rusange</p> <p><u>Ingingo ya 11:</u> Ibyo umuyoboke asabwa kwirinda mu mirimo ashinzwe</p> <p><u>Ingingo ya 12:</u> Amabwiriza yihariye y'imyitwarire y'abayoboke</p> <p><u>UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE BY'INZEGO Z'ISHYAKA</u></p> <p><u>Icyciro cya mbere:</u> Inzego z'Ishyaka ku rwego rw'Igihugu</p> <p><u>Ingingo ya 13:</u> Inzego z'Ishyaka</p> <p><u>Akicyiro ka mbere:</u> Kongere y'Igihugu</p> <p><u>Ingingo ya 14:</u> Kongere y'Igihugu</p> <p><u>Ingingo ya 15:</u> Inshingano za Kongere y'Igihugu</p>	<p>daily life</p> <p><u>Article 10:</u> Actions a member should refrain from doing in general</p> <p><u>Article 11:</u> Things a member should guard himself against while fulfilling his duties</p> <p><u>Article 12:</u> Special guidelines relating to the conduct of members</p> <p><u>CHAPTER III: STRUCTURE AND FUNCTIONING OF THE ORGANS OF THE PARTY</u></p> <p><u>Section one:</u> Organs of the Party at national level</p> <p><u>Article 13:</u> Organs of the Party</p>	<p><u>Section première : Organes du Parti au niveau National</u></p> <p><u>Article 13:</u> Organes du Parti</p> <p><u>Section première: Congrès National</u></p> <p><u>Article 14:</u> Congrès National</p> <p><u>Article15:</u> Attributions du Congrès National</p> <p><u>Article 16:</u> Membres du Congrès National</p> <p><u>Article 17 :</u> Convocation du Congrès National</p> <p><u>Article 18 :</u> Réunion et prise des décisions du Congrès National</p> <p><u>Sous-section 2:</u> Bureau Politique</p> <p><u>Article 19:</u> Attributions du Bureau Politique</p>
---	---	--

<p><u>Ingingo ya 16:</u> Abagize Kongere y'Igihugu</p> <p><u>Ingingo ya 17:</u> Itumizwa rya Kongere y'Igihugu</p> <p><u>Ingingo ya 18 :</u> Iterana ry'inama ya Kongere y'Igihugu n'uko ibyemezo bifatwa</p> <p><u>Akiciro ka 2:</u> Biro Politiki</p> <p><u>Ingingo ya 19:</u> Inshingano za Biro Politiki</p> <p><u>Ingingo ya 20:</u> Abagize Biro Politiki</p> <p><u>Ingingo ya 21:</u> Itumizwa ry'inama za Biro Politiki</p> <p><u>Ingingo ya 22:</u> Iterana ry'inama za Biro Politiki n'uko ibyemezo bifatwa</p>	<p><u>Sub-section one:</u> National Congress</p> <p><u>Article 14:</u> National Congress</p> <p><u>Article 15:</u> Responsibilities of the National Congress</p> <p><u>Article 16:</u> Members of the National Congress</p> <p><u>Article 17:</u> Convening of the National Congress</p> <p><u>Article 18:</u> Meeting of the National Congress and decision-making modalities</p> <p><u>Section 2:</u> Political Bureau</p> <p><u>Article 19:</u> Responsibilities of the Political Bureau</p> <p><u>Article 20:</u> Members of the Political</p>	<p><u>Article 20:</u> Membres du Bureau Politique</p> <p><u>Article 21:</u> Convocation des réunions du Bureau politique</p> <p><u>Article 22:</u> Réunion du Bureau Politique et prise des décisions</p> <p><u>Article 23:</u> Mise en place des Commissions du Bureau Politique</p> <p><u>Article 24:</u> Commissions permanentes du Bureau Politique</p> <p><u>Article 25:</u> Attributions de la Commission Politique</p> <p><u>Article 26:</u> Attributions de la Commission des Affaires Coopération</p> <p><u>Article 27:</u> Attributions de la Commission des Affaires Sociales</p> <p><u>Article 28:</u> Attributions de la Commission de l'Information du Parti</p> <p><u>Article 29:</u> Attributions de la Commission de l'Économie et</p>
---	---	---

<p><u>Ingingo ya 23:</u> Ishyirwaho rya Komisiyo za Biro politiki</p> <p><u>Ingingo ya 24:</u> Komisiyo zihoraho za Biro Politiki</p> <p><u>Ingingo ya 25:</u> Inshingano za Komisiyo ya Politiki</p> <p><u>Ingingo ya 26:</u> Inshingano za Komisiyo y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane</p> <p><u>Ingingo ya 27:</u> Inshingano za Komisiyo y'Imibereho Myiza y'Abaturage</p> <p><u>Ingingo ya 28:</u> Inshingano za Komisiyo y'itangazamakuru no kwamamaza Ishyaka</p> <p><u>Ingingo ya 29:</u> Inshingano za Komisiyo y'Ubukungu n'Imari</p>	<p>Bureau</p> <p><u>Article 21:</u> Convening of the meetings of the Political Bureau</p> <p><u>Article 22:</u> Meeting of the Political Bureau and decision-making modalities</p> <p><u>Article 23:</u> Establishment of the Commissions of the Political Bureau</p> <p><u>Article 24:</u> Permanent Commissions of the Political Bureau</p> <p><u>Article 25:</u> Responsibilities of the Political Commission</p> <p><u>Article 26:</u> Responsibilities of the Foreign Affairs and Cooperation Commission</p> <p><u>Article 27:</u> Responsibilities of the</p>	<p><u>Article 30:</u> Attributions de la Commission de l'Education, S</p> <p><u>Article 31:</u> Attributions de la Commission de la Justice, Uni</p> <p><u>Article 32 :</u> Modalités de nomination des membres des Comm du Bureau Politique.</p> <p><u>Article 33:</u> Bureau de la Commission et son élection</p> <p><u>Article 34 :</u> Convocation des réunions des Commissions du B</p> <p><u>Article 35:</u> Réunion des Commissions</p> <p><u>Article 36:</u> Mandat des membres du Bureau de la C remplacement</p> <p><u>Article 37:</u> Attributions du Président de la Commission</p> <p><u>Article 38:</u> Attributions du Vice-Président de la Commission</p>
--	---	--

<p><u>Ingingo ya 30:</u> Inshingano za Komisiyo y'Uburezi , Siporo n'Umuco</p> <p><u>Ingingo ya 31:</u> Inshingano za Komisiyo y'Ubutabera, Ubumwe n'Ubwiye</p> <p><u>Ingingo ya 32:</u> Uburyo abagize Komisiyo zihoraho za Biro Politiki bajyaho</p> <p><u>Ingingo ya 33:</u> Biro ya Komisiyo n'itorwa ryayo</p> <p><u>Ingingo ya 34:</u> Itumizwa ry'inama za Komisiyo za Biro Politiki</p> <p><u>Ingingo ya 35:</u> Iterana ry'inama za Komisiyo</p> <p><u>Ingingo ya 36:</u> Manda y'abagize Biro ya Komisiyo n'uko basimburwa</p>	<p>Social Affairs Commission</p> <p><u>Article 28:</u> Responsibilities of the Commission of Information and Propaganda of the Party</p> <p><u>Article 29:</u> Responsibilities of the Economic and Financial Commission</p> <p><u>Article 30:</u> Responsibilities of the Commission of Education, Sports and Culture</p> <p><u>Article 31:</u> Responsibilities of the Commission of Justice, Unity and Reconciliation</p> <p><u>Article 32:</u> Appointment of the members of the permanent Commissions of the Political Bureau</p> <p><u>Article 33:</u> Commission Bureau and its election</p>	<p><u>Article 39:</u> Attributions du Secrétaire de Commission</p> <p><u>Sous-section 3:</u> Comité Exécutif</p> <p><u>Article 40:</u> Attributions du Comité Exécutif</p> <p><u>Article 41:</u> Les membres du Comité Exécutif</p> <p><u>Article 42:</u> Attributions du Président du Parti</p> <p><u>Article 43:</u> Attributions du Premier Vice-Président</p> <p><u>Article 44:</u> Attributions du Deuxième Vice-Président</p> <p><u>Article 45:</u> Attributions du Secrétaire Général</p> <p><u>Article 46:</u> Attributions du Secrétaire Général Adjoint chargé</p> <p><u>Article 47:</u> Attributions du Secrétaire Général Adjoint chargé</p>
---	--	--

<p><u>Ingingo ya 37:</u> Inshingano za Perezida wa Komisiyo</p> <p><u>Ingingo ya 38:</u> Inshingano za Visi Perezida wa Komisiyo</p> <p><u>Ingingo ya 39:</u> Inshingano z'Umunyamabanga wa Komisiyo</p> <p><u>Akiciro ka 3:</u> Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 40:</u> Inshingano za Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 41:</u> Abagize Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 42:</u> Inshingano za Perezida w'Ishyaka</p> <p><u>Ingingo ya 43:</u> Inshingano za Visi-Perezida wa mbere</p>	<p><u>Article 34:</u> Convening of the meetings of the Commissions of the Political Bureau</p> <p><u>Article 35:</u> Meeting of the Commissions</p> <p><u>Article 36:</u> The term of office of the members of the Bureau of the Commission and their replacement</p> <p><u>Article 37:</u> Responsibilities of the Chairperson of the Commission</p> <p><u>Article 38:</u> Responsibilities of the Vice- Chairperson of the Commission</p> <p><u>Article 39:</u> Responsibilities of the Secretary of Commission</p> <p><u>Sub-Section 3:</u> Executive Committee</p> <p><u>Article 40:</u> Responsinilities of the</p>	<p><u>Article 48:</u> Attributions du Trésorier Général</p> <p><u>Article 49:</u> Convocation des réunions du Comité Exécutif</p> <p><u>Article 50:</u> Réunions du Comité Exécutif et prise des décisions</p> <p><u>Sous-ction 4:</u> Chefs de file du Parti au Parlement</p> <p><u>Article 51:</u> Election et mandat des Chefs de file au Parlement</p> <p><u>Article 52:</u> Attributions du Chef de file au Parlement</p> <p><u>Article 53:</u> Attributions du Chef de file adjoint au Parlement</p> <p><u>Sous-Section 5:</u> Comité chargé du fonctionnement du Parti ses membres</p> <p><u>Article 54:</u> Attributions du Comité chargé du fonctionnement discipline de ses membres</p> <p><u>Article 55:</u> Membres du Bureau du Comité</p>
---	--	---

<p><u>Ingingo ya 44:</u> Inshingano za Visi-Perezida wa kabiri</p> <p><u>Ingingo ya 45:</u> Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru</p> <p><u>Ingingo ya 46 :</u> Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe Uburinganire</p> <p><u>Ingingo ya 47:</u> Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe Urubyiruko</p> <p><u>Ingingo ya 48:</u> Inshingano z'Umubitsi Mukuru</p> <p><u>Ingingo ya 49:</u> Itumizwa ry'inama za Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 50:</u> Iterana ry'inama za Komite Nyobozi n'uko ibyemezo bifatwa</p> <p><u>Akiciro ka 4:</u> Abahwituzi b'Ishyaka</p>	<p>Executive Committee</p> <p><u>Article 41:</u> Members of the Executive Committee</p> <p><u>Article 42:</u> Responsibilities of the Chairperson of the Party</p> <p><u>Article 43:</u> Responsibilities of the First Vice-Chairperson</p> <p><u>Article 44:</u> Responsibilities of the Second Vice- Chairperson</p> <p><u>Article 45:</u> Responsibilities of the Secretary General</p> <p><u>Article 46 :</u> Responsibilities of the Deputy Secretary General in charge of Gender</p> <p><u>Article 47:</u> Responsibilities of the Deputy Secretary General in charge</p>	<p><u>Article 56:</u> Attributions du Président du Comité</p> <p><u>Article 57:</u> Attributions du Vice-Président du Comité</p> <p><u>Article 58:</u> Attributions du Secrétaire du Comité</p> <p><u>Article 59 :</u> Convocation des réunions du Comité</p> <p><u>Article 60:</u> Réunions et prise des décisions du Comité</p> <p><u>Article 61:</u> Présentation des rapports</p> <p><u>Section 6:</u> Conseil Consultatif</p> <p><u>Article 62 :</u> Attributions générales</p> <p><u>Article 63:</u> Membres du Conseil Consultatif</p> <p><u>Article 64:</u> Convocation de la réunion du Conseil Consultatif</p> <p><u>Article 65:</u> Réunions du Conseil Consultatif</p>
---	---	---

<p>mu Nteko Ishinga Amategeko</p> <p><u>Ingingo ya 51:</u> Uko Abahwituzi batorwa na manda yabo</p> <p><u>Ingingo ya 52:</u> Inshingano z'Umuhwituzi mu Nteko Ishinga Amategeko</p> <p><u>Ingingo ya 53:</u> Inshingano z'Umuhwituzi wungirije mu Nteko Ishinga Amategeko</p> <p><u>Akiciro ka 5:</u> Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke</p> <p><u>Ingingo ya 54:</u> Inshingano za Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke</p> <p><u>Ingingo ya 55:</u> Abagize Biro ya Komite</p> <p><u>Ingingo ya 56:</u> Inshingano za</p>	<p>of Youth</p> <p><u>Article 48:</u> Responsibilities of the Treasurer General</p> <p><u>Article 49:</u> Convening of the meetings of the Executive Committee</p> <p><u>Article 50:</u> Executive Committee Meetings and decision-making modalities</p> <p><u>Sub-section 4:</u> Party's whips in the Parliament</p> <p><u>Article 51:</u> Whips' election modalities and term of office</p> <p><u>Article 52:</u> Responsibilities of the Whip in Parliament.</p> <p><u>Article 53:</u> Responsibilities of the</p>	<p><u>Section 2:</u> Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Ville de Kigali et au niveau des instances de base</p> <p><u>Sous-section première</u> Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali</p> <p><u>Article 66:</u> Convocation de la réunion du Conseil au niveau de la Ville de Kigali</p> <p><u>Article 67:</u> Réunion du Comité provincial ou de la Ville de Kigali et prise des décisions</p> <p><u>Article 68:</u> Convocation de la réunion du Comité de Province ou de la Ville de Kigali</p> <p><u>Article 69:</u> Réunion et prise de décisions du Comité de Province ou de la Ville de Kigali</p> <p><u>Sous-section 2:</u> Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la</p>
---	---	--

<p>Perezida wa Komite</p> <p><u>Ingingo ya 57:</u> Inshingano za Visi-Perezida wa Komite</p> <p><u>Ingingo ya 58:</u> Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite</p> <p><u>Ingingo ya 59:</u> Itumizwa ry'inama za Komite</p> <p><u>Ingingo ya 60:</u> Iterana ry'inama za Komite n'uko ibyemezo bifatwa</p> <p><u>Ingingo ya 61:</u> Gutanga Raporo</p> <p><u>Akicro ka 6:</u> Inama Ngishwanama</p> <p><u>Ingingo ya 62:</u> Inshingano rusange</p> <p><u>Ingingo ya 63:</u> Abagize Inama Ngishwanama</p>	<p>Deputy Whip in Parliament.</p> <p><u>Sub-Section 5:</u> Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members</p> <p><u>Article 54:</u> Responsibilities of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members</p> <p><u>Article 55:</u> Members of the Bureau of the Committee</p> <p><u>Article 56:</u> Responsibilities of the Chairperson of the Committee</p> <p><u>Article 57:</u> Responsibilities of the Vice Chairperson of the Committee</p> <p><u>Article 58:</u> Responsibilities of the Secretary of the Committee</p>	<p><u>Article 70:</u> Convocation du Congrès de District</p> <p><u>Article 71:</u> Réunion et modalités de prise de décisions du Co</p> <p><u>Article 72:</u> Convocation de la réunion du Comité de District</p> <p><u>Article 73:</u> Réunion et prise de décisions du Comité de Distric</p> <p><u>Article 74:</u> Convocation de la réunion du Comité chargé d Parti et de la discipline de ses membres au niveau du District</p> <p><u>Article 75:</u> Réunion et prise des décisions du Comité chargé d Parti et de la discipline de ses membres au niveau de District.</p> <p><u>Sous Section 3:</u> Fonctionnement des organes du Parti au nive</p> <p><u>Article 76:</u> Convocation de la réunion du Congrès de Secteur</p> <p><u>Article 77:</u> Réunion du Congrès de Secteur et prise de décis</p> <p><u>Article 78:</u> Convocation de la réunion du Comité de Secteur</p>
---	--	---

<p><u>Ingingo ya 64:</u> Itumizwa ry'inama y'Inama Ngishwanama</p> <p><u>Ingingo ya 65:</u> Iterana ry'inama z'Inama Ngishwanama</p> <p><u>Icyiciro cya kabiri:</u> Imikorere y'Inzego z'Isyaka mu rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'inzego z'ibanze</p> <p><u>Akiciro ka mbere:</u> Imikorere y'Inzego z'Isyaka mu rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</p> <p><u>Ingingo ya 66:</u> Itumizwa ry'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</p> <p><u>Ingingo ya 67:</u> Iterana ry'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'uburyo ibyemezo bifatwa</p>	<p><u>Article 59:</u> Convening the meetings of the Committee</p> <p><u>Article 60:</u> Committee meetings and decision- making modalities</p> <p><u>Article 61:</u> Reporting</p> <p><u>Sub-sectio 6:</u> Consultative Council</p> <p><u>Article 62:</u> General responsibilities</p> <p><u>Article 63:</u> Members of the Consultative Council</p> <p><u>Article 64:</u> Convening of the meeting of the Consultative Council</p> <p><u>Article 65:</u> Meetings of the Consultative Council</p> <p><u>Section 2:</u> Functioning of Party organs at provincial or Kigali City</p>	<p><u>Article 79:</u> Réunion du Comité de Secteur et modalités de prise des décisions</p> <p><u>Article 80:</u> Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement discipline de ses membres au niveau du Secteur.</p> <p><u>Sous section 4:</u> Fonctionnement des organes du Parti au niveau du Secteur</p> <p><u>Article 81:</u> Convocation de l'Assemblée de la Cellule</p> <p><u>Article 82:</u> Réunion de l'Assemblée de la Cellule et modalités de prise des décisions</p> <p><u>Article 83:</u> Convocation et réunion du Comité de la Cellule</p> <p><u>Article 84:</u> Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement discipline de ses membres au niveau de la Cellule</p> <p><u>Sous-section 5:</u> Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Cellule</p> <p><u>Article 85:</u> Convocation de réunion de l'Assemblée du Village</p>
--	---	--

<p><u>Ingingo ya 68:</u> Itumizwa ry'inama ya Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</p> <p><u>Ingingo ya 69:</u> Iterana rya Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'uko ibyemezo bifatwa</p> <p><u>Akicro ka 2:</u> Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Akarere</p> <p><u>Ingingo ya 70:</u> Itumizwa rya Kongere y'Akarere</p> <p><u>Ingingo ya 71:</u> Iterana rya Kongere y'Akarere n'uko ibyemezo bifatwa</p> <p><u>Ingingo ya 72:</u> Itumizwa ry'inama ya Komite y'Akarere</p> <p><u>Ingingo ya 73:</u> Iterana rya Komite y'Akarere n'uko ibyemezo bifatwa</p> <p><u>Ingingo ya 74:</u> Itumizwa ry'inama ya</p>	<p>level, and at grassroots level</p> <p><u>Sub-section one:</u> Functioning of Party organs at provincial or Kigali City level</p> <p><u>Article 66:</u> Convening of the provincial or Kigali City Council meeting</p> <p><u>Article 67:</u> Meeting of provincial or Kigali City Council and decision-making modalities</p> <p><u>Article 68:</u> Convening of provincial or Kigali City Council meetings</p> <p><u>Article 69:</u> Meeting of the Provincial or Kigali City Committee and decision-making modalities</p>	<p><u>Article 86 :</u> Convocation et réunion du Comité du Village</p> <p><u>Article 87 :</u> Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement de la discipline de ses membres au niveau du Village</p> <p><u>Section 3:</u> Modalités d'élection dans les organes du Parti</p> <p><u>Article 88:</u> Comité électoral</p> <p><u>Article 89 :</u> Présentation des candidatures et campagne électorale</p> <p><u>Article 90 :</u> Modalités d'élection</p> <p><u>Article 91 :</u> Appel contre le résultat des élections</p> <p><u>Article 92:</u> Prestation de serment.</p> <p><u>Article 93 :</u> Remise et reprise et entrée en fonction</p> <p><u>CHAPITRE IV :</u> DES ORGANES DE SERVICE DU PARTI</p>
---	---	---

<p>Komite ishinzwe imikorere y’Ishyaka n’imyitwarire y’Abayoboke mu Karere</p> <p><u>Ingingo ya 75:</u> Iterana rya Komite ishinzwe imikorere y’Ishyaka n’imyitwarire y’Abayoboke mu Karere, n’uko ibyemezo bifatwa</p> <p><u>Akiciro ka 3:</u> Imikorere y’Inzego z’Ishyaka mu rwego rw’Umurenge</p> <p><u>Ingingo ya 76:</u> Itumizwa rya Kongere y’Umurenge</p> <p><u>Ingingo ya 77:</u> Iterana rya Kongere y’Umurenge n’uko ibyemezo bifatwa</p> <p><u>Ingingo ya 78:</u> Itumizwa ry’inama ya Komite y’Umurenge</p> <p><u>Ingingo ya 79:</u> Iterana rya Komite</p>	<p><u>Sub-section 2:</u> Functioning of Party’s organs at District level</p> <p><u>Article 70:</u> Convening of District Congress</p> <p><u>Article 71:</u> Meeting of District Congress and decision-making modalities</p> <p><u>Article 72:</u> Convening of the District Committee meeting</p> <p><u>Article 73:</u> Meeting of the District Committee and decision-making modalities</p> <p><u>Article 74:</u> Convening of the meeting of the Committee in charge of functioning of the Party and conduct of its members at District level</p>	<p><u>Article 94 :</u> Mise en place des organes de service du Parti</p> <p><u>Article 95:</u> Attributions du Secrétaire Exécutif</p> <p><u>Article 96 :</u> Organes d’appui au Secrétaire Exécutif</p> <p><u>Article 97 :</u> Attributions de la Direction des Affaires Propagande du Parti</p> <p><u>Article 98:</u> Attributions de la Direction de l’Administration e</p> <p><u>Article 99 :</u> Pouvoir de mettre en place d’autres organes de s</p> <p><u>CHAPITRE V: RELATIONS ET COOPERATION ENTRE D’AUTRES FORMATIONS POLITIQUES</u></p> <p><u>Article 100:</u> Relations et Coopération</p> <p><u>Article 101 :</u> Organe chargé d’approuver les relations et la co</p>
--	---	--

<p>y'Umurenge n'uko ibyemezo bifatwa</p> <p><u>Ingingo ya 80:</u> Imikorere ya Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke mu Murenge</p> <p><u>Akiciro ka 4:</u> Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Akagali</p> <p><u>Ingingo ya 81:</u> Itumizwa ry'Inteko y'Akagali</p> <p><u>Ingingo ya 82:</u> Iterana ry'Inteko y'Akagali n'uko ibyemezo bifatwa</p> <p><u>Ingingo ya 83:</u> Itumizwa n'iterana bya Komite y'Akagali</p> <p><u>Ingingo ya 84:</u> Imikorere ya Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke mu Kagali</p>	<p><u>Article 75:</u> Meeting of the Committee in charge of functioning of the Party and conduct of its members at District level and decision-making modalities.</p> <p><u>Sub-Section 3:</u> Functioning of Party organs at Sector level</p> <p><u>Article 76:</u> Convening of the meeting of the Congress at Sector level</p> <p><u>Article 77:</u> Meeting of Sector Congress and decision-making modalities</p> <p><u>Article 78:</u> Convening of the meeting of the Committee at Sector level</p> <p><u>Article 79:</u> Meeting of the Sector's Committee and decision-making</p>	<p><u>CHAPITRE VI: MEMBRES DU PARTI NOMMES A DES INSTITUTIONS ADMINISTRATIVES</u></p> <p><u>Article 102:</u> Membres candidats aux postes électifs de responsabilité</p> <p><u>Article 103:</u> Commission spéciale d'examen des candidatures</p> <p><u>CHAPITRE VII : PATRIMOINE ET FINANCES DU PARTI</u></p> <p><u>Section première:</u> Provenance du patrimoine du Parti</p> <p><u>Article 104:</u> Provenance du patrimoine et des finances du Parti</p> <p><u>Article 105:</u> Catégories des cotisations</p> <p><u>Article 106:</u> Cotisations ordinaires</p> <p><u>Article 107:</u> Cotisation spéciale</p> <p><u>Article 108:</u> Perception des cotisations</p> <p><u>Section 2 :</u> Gestion du Patrimoine et des finances du Parti</p>
---	---	--

<p><u>Akiciro ka 5:</u> Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Umudugudu</p> <p><u>Ingingo ya 85:</u> Itumizwa n'iterana ry'Inteko y'Umudugudu</p> <p><u>Ingingo ya 86:</u> Itumizwa n'iterana bya Komite y'Umudugudu</p> <p><u>Ingingo ya 87:</u> Imikorere ya Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke mu Mudugudu</p> <p><u>Ivicio cya 3:</u> Uburyo amatora akorwa mu nzego z'Ishyaka</p> <p><u>Ingingo ya 88:</u> Akanama gashinzwe itora</p> <p><u>Ingingo ya 89:</u> Gutanga kandidatire no kwiyamamaza</p> <p><u>Ingingo ya 90:</u> Uburyo bwo gutora</p>	<p>modalities</p> <p><u>Article 80:</u> Functioning of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at Sector level</p> <p><u>Sub-Section 4:</u> Functioning of Party organs at Cell level</p> <p><u>Article 81:</u> Convening of Cell's Assembly</p> <p><u>Article 82:</u> Meeting of the Cell's Assembly and decision-making modalities</p> <p><u>Article 83:</u> Convening and meeting of the Cell's Committee</p> <p><u>Article 84:</u> Functioning of the Committee in charge of the</p>	<p><u>Article 109:</u> Gestion des finances du Parti</p> <p><u>Article 110:</u> Avant-projet de budget</p> <p><u>Article 111:</u> Retrait d'argent des comptes du Parti</p> <p><u>Article 112:</u> Services non rémunérés</p> <p><u>Article 113:</u> Audit du patrimoine et des finances du Parti</p> <p><u>CHAPITRE VIII: SANCTIONS ET LEUR ADMINISTRAT</u></p> <p><u>Article 114:</u> Sanctions</p> <p><u>Article 115:</u> Mesures concernant les arriérés de cotisations</p> <p><u>Article 116:</u> Droit d'interjeter appel</p> <p><u>Article 117:</u> Suspension temporaire</p> <p><u>Article 118 :</u> Exclusion définitive</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 91:</u> Kujurira ibyavuye mu matora</p> <p><u>Ingingo ya 92:</u> Irahira ry'abatowe</p> <p><u>Ingingo ya 93:</u> Ihererekanyabubasha no gutangira imirimo</p> <p><u>UMUTWE WA IV: INZEGO Z'IMIRIMO Y'ISHYAKA</u></p> <p><u>Ingingo ya 94:</u> Ishyirwaho ry'inzeho z'imirimo y'Ishyaka</p> <p><u>Ingingo ya 95:</u> Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa</p> <p><u>Ingingo ya 96:</u> Inzego zunganira Umunyamabanga Nshingwabikorwa</p> <p><u>Ingingo ya 97:</u> Inshingano z'Ubuyobozi bushinzwe politiki no</p>	<p>functioning of the Party and conduct of its members at Cell level</p> <p><u>Sub-Section 5:</u> Functioning of Party organs at Village level.</p> <p><u>Article 85:</u> Convening and meeting of the Village Assembly</p> <p><u>Article 86:</u> Convening and meeting of the Village Committee.</p> <p><u>Article 87:</u> Functioning of the Committee in charge of functioning of the Party and conduct of its members at Village level</p> <p><u>Section 3:</u> Election modalities within Party organs</p> <p><u>Article 88:</u> Electoral Committee</p>	<p><u>CHAPITRE IX: DES DISPOSITIONS FINALES</u></p> <p><u>Article 119:</u> Complémentarité des règlements et des directives</p> <p><u>Article 120:</u> Révision du présent Règlement d'Ordre Intérieur</p> <p><u>Article 121 :</u> Initiation, examen et adoption du présent Intérieur</p> <p><u>Article 122 :</u> Entrée en vigueur</p>
---	--	---

<p>kwamamaza Ishyaka</p> <p><u>Ingingo ya 98:</u> Inshingano z'Ubuyobozi bushinzwe Ubutegetsi n'Imari</p> <p><u>Ingingo ya 99:</u> Ububasha bwo gushyiraho izindi nzego z'imirimo</p> <p><u>UMUTWE WA V:</u> UMUBANO N'UBUFATANYE HAGATI Y'ISHYAKA N'INDI MITWE YA POLITIKI</p> <p><u>Ingingo ya 100:</u> Umubano n'Ubufatanye</p> <p><u>Ingingo ya 101:</u> Urwego rwemeza umubano n'ubufatanye</p> <p><u>UMUTWE WA VI:</u> ABAYOBOKE BASHYIRWA MU MIRIMO Y'INZEGO Z'UBUTEGETSI</p>	<p><u>Article 89:</u> Running for leadership positions and campaigning</p> <p><u>Article 90:</u> Election modalities</p> <p><u>Article 91:</u> Appeal against election results</p> <p><u>Article 92:</u> Oath taking</p> <p><u>Article 93:</u> Handing over and taking office</p> <p><u>CHAPTER IV:</u> PARTY'S SERVICE ORGANS</p> <p><u>Article 94:</u> Establishment of Party's service organs</p>	
---	---	--

<p><u>Ingingo ya 102:</u> Abayoboke biyamamaza mu myanya y'ubutegetsi</p> <p><u>Ingingo ya 103:</u> Komisiyo yihariye isuzuma Kandidatire</p> <p><u>UMUTWE WA VII: UMUTUNGO N'IMARI BY'ISHYAKA</u></p> <p><u>Iciviro cya mbere:</u> Inkomoko y'umutungo w'Ishyaka</p> <p><u>Ingingo ya 104:</u> Inkomoko y'umutungo n'imari by'ishyaka</p> <p><u>Ingingo ya 105:</u> Ubwoko bw'imisanzu</p> <p><u>Ingingo ya 106:</u> Imisanzu isanzwe</p> <p><u>Ingingo ya 107:</u> Umusanzu udasanzwe</p>	<p><u>Article 93:</u> Responsibilities of the Executive Secretary</p> <p><u>Article 96:</u> Organs assisting the Executive Secretary</p> <p><u>Article 97:</u> Responsibilities of the Directorate of Political affairs and Propaganda for the Party</p> <p><u>Article 98:</u> Responsibilities of the Directorate of Administration and Finance</p> <p><u>Article 99:</u> Power to set up other services</p> <p><u>CHAPTER V: RELATIONS AND COOPERATION BETWEEN THE PARTY AND OTHER POLITICAL ORGANIZATIONS</u></p>
---	--

<p><u>Ingingo ya 108:</u> Uko imisanzu yakirwa</p> <p><u>Iciviro cya kabiri:</u> Gucunga umutungo</p> <p><u>Ingingo ya 109:</u> Imicungire y'imari y'Ishyaka</p> <p><u>Ingingo ya 110:</u> Imbanzirizamushinga y'ingengo y'Imari</p> <p><u>Ingingo ya 111:</u> Kuvana amafaranga kuri konti</p> <p><u>Ingingo ya 112:</u> Imirimo idahemberwa</p> <p><u>Ingingo ya 113:</u> Igenzura rw'umutungo w'Ishyaka</p> <p><u>UMUTWE WA VIII: IBIHANO N'UBURYO BITANGWA.</u></p>	<p><u>Article 100:</u> Relationship and Cooperation</p> <p><u>Article 101:</u> Organ to approve of any relationship and cooperation ties</p> <p><u>CHAPTER VI: PARTY MEMBERS APPOINTED TO HOLD LEADERSHIP POSITIONS IN ADMINISTRATIVE ENTITIES</u></p> <p><u>Article 102:</u> Members running for elective leadership positions</p> <p><u>Article 103:</u> Special Commission in charge of examining candidates</p> <p><u>CHAPTER VII: PATRIMONY AND FINANCES OF THE PARTY</u></p> <p><u>Section one:</u> Source of the patrimony</p>
---	--

<p><u>Ingingo ya 114:</u> Ibihano</p> <p><u>Ingingo ya 115:</u> Ibyemezo ku birarane by'imisanzu</p> <p><u>Ingingo ya 116:</u> Kujuririra ibihano</p> <p><u>Ingingo ya 117:</u> Guhagarikwa by'agateganyo</p> <p><u>Ingingo ya 118:</u> Gusezererwa burundu mu Ishyaka</p> <p><u>UMUTWE WA IX: INGINGO ZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo ya 119:</u> Kuzuzanya kw'amategeko n'amabwiriza</p> <p><u>Ingingo ya 120:</u> Ihindurwa ry'iri Tegeko Ngengamikorere</p> <p><u>Ingingo ya 121:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri Tegeko</p>	<p>of the Party</p> <p><u>Article 104:</u> Origin of the patrimony and finances of the Party</p> <p><u>Article 105:</u> Categories of contributions</p> <p><u>Article 106:</u> Ordinary contributions</p> <p><u>Article 107:</u> Special contribution</p> <p><u>Article 108:</u> Collection of contributions</p> <p><u>Section 2:</u> Management of the patrimony and finances of the Party</p> <p><u>Article 109:</u> Management of the finances of the Party</p> <p><u>Article 110:</u> Draft Budget</p> <p><u>Article 111:</u> Withdrawing money</p>
---	---

<p>Ngengamikorere</p> <p><u>Ingingo ya 122:</u> Ikurikizwa ry'Itegeko</p>	<p>from Party's bank accounts</p> <p><u>Article 112 :</u> Non-remunerated services</p> <p><u>Article 113 :</u> Auditing of the patrimony and finances of the Party</p> <p><u>CHAPTER VIII: SANCTIONS AND ADMINISTRATION MODALITIES</u></p> <p><u>Article 114:</u> Sanctions</p> <p><u>Article 115:</u> Measures relating to contribution arrears</p> <p><u>Article 116:</u> Appeal against sanctions</p> <p><u>Article 117:</u> Temporary suspension</p> <p><u>Article 118:</u> Exclusion from the Party</p>
---	---

	<p><u>CHAPTER IX: FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 119:</u> Complementarity of regulations and guidelines</p> <p><u>Article 120:</u> Amendment of these Internal Rules and Regulations</p> <p><u>Article 121:</u> Drafting, consideration and adoption of these Internal Rules and Regulations</p> <p><u>Article 122:</u> Commencement</p>	
<p>ITEGEKO NGENGAMIKORERE RY'ISHYAKA RIHARANIRA DEMOKARASI N'IMIBEREHO MYIZA Y'ABATURAGE (P.S.D.)</p> <p>IRANGASHINGIRO</p>	<p>INTERNAL RULES AND REGULATIONS OF THE SOCIAL DEMOCRATIC PARTY (P.S.D.)</p> <p>PREAMBLE</p>	<p>REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR DU PARTI SOC (P.S.D.)</p> <p>PREAMBULE</p>

<p>Biro Politiki y'Ishyaka Riharanira Demokarasi n'Imibereho Myiza y'Abaturage « P.S.D. », ryitwa « Ishyaka » mu ngingo zikurikira ;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko Shingiro ry'Ishyaka P.S.D. ryo ku wa 29 Kamena 2014;</p> <p>Iteraniye mu nama yayo isanzwe yo ku wa 29/06/2014, yemeje Itegeko gengamikorere ry'Ishyaka P.S.D. rihindura kandi ryuzuza Itegeko Ngengamikorere ry'Ishyaka P.S.D. ryemejwe na Kongere y'Igihugu yo ku wa 09 Ukwakira 2005 rigizwe n'ingingo zikurikira:</p> <p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri Tegeko Ngengamikorere rigamije</u></p> <p>Iri Tegeko Ngengamikorere ry'Ishyaka,</p>	<p>The Political Bureau of the Social Democratic Party « P.S.D. », hereinafter referred to as the “Party”;</p> <p>Pursuant to the Statutes of the Party adopted by the meeting of the Political Bureau on June 29, 2013;</p> <p>In its ordinary meeting of June, 29, 2014, adopted the Internal Rules and Regulations of P.S.D. Party, modifying and complementing the Internal Rules and Regulations adopted by the National Congress of October 9, 2005, comprising of the following articles:</p> <p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article one: Purpose of these Internal Rules and Regulations</u></p>	<p>Le Bureau Politique du Parti Social Démocrate « P.S.D. », « Parti » ;</p> <p>Conformément aux Statuts du Parti adoptés au cours de sa réunion</p> <p>Réuni en session ordinaire le 29/6/2014, a adopté le Règlement du Parti qui modifie et complète le Règlement d'Ordre Intérieur, National du 09 octobre 2005, constitué des articles ci-après :</p> <p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u></p> <p><u>Article premier : Objectif du présent Règlement d'Ordre Intérieur</u></p> <p>Le présent Règlement d'Ordre Intérieur a pour but de compléter les dispositions que les Statuts du Parti n'élucident pas clairement.</p> <p><u>Article 2 : Champ d'application du présent Règlement d'Ordre Intérieur</u></p>
--	---	---

<p>rigamije kuzuza no kumvikanisha Itegeko Shingiro mu byo ridasobanura neza.</p> <p><u>Ingingo ya 2 : Abo iri Tegeko</u> Ngengamikorere rireba</p> <p>Iri Tegeko Ngengamikorere ryubahirizwa na buri muyoboke w'Ishyaka kuva ku rwego rw'Igihugu kugeza ku rwego rw'Umudugudu Ishyaka rikoreramo.</p> <p><u>UMUTWE WA II: ABAYOBOKE</u> B'ISHYAKA</p> <p><u>Icyiciro cya mbere: Imiterere</u> y'ibyiciro by'abayoboke</p> <p><u>Ingingo ya 3: Ibyiciro by'abayoboke</u> b'Ishyaka</p>	<p>These Internal Rules and Regulations of the Party are aimed at complementing and explaining further the Statutes of the Party wherever they are not clear enough.</p> <p><u>Article 2: Scope of application of these Internal Rules and Regulations</u></p> <p>These Internal Rules and Regulations shall be respected by each member of the Party from National level to Village level where the Party is operational.</p> <p><u>CHAPTER II: PARTY MEMBERSHIP</u></p> <p><u>Section one: Structure and categories of members</u></p>	<p>Le présent Règlement d'Ordre Intérieur est appliqué par tout m le niveau National jusqu'au niveau du Village où le Parti opère.</p> <p><u>HAPITRE II: MEMBRES DU PARTI</u></p> <p><u>Section première: Structure et catégories des membres</u></p> <p><u>Article 3: Catégories des membres du Parti</u></p> <p>Le Parti comprend deux (2) catégories de membres:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. les membres ordinaires ; 2. les membres d'honneur. <p><u>Article 4: Membres ordinaires.</u></p> <p>Les membres ordinaires sont ceux qui ont fondé le Parti et ceux suite.</p>
--	---	---

<p>Ishyaka rigizwe n'ibyiciro bibiri (2) by'abayoboke:</p> <p>1° abayoboke basanzwe ; 2° abayoboke b'icyubahiro.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Abayoboke basanzwe.</u></p> <p>Abayoboke basanzwe ni abashinze Ishyaka n'abaryinjiyemo nyuma. Abayoboke bashinze Ishyaka ni abashyize umukono ku Itegeko Shingiro no ku mahame remezo yaryo mu gihe Ishyaka rishingwa tariki ya 1 Nyakanga 1991.</p> <p>Abinjiye mu Ishyaka nyuma ni ababisaba bakabyemererwa, hakurikijwe ibiteganyijwe mu Itegeko Shingiro no mu Itegeko Ngenamikorere, kandi bakandikwa mu gitabo cyabugenewe.</p>	<p><u>Article 3: Categories of Party members</u></p> <p>The Party shall be comprised of two categories of members:</p> <p>1° ordinary members; 2° honorary members.</p> <p><u>Article 4: Ordinary members.</u></p> <p>Ordinary members are those who founded the Party and those who joined it thereafter.</p> <p>The members who founded the Party are those who signed the Statutes and fundamental principles, when the Party was created on July 1st, 1991.</p> <p>Those who joined the Party thereafter</p>	<p>Les membres qui ont fondé le Parti sont ceux qui ont apposé Statuts et principes fondamentaux, au moment de la formation 1991.</p> <p>Les membres adhérents au Parti sont ceux qui en font la demande d'adhésion conformément aux dispositions des présents Statuts d'Ordre Intérieur du Parti.</p> <p><u>Article 5: Membres d'honneur</u></p> <p>Les membres d'honneur sont des personnes qui ne sont pas des membres ordinaires mais qui adhèrent aux principes du Parti et qui lui apportent un soutien. La qualité de membre d'honneur est conférée par le Comité Exécutif. Les membres d'honneur peuvent être invités aux réunions du Parti, et dans ce cas, ils ont une voix consultative.</p> <p><u>Article 6: Conditions d'adhésion en qualité de membre d'honneur</u></p> <p>Pour avoir la qualité de membre d'honneur, tout requérant doit</p>
---	---	---

<p><u>Ingingo ya 5: Abayoboke b'icyubahiro.</u></p> <p>Abayoboke b'icyubahiro ni abantu batari abayoboke basanzwe b'Ishyaka, ariko bemera amahame y'Ishyaka kandi baritera inkunga igaragara. Bemezwa na Komite Nyobozi. Bashobora gutumirwa mu nama z'Ishyaka, bakagira gusa ijwi ngishwanama.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Ibyo umuyoboke w'icyubahiro agomba kuba yujuje</u></p> <p>Kugira ngo umuntu abe umuyoboke w'icyubahiro w'Ishyaka agomba kuba yujuje ibi bikurikira:</p> <p>1° kwemera amahame remezo</p>	<p>are those who apply to be members and whose applications are accepted, in accordance with the provisions of the Statutes and Internal Rules and Regulations, and who are registered in the appropriate register.</p> <p><u>Article 5: Honorary members.</u></p> <p>Honorary members are those who are not ordinary members, but who adhere to the principles of the Party and who provide it with considerable support. They are approved by the Executive Committee. Honorary members may be invited to the meetings of the Party, but shall only have a consultative vote.</p> <p><u>Article 6: Requirements to be</u></p>	<p>suivantes:</p> <p>1° adhérer aux principes fondamentaux du Parti ;</p> <p>2° ne pas avoir l'esprit divisionniste ;</p> <p>3° ne pas avoir l'idéologie génocidaire ou toute forme de sé</p> <p>4° en avoir fait la demande par écrit et avoir été accepté par Parti ;</p> <p>5° s'engager à fournir un appui considérable au Parti, surtout su</p> <p><u>Article 7: Cessation de la qualité de membre ordinaire du Pa</u></p> <p>La qualité de membre ordinaire du Parti se perd pour les motifs</p> <p>1° décès;</p> <p>2° adhésion à une autre Formation Politique;</p>
--	---	--

<p>y'Ishyaka;</p> <p>2° kutarangwa n'amacakubiri;</p> <p>3° kutarangwaho ingengabitekerezo ya Jenocide cyangwa ivangura iryo ariryo ryose;</p> <p>4° kuba yarabisabye mu nyandiko akabyemererwa na Komite Nyobozi y'Ishyaka;</p> <p>5° kwiyezeza gutanga inkunga igaragara mu Ishyaka cyane cyane iy'ibitekerezo.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Kureka kuba umuyoboke usanzwe w'Ishyaka</u></p> <p>Umuntu areka kuba umuyoboke usanzwe w'Ishyaka kubera impamvu zikurikira:</p>	<p>fulfilled by any honorary member</p> <p>To become a honorary member, any person must fulfil the following requirements:</p> <p>1° to adhere to the fundamental principles of the Party;</p> <p>2° not to be characterized by divisionism;</p> <p>3° not to be characterized by the ideology of genocide or any form of divisionism;</p> <p>4° to have applied for membership in writing and been accepted by the Executive Committee of the Party;</p> <p>5° to commit oneself to providing considerable support to the Party especially on ideological level.</p>	<p>3° démission volontaire du Parti;</p> <p>4° passer plus de trois (3) ans sans prendre part aux réunions et ne pas verser les cotisations ;</p> <p>5° exclusion définitive du Parti.</p> <p><u>Article 8: Réintégration au sein du Parti après démission volontaire</u></p> <p>Lorsqu'un membre qui a démissionné volontairement souhaite réintégrer le Parti, il doit faire la demande par écrit à la direction du Parti. La demande est examinée par le Comité Exécutif du Parti et la décision est prise par le Bureau Politique.</p> <p><u>Section 2: Discipline des membres</u></p> <p><u>Article 9: Qualités distinctives des membres du Parti dans le</u></p>
--	--	---

<p>1° urupfu;</p> <p>2° kujya mu wundi Mutwe wa Politiki;</p> <p>3° gusezera ku bushake bwe mu Ishyaka;</p> <p>4° kumara igihe kirenze imyaka itatu (3) atitabira ibikorwa by'Ishyaka, cyane cyane inama no gutanga imisanzu nta mpamvu zizwi;</p> <p>5° kwirukanwa burundu mu Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 8: Kugaruka mu Ishyaka warasezeye ku bushake</u></p> <p>Iyo umuyoboze yasezeye mu Ishyaka ku bushake ashaka kugaruka yandikira Ubuyobozi bw'Ishyaka abisaba. Ubusabe busuzumwa na Komite</p>	<p><u>Article 7: To stop being an ordinary member of the Party</u></p> <p>A person ceases to be an ordinary member of the Party for the following reasons:</p> <p>1° death;</p> <p>2° joining an other Political Organization;</p> <p>3° voluntary resignation from the Party;</p> <p>4° spending more than three (3) years without taking part in the activities of the Party, especially not attending meetings and not paying contributions without</p>	<p>Tout membre du Parti doit se comporter de façon suivante suivant</p> <p>1° être exemplaire dans toutes ses activités au sein du Parti et dans ses activités quodidiennes ;</p> <p>2° respecter les lois du Pays et les programmes du Gouverner</p> <p>3° être patriote;</p> <p>4° promouvoir le principe de solidarité et de collaboration;</p> <p>5° consulter et travailler dans la transparence;</p> <p>6° faire preuve de perspicacité et de sagesse avant de prendre</p> <p>7° faire preuve de tolérance vis à vis des idées des autres , d</p> <p><u>Article 10: Ce que tout membre doit s'interdire de faire en g</u></p> <p>Tout membre du Parti se doit d'être intègre, et par conséquent se</p> <p>agissements ci-après:</p> <p>1° prendre part à des activités susceptibles de porter atteinte à l'intégrité du Pays;</p> <p>2° poser des actes ou faire des déclarations de quelque nature que ce soit susceptibles de semer la division et la discrimination au sein du Parti et parmi les Rwandais en général;</p> <p>3° s'engager dans toute activité susceptible de s'apparenter à des mœurs ;</p>
--	--	--

<p>Nyobozi y'Ishyaka, icyemezo kigafatwa na Biro Politiki.</p> <p><u>Icyiciro cya kabiri: Imyitwarire y'abayoboke</u></p> <p><u>Ingingo ya 9: Ibiranga umuyoboke mu buzima bwe bwa buri muni</u></p> <p>Buri muyoboke w'Ishyaka agomba kurangwa n'imyitwarire ikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° kuba intangarugero mu bikorwa bye haba mu Ishyaka cyangwa mu mirimo ye ya buri muni; 2° kubahiriza amategeko y'Igihugu na gahunda za Leta; 3° gukunda Igihugu; 4° gushyira imbere ihame ry'ubwisungane n'ubufatanye; 5° kujya inama no gukorera mu mucyo; 6° gushishoza mbere yo gufata 	<p>giving any sound reason;</p> <p>5° definitive exclusion from the Party.</p> <p><u>Article 8: Reinstatement in the Party following voluntary resignation</u></p> <p>When a member who voluntarily resigned from the Party is willing to reintegrate the Party, he writes a letter to the leadership of the Party applying for it. The application shall be considered by the Executive Committee of the Party, and the decision shall be taken by the Political Bureau.</p> <p><u>Section 2: Member's conduct</u></p> <p><u>Article 9: Demonstrable qualities of</u></p>	<p>4° poser des actes ou faire des déclarations visant à n génocide;</p> <p>5° se départir des principes et des idéaux du Parti;</p> <p>6° faire des déclarations ou poser des actes diffamatoires dégradant un être humain;</p> <p>7° divulguer les décisions du Parti, violer le secret professionnel occupé ou a occupé au sein du Parti, du Gouvernement ou</p> <p>8° tout agissement susceptible de semer la division parmi le particulier et parmi les citoyens rwandais en général.</p> <p><u>Article 11: Comportement dont tout membre du Parti doit se l'exercice de ses fonctions</u></p> <p>Pendant l'exercice de ses fonctions dans sa vie de tous les jours, doit se garder de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° toute fraude et toute mauvaise gestion de la chose publique; 2° accepter ou proposer des pots de vin ou d'autres actes similaires; 3° se comporter en hors-la-loi; 4° faire preuve d'abus d'autorité;
--	---	--

<p>ibyemezo; 7° kwihanganira ibitekerezo by'abandi binyuranye n'ibye.</p> <p><u>Ingingo ya 10: Ibyo umuyoboke asabwa kwirinda muri rusange</u></p> <p>Umuyoboke w'Ishyaka agomba kuba inyangamugayo, bityo akwiye kwirinda ibi bikurikira:</p> <p>1° ibikorwa byahungabanya umutekano n'ubusugire bw'Igihugu;</p> <p>2° ibikorwa cyangwa invugo zikurura ivangura iryo ariryo ryose cyangwa amacakubiri hagati y'abayoboke, n'Abanyarwanda muri rusange;</p> <p>3° ibikorwa ibyo ari byo byose bijyanye no kwiyandarika;</p> <p>4° ibikorwa cyangwa invugo bigamije guhakana cyangwa</p>	<p>Party member's conduct in their daily life</p> <p>Each member of the Party should have the following conduct:</p> <p>1° be an exemplary person in whatever he undertakes within the Party or in his daily activities;</p> <p>2° to respect the laws of the Country and Government programmes;</p> <p>3° to be patriot;</p> <p>4° to champion the principle of solidarity and partnership;</p> <p>5° to consult and be transparent;</p> <p>6° to display perceptiveness and wisdom before taking decisions;</p> <p>7° to respect and tolerate other people's ideas that might be different from their own.</p>	<p>5° user de dictature et d'intimidation pour exiger un service 6° accorder ou se faire accorder des avantages indûs; 7° s'opposer ou faire entrave au fonctionnement des services 8° tout autre agissement de nature à discréditer le Parti ou le</p> <p><u>Article 12: Directives particulières relatives à la discipline de</u></p> <p>Sous réserve des dispositions des articles 9, 10 et 11 du présent Intérieur, sur décision du Bureau Politique du Parti, le Comité Exécutif place des directives particulières relatives à la discipline de ces organes auxquels ils appartiennent, et prévoir des sanctions administrées à ceux qui ne respectent pas lesdites directives.</p> <p><u>CHAPITRE III : STRUCTURE ET FONCTIONNEMENT DU PARTI</u></p> <p><u>Section première : Organes du Parti au niveau National</u></p>
---	---	---

<p>gupfobya Jenocide;</p> <p>5° gucisha ukubiri n'amahame n'imigambi by'Ishyaka;</p> <p>6° amagambo n'ibikorwa bigamije gusebanya no gutesha umuntu agaciro;</p> <p>7° kumena ibanga ry'ibyemezo by'Ishyaka, iry'umurimo ashinzwe cyangwa yari ashinzwe mu Ishyaka, muri Leta cyangwa mu bikorera ;</p> <p>8° Iicyo aricyo cyose cyatanyababwabo abayoboke b'Ishyaka by'umwihariko, n'Abanyarwanda muri rusange.</p> <p><u>Ingingo ya 11: Ibyo umuyoboke asabwa kwirinda mu mirimo ashinzwe</u></p> <p>Mu mirimo ashinzwe no mu buzima bwe bwa buri muni, umuyoboke</p>	<p><u>Article 10: Actions a member should refrain from doing in general</u></p> <p>A member of the Party should be a person of integrity and therefore shall avoid the following:</p> <p>1° any actions likely to interfere with the security and sovereignty of the Country;</p> <p>2° any actions or utterances likely to bring about segregation or divisionism among members, and among Rwandans in general;</p> <p>3° any actions amounting to being deprived;</p> <p>4° any actions or utterances aimed denying or revising genocide;</p> <p>5° to go against the principles and</p>	<p><u>Article 13: Organes du Parti</u></p> <p>Le Parti est constitué des organes suivants:</p> <p>1° Le Congrès National;</p> <p>2° Le Bureau Politique;</p> <p>3° Le Comité Exécutif;</p> <p>4° Le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de ses membres;</p> <p>5° Le Conseil Consultatif.</p> <p><u>Section première: Congrès National</u></p> <p><u>Article 14: Congrès National</u></p> <p>Le Congrès National est l'organe suprême du Parti. Il prend les décisions</p>
--	---	---

<p>asabwa kwirinda ibi bikurikira:</p> <p>1° ubuhemu no gucunga nabi ibya rubanda;</p> <p>2° kwakira cyangwa gutanga ruswa n'ibindi bisa nayo;</p> <p>3° kwigira intakoreka;</p> <p>4° kwitwaza umwanya afite ngo ahabwe ibyo amategeko atamwemerera;</p> <p>5° gukoresha igitugu n'iterabwoba mu kwaka serivisi;</p> <p>6° gutonesha no gutoneshwa;</p> <p>7° kurwanya no kubangamira imigendekere myiza y'imirimo;</p> <p>8° ibindi byose byagayisha Ishyaka cyangwa Igihugu.</p> <p><u>Ingingo ya 12: Amabwiriza yihariye y'imyitwarire y'abayoboke</u></p> <p>Haseguriwe ibiteganywa n'ingingo ya</p>	<p>ideals of the Party;</p> <p>6° any utterances and actions aimed at defaming and degrading a human;</p> <p>7° to disclose the secrecy of the decisions of the Party, of the position he has or has had in the Party, in the Government or in the private Sector ;</p> <p>8° anything that is likely to disunite Party members in particular and Rwandans in general.</p> <p><u>Article 11: Things a member should guard himself against while fulfilling his duties</u></p> <p>While carrying out his daily duties and</p>	<p><u>Article 15: Attributions du Congrès National</u></p> <p>Le Congrès National a les attributions suivantes:</p> <p>1° déterminer la politique générale du Parti;</p> <p>2° adopter les principes et objectifs du Parti ;</p> <p>3° approuver les Statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur du Parti ;</p> <p>4° prendre toutes les décisions nécessaires pour la bonne marche du Parti ;</p> <p>5° lire et démettre le Comité Exécutif du Parti ;</p> <p>6° exprimer la position du Parti sur les grands problèmes du Rwanda ;</p> <p>7° approuver le candidat du Parti aux élections présidentielles.</p> <p><u>Article 16: Membres du Congrès National</u></p> <p>Le Congrès National est constitué des membres suivants:</p> <p>1° Les membres du Bureau Politique du Parti;</p>
--	---	---

<p>9, iya 10 n'ya 11 z'iri Tegeko Ngengamikorere, byemejwe na Biro Politiki y'Ishyaka, Komite Nyobozi ishobora gushyiraho amabwiriza yihariye arebana n'imyitwarire y'abayoboke b'Ishyaka bitewe n'inzego z'imirimo barimo, ikanateganya ibihano ku batayubahiriza.</p> <p><u>UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE BY'INZEGO Z'ISHYAKA</u></p> <p><u>Icyiciro cya mbere: Inzego z'Ishyaka ku rwego rw'Igihugu</u></p> <p><u>Ingingo ya 13: Inzego z'Ishyaka</u></p> <p>Ishyaka rigizwe n'inzego zikurikira:</p>	<p>in his daily life, any member is requested to guard himself against the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° fraud and mismanagement of public funds; 2° to accept or give bribes or any other form of corruption; 3° to behave as an outlaw; 4° to use one's position to claim illegal advantages ; 5° to use dictatorship and terrorism while requesting for service provision; 6° to give out or demand undue advantages; 7° to oppose or interfere with the good functioning of services; 8° any other thing likely to jeopardize the Party or the Country. 	<ol style="list-style-type: none"> 2° Les membres du Comité Exécutif du Parti; 3° Les membres des Comités Provinciaux et de la Ville de ... 4° Les membres des Comités du Parti au niveau des Districts 5° Les Présidents des Comités du Parti au niveau des Secteurs 6° Les représentants des Cellules et des Villages désignés au Bureau Politique; 7° Les membres fondateurs du Parti qui sont encore membres <p>Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et les membres au niveau National et au niveau des Districts, sont invités au Congrès National mais n'ont qu'une voix consultative.</p> <p>Le Comité Exécutif peut inviter aux réunions du Congrès National si nécessaire, mais celui-ci n'a qu'une voix consultative.</p> <p><u>Article 17 : Convocation du Congrès National</u></p>
--	--	--

<p>1° Kongere y'Igihugu; 2° Biro Politiki; 3° Komite Nyobozi; 4° Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboze; 5° Inama Ngishwanama.</p> <p><u>Akiciro ka mbere: Kongere y'Igihugu</u></p> <p><u>Ingingo ya 14: Kongere y'Igihugu</u></p> <p>Kongere y'Igihugu nirwo rwego rukuru rw'Ishyaka, ifata ibyemezo bidakuka.</p> <p><u>Ingingo ya 15: Inshingano za Kongere y'Igihugu</u></p> <p>Kongere y'Igihugu ifite inshingano zikurikira:</p>	<p><u>Article 12: Special guidelines relating to the conduct of members</u></p> <p>Subject to the provisions of articles 9, 10 and 11 of these Internal Rules and Regulations, on approval by the Political Bureau of the Party, the Executive Committee may put in place special directives relating to the conduct of members according to their respective positions and provide for sanctions to punish those who do not respect them.</p> <p><u>CHAPTER III: STRUCTURE AND FUNCTIONING OF THE ORGANS OF THE PARTY</u></p>	<p>Le Congrès National est convoqué et dirigé par le Président du Parti au moins trente (30) jours avant sa tenue. Lorsque le Président du Parti n'est pas présent, le Congrès National est convoqué et dirigé par l'un des porte-paroles du Parti en sa préséance. Lorsqu'ils sont tous absents, le Congrès est convoqué par le Président du Comité chargé du fonctionnement du Parti et dirigé par un des membres au niveau National.</p> <p>L'invitation doit parvenir à chaque membre en utilisant les moyens de communication possibles pour l'en informer.</p> <p>L'invitation doit préciser ce qui suit:</p> <p>1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion; 3° l'ordre du jour de la réunion.</p> <p><u>Article 18 : Réunion et prise des décisions du Congrès National</u></p> <p>Le Congrès National se réunit et délibère valablement lorsque la majorité des membres sont présents. Il se réunit en session ordinaire une (1) fois par an et peut se réunir en session extraordinaire chaque fois que de</p>
---	--	---

<p>1° kwemeza politiki rusange y'Ishyaka;</p> <p>2° kwemeza amahame n'imigambi by'Ishyaka;</p> <p>3° kwemeza amategeko agenga Ishyaka;</p> <p>4° gufata ibyemezo byose bya ngombwa kugira ngo imikorere y'Ishyaka igende neza;</p> <p>5° gutora Komite Nyobozi y'Ishyaka no kuyivanaho;</p> <p>6° gutanga ibitekerezo by'Ishyaka ku bibazo bikomeye by'Igihugu;</p> <p>7° kwemeza umukandida w'Ishyaka mu itora rya Perezida wa Repubulika.</p> <p><u>Ingingo ya 16:</u> Abagize Kongere y'Igihugu</p> <p>Kongere y'Igihugu y'Ishyaka igizwe n'aba bakurikira:</p>	<p><u>Section one: Organs of the Party at national level</u></p> <p><u>Article 13: Organs of the Party</u></p> <p>The Party is comprised of the following organs:</p> <p>1° The National Congress;</p> <p>2° The Political Bureau;</p> <p>3° The Executive Committee;</p> <p>4° The Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members;</p> <p>5° The Consultative Council.</p> <p><u>Sub-section one: National Congress</u></p> <p><u>Article 14: National Congress</u></p>	<p>Lorsque le quorum n'est pas atteint la première fois, le Congrès est convoqué une deuxième fois de la même manière que le premier.</p> <p>Dans ce cas, il examine uniquement les sujets qui avaient été portés en discussion et prend des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents. Les décisions sont prises à la majorité simple.</p> <p><u>Sous-section 2: Bureau Politique</u></p> <p><u>Article 19: Attributions du Bureau Politique</u></p> <p>Le Bureau Politique est l'organe de prise de décisions au niveau national.</p> <p>Plus spécialement, le Bureau Politique a les attributions suivantes:</p> <p>1° être le porte-parole du Parti pour tous les problèmes d'ordre national;</p> <p>2° faire le suivi de l'exécution de la politique du Parti;</p> <p>3° prendre les décisions et donner des directives urgentes en attendant la réunion du Congrès National ;</p> <p>4° approuver les lois et règlements du Parti en cas d'urgence en attendant la réunion du Congrès National;</p>
---	--	---

<p>1° Abagize Biro Politiki y'Ishyaka;</p> <p>2° Abagize Komite Nyobozi y'Ishyaka;</p> <p>3° Abagize Komite z'Intara n'Umujyi wa Kigali;</p> <p>4° Abagize Komite z'Ishyaka mu Turere;</p> <p>5° Aba Perezida ba za Komite z'Ishyaka mu Mirenge;</p> <p>6° Abahagarariye Utugari n'Imidugudu bagenwa na Biro Politiki;</p> <p>7° Abashinze Ishyaka bakiri abayoboke.</p> <p>Abagize Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke ku rwego rw'Igihugu no ku rwego rw'Uturere batumirwa mu nama za Kongere y'Igihugu,</p>	<p>The National Congress is the Supreme organ of the Party. It makes final decisions.</p> <p><u>Article 15: Responsibilities of the National Congress</u></p> <p>The National Congress hall have the following functions:</p> <p>1° to approve the general policy of the Party;</p> <p>2° to adopt the principles and ideals of the Party;</p> <p>3° to approve the Statutes and the Internal Rules and Regulations of the Party ;</p> <p>4° to make all decisions necessary for the smooth functioning of the Party;</p> <p>5° to elect and dismiss Executive Committee members of the Party;</p>	<p>5° approuver le budget du Parti et contrôler son exécution;</p> <p>6° préparer les réunions du Congrès National;</p> <p>7° approuver les candidats du Parti au Parlement et à d'autres élections ;</p> <p>8° mettre en place des commissions permanentes costimées au Bureau Politique;</p> <p>9° déterminer les primes accordées par le Parti.</p> <p><u>Article 20: Membres du Bureau Politique</u></p> <p>Le Bureau Politique est constitué des membres suivants:</p> <p>1°_Les membres du Comité Exécutif;</p> <p>2°_Les membres des Comités Provinciaux et de la Ville de Kigali;</p> <p>3°_Le Président et le Vice-Président des Comités des Districts;</p> <p>4° Les anciens membres du Comité Exécutif qui sont toujours membres du Parti ;</p> <p>5° Les Ministres, les Secrétaires d'Etat membres du Parti et les autres membres du Parti occupant des postes antérieurement qui sont toujours membres du Parti ;</p> <p>6° Les Députés et Sénateurs membres du Parti ainsi que les autres membres du Parti au Parlement qui sont toujours membres du Parti ;</p>
--	---	---

<p>bagatanga ibitekerezo ariko ntibatora.</p> <p>Komite Nyobozi ishobora gutumira muri Kongere y'Igihugu undi wese yabona ari ngombwa, ariko akagira gusa ijwi ngishwanama.</p> <p><u>Ingingo ya 17: Itumizwa rya Kongere y'Igihugu</u></p> <p>Kongere y'Igihugu itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyaka. Itumizwa hasigaye nibura iminsi mirongo itatu (30) kugira ngo ibe. Iyo Perezida w'Ishyaka adahari, itumizwa kandi ikayoborwa n'umwe mu Bavugizi b'Ishyaka uko bakurikirana mu myanya yabo. Iyo bose batabonetse, itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa</p>	<p>6° to express the Party's position on major issues of the Country;</p> <p>7° to approve the Party's candidate for the position of the President of the Republic.</p> <p><u>Article 16: Members of the National Congress</u></p> <p>The National Congress is comprised of the following members:</p> <p>1° Members of the Political Bureau of the Party;</p> <p>2° Members of the Executive Committee of the Party;</p> <p>3° Members of Provincial and Kigali City Committees;</p> <p>4° Members of District Committees;</p> <p>5° Chairpersons of Committees</p>	<p>7° Les Gouverneurs ou ceux qui ont exercé cette fonction en tant que membres du Parti ;</p> <p>8° Les Ambassadeurs et les Secrétaires Permanents, les Secrétaires des Ambassades et les personnes qui ont occupé ces postes et qui sont toujours membres du Parti ;</p> <p>9° Les personnes occupant les postes équivalents au Soudan, les Directeurs des établissements publics, les Commissaires des Services, les Directeurs de Projets et les Directeurs Généraux dans les services publics membres du Parti ;</p> <p>10° Les membres du Comité Exécutif et les membres des Comités consultatifs des Districts qui sont membres du Parti ;</p> <p>11° Les enseignants d'Université ou d'autres Instituts Supérieurs titulaires d'un Doctorat, qui sont membres du Parti ;</p> <p>12° D'autres membres importants n'excédant pas vingt (20) membres du Comité exécutif soumis au Bureau Politique pour approbation.</p> <p>Les personnes dont question aux alinéas 5°, 6°, 7° et 8° du présent article ont le droit d'être membre du Bureau Politique pour une période qui ne dépasse pas deux ans.</p>
--	---	---

<p>Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke ku rwego rw'Igihugu.</p> <p>Ubutumire bugomba kugera kuri buri muyoboke bireba hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka butuma abimenya.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibyigwa. <p><u>Ingingo ya 18</u> : Iterana ry'inama ya Kongere y'Igihugu n'uko ibyemezo bifatwa</p> <p>Kongere y'Igihugu iterana ku buryo bwemewe n'amategeko iyo hari ubwiganze burunduye bw'abayigize. Iterana bisanzwe rimwe mu myaka itanu (5). Ishobora no guterana ku buryo budasanze iyo bibaye</p>	<p>at Sector level;</p> <p>6° Representatives of Cells and Villages to be determined by the Political Bureau;</p> <p>7° Party founding members who are still members of the Party.</p> <p>Members of the Committee in charge of functioning of the Party and conduct of its members, at National and District levels are invited to attend the meetings of the National Congress but shall only have a consultative voice</p> <p>The Executive Committee can invite to the meetings of the National Congress any person it deems necessary, but such a person will only have a consultative vote.</p>	<p>la fin de leur mandat politique.</p> <p>Les membres du Comité chargé du fonctionnement du Parti et de ses membres au niveau National sont invités aux réunions du Bureau politique et des observateurs. Ils peuvent exprimer leurs opinions mais ne sont pas décisionnaires.</p> <p><u>Article 21</u>: Convocation des réunions du Bureau politique</p> <p>La réunion du Bureau Politique est convoquée et présidée par le Président du Comité chargé du fonctionnement du Parti. Au moins quinze (15) jours avant la tenue de ladite réunion. Lorsqu'un membre est absent, la réunion est convoquée et dirigée par l'un des Représentants du Parti selon leur ordre de préséance. Lorsqu'ils sont tous absents, la réunion est dirigée par le Président du Comité chargé du fonctionnement du Parti. La discipline de ses membres au niveau national.</p> <p>L'invitation doit parvenir à tous les membres concernés en utilisant les moyens de communication possibles pour les en informer.</p> <p>L'invitation doit préciser ce qui suit:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion;
--	---	---

<p>ngombwa.</p> <p>Iyo uwo mubare utabonetse ku nshuro ya mbere, Kongere irasubikwa ikongera gutumizwa bwa kabiri mu buryo bumwe nk'ubwo iya mbere yari yatumijwemo.</p> <p>Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa kandi igafata ibyemezo hakurikijwe umubare w'abitabiriye uko waba ungana kose. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi.</p> <p><u>Akicro ka 2: Biro Politiki</u></p> <p><u>Ingingo ya 19: Inshingano za Biro Politiki</u></p> <p>Biro Politiki ni urwego rufata ibyemezo mu rwego rw'Igihugu.</p> <p>By'umwihariko Biro Politiki ifite inshingano zikurikira :</p> <p>1° kuvugira Ishyaka ku bibazo</p>	<p><u>Article 17: Convening of the National Congress</u></p> <p>The National Congress meeting is convened and chaired by the Chairperson of the Party. It is convened at least thirty (30) days before it actually takes place. Where the Chairperson of the Party is held up, the meeting is convened and chaired by one of the spokespersons of the Party according to their precedence. Where all of them are held up, the meeting is convened and chaired by the Chairperson of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at national level.</p> <p>The invitation shall be served to each member of the Party, using all possible</p>	<p>3° l'ordre du jour de la réunion.</p> <p><u>Article 22: Réunion du Bureau Politique et prise des décisions</u></p> <p>La réunion du Bureau Politique se tient légitimement lorsque ses membres sont présents.</p> <p>Elle se réunit une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin.</p> <p>Lorsque le quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée et est convoquée à une nouvelle fois de la même manière que la première réunion avait eu lieu.</p> <p>Dans ce cas il examine uniquement les points déjà inscrits à l'ordre du jour et les décisions quel que soit le nombre de membres présents à la réunion. Les décisions sont prises à la majorité simple.</p> <p><u>Article 23: Mise en place des Commissions du Bureau Politique</u></p> <p>Conformément aux dispositions des Statuts du Parti, le Bureau Politique crée des Commissions permanentes chargées d'épauler les organes du Parti, de résoudre les problèmes, de donner des idées dans le concert des Formations Politiques et sur la gestion quotidienne du Parti.</p> <p>Le Bureau Politique compte sept (7) Commissions permanentes</p>
--	--	--

<p>byose biri mu Gihugu;</p> <p>2° kugenzura ikurikizwa rya politiki y'Ishyaka n'iyubahirizwa ry'ibyemezo bya Kongere y'Igihugu;</p> <p>3° gufata ibyemezo no gutanga amabwiriza byihutirwa ku bibazo bidashobora gutegereza ko Kongere y'Igihugu iterana;</p> <p>4° kwemeza amategeko agenga Ishyaka igihe byihutirwa bidashobora gutegereza ko Kongere y'Igihugu iterana;</p> <p>5° kwemeza ingengo y'imari y'Ishyaka kandi ikagenzura uko yubahirijwe;</p> <p>6° gutegura inama za Kongere y'Igihugu;</p> <p>7° kwemeza urutonde rw'abakandida b'Ishyaka mu Nteko Ishinga Amategeko n'izindi nzego z'Igihugu bibaye</p>	<p>means of communication likely to help inform them.</p> <p>The invitation must specify the following:</p> <p>1° the date of the meeting;</p> <p>2° the exact time and venue of the meeting;</p> <p>3° the agenda of the meeting.</p> <p><u>Article 18: Meeting of the National Congress and decision-making modalities</u></p> <p>The National Congress meets legitimately when the absolute majority of its members are present. It meets in ordinary session once in five (5) years. It can meet in extraordinary session if considered necessary.</p> <p>Where the quorum is not reached for</p>	<p>place d'autres Commissions en cas de besoin.</p> <p><u>Article 24: Commissions permanentes du Bureau Politique</u></p> <p>Les Commissions permanentes du Bureau Politique sont les suivantes:</p> <p>1° La Commission Politique ;</p> <p>2° La Commission des Affaires Etrangères et de la Coopération;</p> <p>3° La Commission des Affaires Sociales;</p> <p>4° La Commission de l'Information et de la Propagande du Parti;</p> <p>5° La Commission Economique et Financière;</p> <p>6° La Commission de l'Education, Sports et Culture;</p> <p>7° La Commission de la Justice, Unité et Réconciliation.</p> <p><u>Article 25: Attributions de la Commission Politique</u></p> <p>1° examiner toutes les questions relatives à la politique et à l'économie dans le Pays;</p> <p>2° examiner les questions relatives à la sécurité et à la souveraineté;</p> <p>3° donner des avis et considérations sur les principes et les modalités</p>
--	--	--

<p>ngombwa;</p> <p>8° gushyiraho Komisiyo zihoraho zigizwe n'abari muri Biro Politiki;</p> <p>9° kugena amashimwe atangwa n'Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 20: Abagize Biro Politiki</u></p> <p>Biro Politiki igizwe n'aba bakurikira:</p> <p>1°_Abagize Komite Nyobozi;</p> <p>2° Abagize Komite z'Ishyaka mu Ntara n' Umujyi wa Kigali;</p> <p>3° Perezida na Visi Perezida ba Komite z'Ishyaka mu Turere;</p> <p>4° Ababaye muri Komite Nyobozi bakiri abayoboke b'Ishyaka;</p> <p>5° Ba Minisitiri n'Abanyamabanga ba Leta b'abayoboke b'Ishyaka n'ababaye bo bakiri abayoboke b'Ishyaka;</p>	<p>the first time, the Congress is postponed and convened for the second time in the same manner as the first had been convened.</p> <p>In that case, it only examines the items already included in the agenda and takes legitimate decisions irrespective of the number of members present. Decisions are taken at the simple majority of the members present.</p> <p><u>Section 2: Political Bureau</u></p> <p><u>Article 19: Responsibilities of the Political Bureau</u></p> <p>The Political Bureau is the decision-making organ at National level.</p> <p>In particular, the Political Bureau shall have the following responsibilities:</p> <p>1° to speak in the name of the Party</p>	<p>4° contribuer à la promotion de bonnes relations entre Formations Politiques;</p> <p>5° examiner tous les projets de règlements du Parti, sur sa p décision des organes du Parti;</p> <p>6° donner des avis et considérations sur les lois régissant Pays;</p> <p>7° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif, le Congrès National peuvent lui confier.</p> <p><u>Article 26: Attributions de la Commission des Affaires Coopération</u></p> <p>1° examiner et analyser les problèmes et les politiques étrangères et à la coopération;</p> <p>2° étudier les stratégies que le Parti pourrait prendre pour e de coopération avec les autres Partis oeuvrant po développement et des affaires sociales;</p>
---	---	--

<p>6° Abadepite n'Abasenateri b'abayoboke b'Ishyaka n'ababaye bo bakiri abayoboke b'Ishyaka;</p> <p>7° Ba Guverineri cyangwa ababaye b' abayoboke b'Ishyaka;</p> <p>8° Ba Ambasaderi n'Abanyamabanga bahoraho, Abanyamabanga Bakuru n'ababaye bo bakiri abayoboke b'Ishyaka;</p> <p>9° Abari mu rwego rw'Ubunyamabanga Bukuru, abayobozi b'ibigo bya Leta, abakomiseri mu nzego za Komisiyo, abayobozi b'imishinga ku rwego rw'Igihugu n'abayobozi bakuru b'imirimo b'abayoboke b'Ishyaka;</p> <p>10° Abagize Komite Nyobozi</p>	<p>on all the problems facing the Country;</p> <p>2° to monitor the implementation of the Policy of the Party and the decisions of the National Congress;</p> <p>3° to make decisions and give urgent guidelines, on issues that cannot wait the meeting of the National Congress;</p> <p>4. to approve the laws and regulations governing the Party in case of urgency, when they could not wait for the National Congress to meet;</p> <p>5. to approve the budget of the Party and monitor its execution;</p> <p>6. to prepare National Congress meetings;</p>	<p>3° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif, le Congrès National du Parti pourraient lui confier.</p> <p>Article 27: Attributions de la Commission des Affaires Sociales</p> <p>1° montrer par quelle voie le citoyen rwandais pourrait contribuer au développement durable;</p> <p>2° préparer le programme et les stratégies de formation et de sensibilisation des citoyens;</p> <p>3° donner des avis et considérations sur le programme de lutte contre la protection contre les maladies épidémiques, et d'amélioration de la nutritionnelle;</p> <p>5° donner des idées relatives à la sécurité sociale et aux assurances sociales;</p> <p>6° donner des idées en vue de mobiliser et de sensibiliser les citoyens à équilibrer la production vivrière et l'augmentation de la production agricole;</p> <p>7° donner des avis et considérations sur le programme de promotion des personnes vulnérables;</p> <p>8° donner des avis et considérations sur le programme de promotion des personnes vulnérables respect du principe genre et de l'égalité des chances;</p>
--	---	---

<p>n'abagize Biro z'Inama Njyanama by'Uturere b'abayoboke b'Ishyaka;</p> <p>11° Abarimu ba Kaminuza cyangwa b'ayandi Mashuri Makuru yo ku rwego rwa Kaminuza b'abayoboke b'Ishyaka bafite impamyabumenyi y'ikirenga;</p> <p>12° Abandi bayoboke b'Ishyaka b'ingirakamaro batarenze makumyabiri (20) Komite Nyobozi ishyikiriza Biro Politiki kugira ngo ibemeze.</p> <p>Abavugwa mu gace ka 5°, aka 6°, aka 7° n'aka 8° tw'iyi ngingo, bagira uburenganzira bwo kuba muri Biro Politiki mu gihe kitarenze imyaka itanu (5) bavuye mu myanya yabo ya Politiki.</p> <p>Abagize Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke</p>	<p>7. to approve Party candidates of the Party to Parliament and other institutions of the Country where necessary;</p> <p>8. to put in place permanent commissions made up of the members of the Political Bureau;</p> <p>9. to determine the indemnities to be given out by the Party.</p> <p><u>Article 20: Members of the Political Bureau</u></p> <p>The Political Bureau is comprised of the following members:</p> <p>1° Members of the Executive Committee;</p> <p>2° Members of Party Committees at Provincial and Kigali City levels;</p>	<p>9° promouvoir le développement des femmes rwandaises et en particulier les femmes du milieu rural en particulier;</p> <p>10° encourager les femmes et les jeunes filles à entrer dans les institutions du Parti et de prise de décisions dans toutes les institutions du Parti;</p> <p>11° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif, le Congrès National du Parti pourraient lui confier.</p> <p><u>Article 28: Attributions de la Commission de l'Information du Parti</u></p> <p>1° faire connaître les principes et les objectifs du Parti à travers le Parti, les conférences de presse, la radio, la télévision et les autres moyens d'information;</p> <p>2° étudier les stratégies pour faire la propagande du Parti par tous les moyens;</p> <p>3° étudier les stratégies pour faire parvenir rapidement et efficacement toutes les informations concernant le Parti;</p> <p>4° étudier les stratégies pour aider la presse nationale à mieux</p>
---	--	--

ku rwego rw'Igihugu batumirwa mu nama za Biro Politiki bagashobora gutanga ibitekerezo, ariko ntibatora.

Ingingo ya 21: Itumizwa ry'inama za Biro Politiki

Inama ya Biro Politiki itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyaka.

Itumizwa nibura hasigaye iminsi cumi n'itanu (15) kugira ngo ibe. Iyo Perezida w'Ishyaka adahari, itumizwa kandi ikayoborwa n'umwe mu Bavugizi b'Ishyaka uko bakurikirana mu myanya yabo. Iyo bose batabonetse, itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke ku rwego rw'Igihugu.

Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bese hakoreshejwe uburyo

3° The Chairperson and Vice-Chairperson of Party Committees at District level;

4° Former Executive Committee members who are still members of the Party;

5° Ministers and Ministers of State members of the Party and who previously occupied such positions who are still members;

6° Deputies and Senators who are members of the Party as well as former members of Parliament who are still members of the Party;

7° Governors, or those who previously exercised these functions who are members of the Party;

8° Ambassadors and Permanent Secretaries, Secretaries General and those who previously

qu'elle profite à toute la population rwandaise et surtout à

5° donner des idées sur les voies et moyens de promouvoir la presse;

6° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif, le Congrès National du Parti pourrait lui confier.

Article 29: Attributions de la Commission de l'Économie et

1° analyser la situation économique du Pays et proposer la voie de l'améliorer;

2° préparer un plan solide de restructuration de l'économie et augmenter la production;

3° donner des avis et considérations sur les programmes du Pays;

4° donner des idées et analyser les avantages que le Pays tirerait de ces communautés économiques ou à autres espaces économiques. Ces avantages pourraient profiter à tous les Rwandais;

5° montrer comment le citoyen rwandais pourrait être la clé du développement;

6° étudier et analyser ce qui peut renforcer le patrimoine national et améliorer la gestion;

bwose bushoboka ngo babimenye.
Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:

- 1° itariki y'inama;
- 2° isaha n'aho inama izabera;
- 3° ibiri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 22: Iterana ry'inama za Biro Politiki n'uko ibyemezo bifatwa

Inama ya Biro Politiki iterana ku buryo bwemewe n'amategeko iyo hari ubwiganze burunduye bw'abayigize.

Iterana rimwe (1) buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Iyo umubare wa ngombwa utabonetse ku nshuro ya mbere, inama ya Biro Politiki irasubikwa igatumizwa bwa kabiri mu buryo bumwe n'ubwo iya mbere yari yatumiye.

Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa

exercised those positions who are still members of the Party;

9° Persons holding positions equivalent to that of Secretary General; Directors of Public institutions, Commissioners in the Commissions, Project Managers at National level and Directors General in public institutions, all being members of the Party;

10° Members of District Executive Committees and members of the Bureau of the District Council; who are members of the Party;

11° Lecturers of University or other Institutions of Higher Learning holding PhD, who are members of the Party;

7° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif, le Congrès National du Parti pourraient lui confier.

Article 30: Attributions de la Commission de l'Education, S

1° examiner et analyser les stratégies à mettre en place o qualité de l'éducation;

2° suivre de près toutes les activités relatives à l'éducation o

3° étudier les voies et moyens d'harmoniser la formation civique;

4° donner des avis sur le programme de promotion d sciences, des technologies et des arts et métiers (artisanat

5° étudier les voies et moyens de renforcer l'adéquation d'enseignement et le marché du travail;

6° ncourager les jeunes à cultiver le patriotisme;

7° donner des avis et considérations sur les projets de c essentiellement les jeunes sans travail;

8° encourager les jeunes à pratiquer le sport et les autres ac dans le Pays;

<p>kandi igafata ibyemezo hakurikijwe umubare w'abitabiriye uko waba ungana kose. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye.</p> <p><u>Ingingo ya 23: Ishyirwaho rya Komisiyo za Biro politiki</u></p> <p>Hashingiwe ku biteganywa n'Itegeko Shingiro ry'Ishyaka, Biro Politiki ishahiraho Komisiyo zihoraho zigamije kunganira inzego z'Ishyaka, kwiga no gukemura ibibazo, gutanga ibitekerezo mu ruhando rw'Imitwe ya Politiki n'imicungire ya buri muni y'Ishyaka.</p> <p>Biro Politiki ifite Komisiyo zirindwi (7) zihoraho, ishobora kandi gushyiraho izindi Komisiyo iyo bibaye ngombwa.</p> <p><u>Ingingo ya 24: Komisiyo zihoraho za Biro Politiki</u></p>	<p>12° Other important members not exceeding twenty (20) people whose names are submitted by the Executive Committee to the Political Bureau for approval.</p> <p>The persons mentioned in items 5°, 6°, 7° and 8° of this article, shall have the right to be members of the Political Bureau for a period not exceeding five (5) years after leaving their political positions.</p> <p>Members of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at National level shall be invited to the meetings of the Political Bureau and may express their opinions but shall not be allowed to vote.</p> <p><u>Article 21: Convening of the meetings</u></p>	<p>9° encourager les citoyens rwandais, spécialement la jeunesse</p> <p>10° donner des avis et considérations sur les stratégies à encourager les Rwandais de toutes les tranches d'âge à p</p> <p>11° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif, le Congrès National du Parti pourraient lui confier.</p> <p><u>Article 31: Attributions de la Commission de la Justice, Uni</u></p> <p>1° donner des idées susceptibles d'aider les Rwandais à mie</p> <p>2° donner des idées en vue de promouvoir la justice pour to</p> <p>3° donner des idées en rapport avec la promotion des droits Pays;</p> <p>4° prévenir tout ce qui pourrait porter atteinte à l'unité des R</p>
---	---	---

<p>Komisiyo zihoraho za Biro Politiki ni izi zikurikira :</p> <p>1° Komisiyo ya Politiki ;</p> <p>2° Komisiyo y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane ;</p> <p>3° Komisiyo y'Imibereho Myiza y'Abaturage;</p> <p>4° Komisiyo y'Itangazamakuru no Kwamamaza Ishyaka;</p> <p>5° Komisiyo y'Ubukungu n'Imari;</p> <p>6° Komisiyo y'Uburezi, Siporo n'Umuco;</p> <p>7° Komisiyo y'Ubutabera, Ubumwe n'Ubwiyunge.</p> <p><u>Ingingo ya 25: Inshingano za Komisiyo ya Politiki</u></p> <p>1° kwiga ibibazo byose bijyana na politiki n'imiyoborere myiza</p>	<p>of the Political Bureau</p> <p>The meeting of the Political Bureau shall be convened and chaired by the Chairperson of the Party. It shall be convened at least fifteen (15) days before it is held. Where the Chairperson of the Party is absent, it is convened and chaired by one of the spokespersons of the Party according to their precedence. Where all of them are held up, it is convened and chaired by the Chairperson of the Committee in charge of functioning and conduct of its members at national level.</p> <p>The invitation must be served to all Political Bureau members using all possible means of communication. The invitation must give the following informations:</p> <p>1° the actual date of the meeting;</p>	<p>5° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif, le Congrès National du Parti pourraient lui confier.</p> <p><u>Article 32 : Modalités de nomination des membres des Commissions permanentes du Bureau Politique.</u></p> <p>Les membres des Commissions permanentes du Bureau Politique sont nommés de la manière suivante:</p> <p>1° chaque membre du Bureau Politique s'inscrit dans une Commission permanente;</p> <p>2° le Comité Exécutif vérifie les Commissions dans lesquelles les membres s'inscrivent et approuve les membres de la Commission selon les critères suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) le choix de chaque membre; 2) le nombre des membres de chaque Commission; 3) les attributions de la Commission permanente choisie; 4) les connaissances des membres en rapport avec les attributions de la Commission permanente choisie; 5) l'expérience des membres en rapport avec les attributions de la Commission permanente choisie; 6) le respect du principe genre.
--	---	--

<p>mu Gihugu;</p> <p>2° kwiga ibibazo bireba umutekano n'ubusugire bw'Igihugu.;</p> <p>3° gutanga ibitekerezo ku mahame n'amategeko agenga Ishyaka;</p> <p>4° kugira uruhare mu guhuza Ishyaka n'indi Mitwe cyangwa Amashyirahamwe ya Politiki;</p> <p>5° kwiga imishinga yose y'amategeko y'Ishyaka ibyibwirije cyangwa ibisabwe n'inzego zaryo;</p> <p>6° gutanga ibitekerezo ku mategeko agenga amatora mu Gihugu;</p> <p>7° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi, Biro Politiki na Kongere y'Igihugu by'Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 26: Inshingano za</u></p>	<p>2° the time and venue of the meeting;</p> <p>3° the agenda of the meeting.</p> <p><u>Article 22: Meeting of the Political Bureau and decision-making modalities</u></p> <p>The meeting of the Political Bureau shall be held legitimately where the absolute majority of its members are present.</p> <p>It convenes once (1) a quarter and whenever the need arises.</p> <p>Where the quorum is not reached for the first time, the meeting of the Political Bureau is postponed and convened again in the same manner as the first meeting had been convened.</p> <p>In that case, it only examines the items already on the agenda and takes decisions irrespective of the number of</p>	<p>Après cinq (5) ans, tout membre qui le souhaite peut changer de L'inscription dans une Commission et l'approbation des membre prévue à l'alinéa premier du présent article.</p> <p><u>Article 33: Bureau de la Commission et son élection</u></p> <p>Chaque Commission a un Bureau composé d'un Président, d'un Secrétaire. Le Président, le Vice-Président et le Secrétaire de cha élus séparément par leurs collègues membres de la Commission des voix.</p> <p>Si aucun des candidats n'obtient la majorité requise, le vote recours à la majorité simple.</p> <p><u>Article 34 : Convocation des réunions des Commissions du B</u></p> <p>La réunion d'une Commission est dirigée par le Président de la est convoquée au moins cinq (5) jours avant sa tenue.</p> <p>Lorsque le Président est absent, la reunion est convoquée et</p>
---	---	---

<p>Komisiyo y’Ububanyi n’Amahanga n’Ubutwererane</p> <p>1° kwigira no gusuzuma ibibazo na politiki birebana n’ububanyi n’amahanga n’ubutwererane;</p> <p>2° kwigira ingamba Ishyamba ryafata mu kugirana umubano n’ubufatanye n’andi Mashyamba aharanira amajyambere n’imibereho myiza y’abaturage;</p> <p>3° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi, Biro Politiki na Kongere y’Igihugu by’Ishyamba.</p> <p><u>Ingingo ya 27: Inshingano za Komisiyo y’Imibereho Myiza y’Abaturage</u></p> <p>1° kugaragaza uburyo umutururwanda yaba isoko</p>	<p>its members present. Decisions shall be taken at the simple majority.</p> <p><u>Article 23: Establishment of the Commissions of the Political Bureau</u></p> <p>Pursuant to the Statutes of the Party, the Political Bureau shall put in place permanent Commissions aimed at assisting Party organs, examine and solve problems, express ideas in the context of Political Organizations and on the daily functioning of the Party.</p> <p>The Political Bureau has seven (7) permanent Commissions, and may set up additional Commissions where the need arises.</p> <p><u>Article 24: Permanent Commissions</u></p>	<p>Président. Lorsqu’ils sont tous deux absents, la réunion est convoquée par le Secrétaire, en cas d’absence de celui-ci, la réunion est convoquée par le doyen d’âge parmi les membres de ladite Commission.</p> <p>L’invitation doit parvenir à chaque membre en utilisant des moyens de communication possibles pour l’en informer.</p> <p>L’invitation doit préciser ce qui suit:</p> <p>1° la date de la réunion;</p> <p>2° l’heure et le lieu de la réunion;</p> <p>3° l’ordre du jour de la réunion.</p> <p><u>Article 35: Réunion des Commissions</u></p> <p>La réunion d’une Commission se réunit lorsqu’au moins deux (2) membres sont présents.</p> <p>Elle se réunit au moins une fois (1) par trimestre et chaque fois d’office.</p> <p>Les décisions d’une Commission sont présentées au Comité Exécutif.</p>
---	---	---

<p>y'amajyambere arambye;</p> <p>2° gutanga ibitekerezo kuri gahunda n'ingamba zo kujijura abaturage;</p> <p>3° gutanga ibitekerezo kuri gahunda yo kwirinda indwara z'ibyorezo no guteza imbere isuku;</p> <p>4° gutanga ibitekerezo n'ingamba zafatwa mu guteza imbere imirire myiza;</p> <p>5° gutanga ibitekerezo bijyanye n'ubwiteganyirize bw'abakozi n'ubwishingizi mu kwivuza;</p> <p>6° gutanga ibitekerezo bijyanye no gukangurira abaturage gahunda yo guhuza umusaruro n'ubwiyongere bw'abaturage;</p> <p>7° gutanga ibitekerezo kuri gahunda yo kwita ku bantu bose batishoboye;</p>	<p>of the Political Bureau</p> <p>The permanent Commissions of the Political Bureau are as follows:</p> <p>1° The Political Commission;</p> <p>2° The Foreign Affairs and Cooperation Commission;</p> <p>3° The Social Affairs Commission;</p> <p>4° The Commission of Information and Propaganda for the Party;</p> <p>5° The Economic and Financial Commission;</p> <p>6° The Commission of Education, Sports and Culture;</p> <p>7° The Commission of Justice, Unity and Reconciliation.</p> <p>Article 25: Responsibilities of the Political Commission</p> <p>1° to examine all problems relating</p>	<p>Article 36: Mandat des membres du Bureau de la Commission et leur remplacement</p> <p>Le mandat des membres du Bureau de la Commission est renouvelable.</p> <p>Le Bureau de la Commission ou un seul des membres du Bureau sur décision des deux tiers (2/3) des membres de ladite Commission dépassant pas quinze (15) jours à partir de la date de la dernière réunion examine cette question doit être convoquée par le Président ou par le Vice-Président de la Commission selon le membre à remplacer.</p> <p>Lorsque le Président et le Vice-Président doivent être remplacés, la personne qui doit être remplacé ne peut convoquer la réunion de la Commission est convoquée et dirigée par le Secrétaire, et lorsqu'il est aussi absent, la réunion est convoquée et dirigée par le doyen d'âge de ladite Commission.</p> <p>Ce remplacement doit se faire dans un délai ne dépassant pas trois jours de la date de la décision de la Commission, et se fait suivant</p>
---	--	---

<p>8° gutanga ibitekerezo kuri gahunda igamije kubahiriza uburinganire n'ubwuzuzanye bw'abagore n'abagabo no kugira amahirwe angana;</p> <p>9° kwita ku iterambere ry'Abanyarwandakazi muri rusange cyane cyane abo mu cyaro;</p> <p>10° gushishikariza abagore n'abakobwa kwitabira kwinjira mu nzego z'ubuyobozi n'izindi zifata ibyemezo mu nzego zose z'Igihugu;</p> <p>11° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi, Biro Politiki na Kongere y'Igihugu by'Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 28: Inshingano za Komisiyo y'itangamakuru no kwamamaza Ishyaka</u></p>	<p>to the national policies and good governance of the Country;</p> <p>2° to examine any issues relating to the security and sovereignty of the Country.</p> <p>3° to give advice and opinions on principles and regulations governing the Party;</p> <p>4° to play a role in establishing relations between the Party and other Political Organizations;</p> <p>5° to read through all draft regulations governing the Party on its own initiative or at the request of Party organs;</p> <p>6° to contribute ideas to the laws governing elections in Rwanda;</p> <p>7° to carry out any other task as may be assigned by the Executive Committee, the</p>	<p>l'article 33 du présent Règlement d'Ordre Intérieur.</p> <p><u>Article 37: Attributions du Président de la Commission</u></p> <p>Le Président de Commission a les attributions suivantes :</p> <p>1° convoquer et diriger la réunion de la Commission;</p> <p>2° présenter le rapport d'activités au Comité Exécutif et au I</p> <p>3° représenter la Commission dans diverses réunions;</p> <p>4° s'acquitter de toute autre tâche que les organes du Parti p</p> <p><u>Article 38: Attributions du Vice-Président de la Commission</u></p> <p>Le Vice-Président de Commission a les attributions suivantes:</p> <p>1° aider le Président à remplir ses responsabilités;</p> <p>2° remplacer le Président lorsqu'il est absent;</p> <p>3° s'acquitter de toute autre tâche que la Commission pour</p> <p><u>Article 39: Attributions du Secrétaire de Commission</u></p> <p>Le Secrétaire de Commission a les attributions suivantes:</p>
--	--	--

<p>1° kumenyekanisha amahame y'Ishyaka hifashishijwe inama, ibiganiro, ibinyamakuru, radiyo na televiziyo n'ibindi bitangazamakuru;</p> <p>2° kwiga ku ngamba zo kwamamaza Ishyaka mu baturage;</p> <p>3° kwiga ku ngamba zatumaze abayoboke b'Ishyaka bagezwaho amakuru yose arebana n'Ishyaka ku buryo bworoshye kandi bwihuse;</p> <p>4° kwiga ku ngamba zafasha itangazamakuru ry'u Rwanda kurushaho gutera imbere rigirira akamaro Abaturarwanda bose, cyane cyane abari mu cyaro;</p> <p>5° gutanga ibitekerezo ku buryo butuma uburenganzira bw'abanyamakuru burushaho gutera imbere;</p>	<p>Political Bureau and the National Congress of the Party.</p> <p><u>Article 26: Responsibilities of the Foreign Affairs and Cooperation Commission</u></p> <p>1° to examine and analyse the problems and policies relating to foreign affairs and cooperation;</p> <p>2° to study and work out the strategies the Party could put in place with a view to establishing friendly relations and partnerships with other Parties striving to improve the development and social welfare of the population;</p> <p>3° to carry out any other task as may be assigned by Executive Committee, the Political Bureau and the National Congress of the</p>	<p>1° assister et remplacer le Président et le Vice-Président lors</p> <p>2° faire le procès verbal des réunions de la Commission et de la Commission;</p> <p>3° s'acquitter de toute autre tâche que la Commission pour</p> <p><u>Sous-section 3: Comité Exécutif</u></p> <p><u>Article 40: Attributions du Comité Exécutif</u></p> <p>Le Comité Exécutif du Parti est l'organe chargé de la quotidiennes du Parti et de faire le suivi de l'exécution des du Parti.</p> <p><u>Article 41: Les membres du Comité Exécutif</u></p> <p>Le Comité Exécutif du Parti est constitué des membres ci-après:</p> <p>1° Le Président du Parti;</p> <p>2° Le premier Vice – Président;</p> <p>3° Le deuxième Vice – Président;</p> <p>4° Le Secrétaire Général;</p> <p>5° Le Secrétaire Général Adjoint chargé du Genre;</p>
--	---	--

<p>6° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi, Biro Politiki na Kongere y'Igihugu by'Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 29: Inshingano za Komisiyo y'Ubukungu n'Imari</u></p> <p>1° gusesengura uko ubukungu bw'Igihugu bwifashe no gutanga ibitekerezo ku cyakorwa ngo burusheho gutera imbere;</p> <p>2° gutanga ibitekerezo kuri gahunda ihamye yo kongera umusaruro mu bukungu bw'Igihugu;</p> <p>3° gutanga ibitekerezo kuri gahunda z'amajyambere y'Igihugu;</p> <p>4° gutanga ibitekerezo no gusesengura inyungu Igihugu gikura mu miryango cyangwa</p>	<p>Party.</p> <p><u>Article 27: Responsibilities of the Social Affairs Commission</u></p> <p>1° to show how the Rwandan citizen could become the source of sustainable development ;</p> <p>2° to work out programs and strategies aimed at sensitising the population;</p> <p>3° to give advice and opinions on the program aimed at preventing epidemic diseases and improving hygiene;</p> <p>4° to contribute ideas and strategies to be put in place in view of improving the nutritional status;</p> <p>5° to contribute ideas on social security and health insurance;</p>	<p>6° Le Secrétaire Général Adjoint chargé de la Jeunesse;</p> <p>7° Le Trésorier Général.</p> <p><u>Article 42: Attributions du Président du Parti</u></p> <p>Le Président du Parti a les attributions suivantes:</p> <p>1° il est le Représentant Légal et le porte-parole du Parti;</p> <p>2° il est chargé des grands problèmes d'ordre politique, des hautes instances de l'administration, et des questions internationales;</p> <p>3° il convoque et dirige les réunions du Congrès National, du Comité Exécutif et du Conseil Consultatif;</p> <p>4° il met en exécution les décisions du Congrès National, du Comité Exécutif;</p> <p>5° il coordonne les activités du Comité Exécutif du Parti;</p> <p>6° il a le pouvoir de suspendre les décisions prises par le Parti lorsqu'il est clair que ces décisions ont été prises en violation des Statuts et règlements régissant le Parti.</p>
--	--	---

<p>amahuriro y'ubukungu kirimo n'uko zagera ku Banyarwanda bose;</p> <p>5° kugaragaza uburyo Umunyarwanda yaba isoko n'isangano ry'amajyambere;</p> <p>6° kwiga no gusuzuma ibyakongera umutungo w'Ishyaka n'uburyo wacungwa neza;</p> <p>7° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi, Biro Politiki na Kongere y'Igihugu by'Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 30: Inshingano za Komisiyo y'Uburezi, Siporo n'Umuco</u></p> <p>1° kwiga no gusuzuma ingamba zafatwa mu guteza imbere ireme</p>	<p>6° to contribute ideas in relation to raising people's awareness on the programme to balance food production and population growth;</p> <p>7° to contribute ideas in relation to the program to care for all vulnerable persons;</p> <p>8° to contribute ideas in relation to the program aimed at translating into concrete action the principle of gender equality and equal opportunity;</p> <p>9° to promote the development of Rwandan women in general and of rural Rwandan women in particular;</p> <p>10° to encourage women and young girls to strive to join leadership</p>	<p><u>Article 43: Attributions du Premier Vice-Président</u></p> <p>Le Premier Vice-Président du Parti a les attributions suivantes:</p> <p>1° il assiste le Président du Parti dans les activités du Parti;</p> <p>2° il est cosignataire sur les comptes du Parti;</p> <p>3° il est le premier Suppléant du Représentant Légal particulier, des questions en rapport avec l'idée l'administration du Pays;</p> <p>4° il est le porte-parole du Parti;</p> <p>5° il remplace le Président du Parti lorsque celui-ci est absent.</p> <p><u>Article 44: Attributions du Deuxième Vice-Président</u></p> <p>Le Deuxième Vice-Président du Parti a les attributions suivantes:</p> <p>1° il assiste le Président dans les activités du Parti;</p> <p>2° il est le deuxième Suppléant du Représentant Légal du Parti particulier, des affaires sociales et du développement;</p>
--	--	--

<p>ry'uburezi;</p> <p>2° gukurikirana ibikorwa byose byerekeye uburezi mu Gihugu;</p> <p>3° kwiga uburyo bwo guhuza inyigisho zo mu ishuri n'uburere mboneragihugu;</p> <p>4° gutanga ibitekerezo kuri gahunda yo guteza imbere inyigisho zirebana n'ubuhanga, ikoranabuhanga, ubuhanzi n'ubukorikori;</p> <p>5° kwiga uburyo bwo guhuza gahunda y'uburezi n' isoko ry'umurimo;</p> <p>6° gushishikariza urubyiruko umuco wo gukunda Igihugu;</p> <p>7° gutanga ibitekerezo ku mishinga y'amajyambere yazamura cyane cyane urubyiruko rutagira akazi;</p> <p>8° gushishikariza urubyiruko gukunda imikino n'indi myidagaduro yemewe mu</p>	<p>and other decision-making organs in all institutions of the Country;</p> <p>11° to carry out any other task as may be assigned by Executive Committee, the Political Bureau and the National Congress of the Party.</p> <p><u>Article 28: Responsibilities of the Commission of Information and Propaganda of the Party</u></p> <p>1° to disseminate the principles of the Party through meetings, conferences, press, radio and television and other media;</p> <p>2° to work out strategies to make the propaganda for the Party among the population;</p> <p>3° to work out strategies likely to</p>	<p>3° il est le porte-parole du Parti;</p> <p>4° il remplace le Président lorsque le Premier Vice-Président</p> <p><u>Article 45: Attributions du Secrétaire Général</u></p> <p>Le Secrétaire Général a les attributions suivantes:</p> <p>1° suivre de près les documents de travail des réunions et Comité Exécutif;</p> <p>2° il est le porte-parole du Parti, et il est également chargé activités du Parti;</p> <p>3° contrôler le fonctionnement de tous les organes du Parti;</p> <p>4° il est l'un des signataires des comptes du Parti;</p> <p>5° archiver tous les documents du Parti;</p> <p>6° suivre de près et superviser les activités quotidiennes du Parti;</p> <p>7° recruter le personnel du Parti et l'encadrer dans ses tâches;</p> <p>8° suivre de près les activités quotidiennes du Secrétaire Exécutif.</p>
--	---	---

<p>Gihugu;</p> <p>9° gushishikariza Abanyarwanda cyane cyane urubyiruko umuco wo gusoma;</p> <p>10° gutanga ibitekerezo ku buryo bwatuma Abaturarwanda b'ingeri zose bitabira imikino;</p> <p>11° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi, Biro Politiki na Kongere y'Igihugu by'Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 31: Inshingano za Komisiyo y'Ubutabera, Ubumwe n'Ubwiye</u></p> <p>1° gutanga ibitekerezo byatuma Abanyarwanda barushaho</p>	<p>help members access, easily and quickly, all the information relating to the Party;</p> <p>4° to work out strategies likely to help the press in Rwanda develop further so as to be useful to all Rwandan citizens, especially those living in rural areas;</p> <p>5° to contribute ideas on ways and means to improve the freedom of the press;</p> <p>6° to carry out any other task as may be assigned by Executive Committee, the Political Bureau and the National Congress of the Party.</p>	<p>9° préparer le règlement régissant le personnel du Parti;</p> <p>10° préparer le rapport annuel des activités du Parti;</p> <p>11° renforcer les capacités des membres du Parti à tous les ni</p> <p><u>Article 46: Attributions du Secrétaire Général Adjoint chargé</u></p> <p>Le Secrétaire Général adjoint chargé du Genre a les attributions s</p> <p>1° il est chargé, en particulier, des questions liées au genre ;</p> <p>2° il assiste le Secrétaire Général;</p> <p>3° il remplace le Secrétaire Général lorsque celui-ci est abs</p> <p>4° il s'acquitte de toute autre tâche que les organes du Parti</p>
--	---	--

<p>gusabana;</p> <p>2° gutanga ibitekerezo bigamije guteza imbere ubutabera kuri bose;</p> <p>3° gutanga ibitekerezo birebana no guteza imbere uburenganzira bwa muntu mu Gihugu;</p> <p>4° gukumira icyo ari cyo cyose cyahungabanya ubumwe bw'Abanyarwanda;</p> <p>5° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi, Biro Politiki na Kongere y'Igihugu by'Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 32:Uburyo abagize Komisiyo zihoraho za Biro Politiki bajyaho</u></p> <p>Abagize Komisiyo zihoraho bajyaho mu buryo bukurikira:</p>	<p><u>Article 29: Responsibilities of the Economic and Financial Commission</u></p> <p>1° to analyse the economic situation of the Country and contribute ideas on means and ways likely to improve it;</p> <p>2° to work out an appropriate plan to increase economic production in the Country;</p> <p>3° to contribute ideas on National development plans;</p> <p>4° to contribute ideas and analyse the benefits which the Country derives from the economic organisations or forums it has adhered to and how those benefits could be shared by all Rwandans;</p> <p>5° to show how Rwandan citizens could become the source and the</p>	<p><u>Article 47: Attributions du Secrétaire Général Adjoint chargé de la Jeunesse</u></p> <p>Le Secrétaire Général adjoint chargé de la Jeunesse a les attributions suivantes:</p> <p>1° il est chargé, en particulier, des questions de la Jeunesse;</p> <p>2° assister le Secrétaire Général;</p> <p>3° il remplace le Secrétaire Général lorsque le Secrétaire Général du Genre est absent;</p> <p>4° s'acquitter de toute autre tâche que les organes du Parti p</p> <p><u>Article 48: Attributions du Trésorier Général</u></p> <p>Le Trésorier Général a les attributions suivantes:</p> <p>1° il est chargé de la mobilisation des ressources financières et de la perception de cotisations des membres;</p>
--	---	---

<p>1° buri muyoboke uri muri Biro Politiki yiyandikisha muri Komisiyo imwe;</p> <p>2° Komite Nyobozi igenzura aho abayoboke biyandikishije ikemeza abagize Komisiyo ikurikije ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) icyifuzo cya buri muyoboke; 2) umubare w'abagize buri Komisiyo; 3) ibyo Komisiyo ihoraho ishinzwe; 4) ubumenyi bw'umuyoboke mu bijyanye n'ibyo Komisiyo ishinzwe; 5) uburambe bw'umuyoboke mu mirimo ijyanye n'ibyo Komisiyo ishinzwe ; 6) ihame ry'uburinganire n'ubwuzuzanye bw'abagore n'abagabo. 	<p>centre of development;</p> <p>6° to examine and analyse anything likely to increase the patrimony and the finances of the Party and improve their management;</p> <p>7° to carry out any other task as may be assigned by Executive Committee, the Political Bureau and the National Congress of the Party.</p> <p><u>Article 30: Responsibilities of the Commission of Education, Sports and Culture</u></p> <p>1° to examine and analyse strategies to be put in place to improve the quality of education;</p> <p>2° to follow up all the activities relating to education in the Country;</p> <p>3° to work out ways and means to</p>	<p>2° il est chargé de préparer le budget et de suivre de près so</p> <p>3° il est chargé de la bonne gestion de toutes les ressources</p> <p>4° il est l'un des signataires des comptes du Parti;</p> <p>5° percevoir, gérer et suivre de près régulièrement le paiement</p> <p>6° gérer les dossiers bancaires ainsi que tous les autres d</p> <p>Parti;</p> <p>7° soumettre aux organes supérieurs du Parti le rapport</p> <p>ressources du Parti;</p> <p>8° faire le bilan financier annuel.</p> <p><u>Article 49: Convocation des réunions du Comité Exécutif</u></p> <p>La réunion du Comité Exécutif est convoquée et dirigée par le Pr</p> <p>est convoquée au moins cinq (5) jours avant sa tenue. Lorsque le</p> <p>absent , la réunion est convoquée et dirigée par l'un des Représen</p> <p>Parti selon leur ordre de préséance.</p> <p>L'invitation doit parvenir à tous les membres du Comité en uti</p> <p>de communication possibles.</p>
--	---	--

<p>Nyuma y'imyaka itanu (5), umuyoboke ubyifuzza ashobora guhindura Komisiyo. Kwiyandikisha muri Komisiyo no kwemeza abagize Komisiyo bikurikiza ibiteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo.</p> <p><u>Ingingo ya 33: Biro ya Komisiyo n'itorwa ryayo</u></p> <p>Buri Komisiyo igira Biro yayo igizwe na Perezida, Visi-Perezida n'Umunyamabanga. Perezida, Visi-Perezida n'Umunyamabanga ba buri Komisiyo batorwa na bagenzi babo bagize Komisiyo, umwe ukwe n'undi ukwe, ku bwinganze burunduye bw'amajwi.</p> <p>Iyo nta n'umwe mu biyamamaje wabonye ubwiganze busabwa, itora risubirwamo, ubwiganze busesuye bukaba ari bwo bukoreshwa.</p>	<p>harmonise both school education and civic education;</p> <p>4° to work out a plan to develop school programs focusing on science, technology, arts and handicrafts;</p> <p>5° to work out ways and means to harmonize school programs and the labour market;</p> <p>6° to encourage the youth to adhere to the culture of patriotism;</p> <p>7° to contribute ideas to development projects that would mainly target unemployed youth;</p> <p>8° to encourage the youth to get involved in sports and other leisure activities legally recognized in the Country;</p>	<p>L'invitation doit préciser ce qui suit:</p> <p>1° la date de la réunion;</p> <p>2° l'heure et le lieu de la réunion;</p> <p>3° l'ordre du jour de la réunion.</p> <p>En cas de besoin, les Ministres et les Secrétaires d'Etat, les Sénateurs au Parlement et son Adjoint et le Président du Comité chargé du Parti et de la discipline de ses membres sont invités à la réunion mais n'ont qu'une voix consultative.</p> <p><u>Article 50: Réunions du Comité Exécutif et prise des décisions</u></p> <p>La réunion du Comité Exécutif se tient lorsque au moins quatre (4) membres sont présents. La réunion du Comité Exécutif se tient une (1) fois chaque fois que de besoin. Elle prend les décisions par consensus. Si le consensus n'est pas atteint, la question sous examen est reportée à la prochaine réunion nouvelle fois dans une réunion ultérieure.</p> <p>Le Comité Exécutif présente son rapport au Bureau Politique.</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 34: Itumizwa ry'inama za Komisiyo za Biro Politiki</u></p> <p>Inama ya Komisiyo ya Biro Politiki itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo. Itumizwa hasigaye nibura iminsi itanu (5) kugira ngo ibe.</p> <p>Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Iyo bombi badahari, inama itumizwa n'Umunyamabanga, nawe yaba adahari igatumizwa n'umuyobohe urusha abandi imyaka y'amavuko mu bayigize.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bese hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibyigwa. 	<p>9° to encourage Rwandans, especially the youth, to adopt the culture of reading;</p> <p>10° to contribute ideas on ways and means to help Rwandans from all age groups get involved in sport activities;</p> <p>11° to carry out any other task as may be assigned by Executive Committee, the Political Bureau and the National Congress of the Party.</p> <p><u>Article 31: Responsibilities of the Commission of Justice, Unity and Reconciliation</u></p>	<p><u>Sous-section 4: Chefs de file du Parti au Parlement</u></p> <p><u>Article 51: Election et mandat des Chefs de file au Parlement</u></p> <p>Le Chef de file et le Chef de file adjoint au Parlement sont élus par le Parlement de chaque législature du Parlement. Ils sont élus pour un mandat de (2,5), renouvelable.</p> <p><u>Article 52: Attributions du Chef de file au Parlement</u></p> <p>Le Chef de file au Parlement a les attributions suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° aider ses pairs à bien remplir leurs responsabilités conformément aux principes fondamentaux du Parti ; 2° en cas de besoin, discuter avec les chefs de file des Comités Nationaux Politiques sur toutes les questions soumises à l'attention du Parlement ; 3° réunir les Parlementaires issus du Parti, une fois par trimestre en cas de besoin ; 4° Conseiller et réconcilier régulièrement les membres du Parlement;
--	---	--

<p><u>Ingingo ya 35: Iterana ry'inama za Komisiyo</u></p> <p>Inama ya Komisiyo iterana nibura babiri (2) mu bagize Biro yayo bahari.</p> <p>Inama ya Komisiyo iterana nibura rimwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>Imyanzuro ya Komisiyo ishyikirizwa Komite Nyobozi.</p> <p><u>Ingingo ya 36: Manda y'abagize Biro ya Komisiyo n'uko basimburwa</u></p> <p>Manda y'abagize Biro ya Komisiyo ni igihe cy'imyaka itanu (5) gishobora kongerwa.</p>	<p>1° to contribute ideas likely to help Rwandans better get together;</p> <p>2° to contribute ideas aimed at promoting universal justice;</p> <p>3° to contribute ideas with a view to improving human rights in the Country;</p> <p>4° to prevent anything likely to jeopardize national unity;</p> <p>5° to carry out any other task as may be assigned by Executive Committee, the Political Bureau and the National Congress of the Party.</p> <p><u>Article 32: Appointment of the members of the permanent</u></p>	<p>5° s'acquitter de toute autre tâche de nature à aider les membres à bien remplir leurs responsabilités.</p> <p><u>Article 53: Attributions du Chef de file adjoint au Parlement</u></p> <p>Le Chef de file adjoint au Parlement a les attributions suivantes:</p> <p>1° assister et remplacer le Chef de file lorsqu'il est absent ;</p> <p>2° s'acquitter de toute autre tâche de nature à aider les membres à bien remplir leurs responsabilités.</p> <p><u>Sous-Section 5: Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres</u></p> <p><u>Article 54: Attributions du Comité chargé du fonctionnement et de la discipline de ses membres</u></p> <p>Le Comité a les attributions suivantes:</p> <p>1° donner des idées et expliquer les lois et règlements du Parti;</p> <p>2° révenir et résoudre les problèmes de mésentente des membres.</p>
--	--	---

<p>Biro ya Komisiyo cyangwa se umwe mu bagize Biro ashobora gusimburwa bisabwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Komisiyo. Mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) uherye igihe bisabwe, inama yiga kuri icyo kibazo itumizwa na Perezida cyangwa Visi-Perezida ba Komisiyo bitewe n'usimburwa.</p> <p>Mu gihe Perezida na Visi-Perezida bagomba gusimburwa cyangwa se ugomba gusimburwa adashobora gutumiza inama, icyo gihe itumizwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga, nawe ataboneka igatumizwa kandi ikayoborwa n'umuyobohe mukuru mu myaka y'amavuko mu batanze icyo cyifuzo.</p> <p>Uko gusimburwa gukorwa mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) kuva Komisiyo ifashe icyemezo,</p>	<p>Commissions of the Political Bureau</p> <p>The members of permanent commissions shall be appointed as follows:</p> <p>1° each member of the Political Bureau registers with one Commission;</p> <p>2° the Executive Committee checks the Commissions which members have registered with, based on the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) each member's choice; 2) the number of Commission members; 3) the responsibilities of the permanent Commission chosen; 4) member's knowledge in relation to the responsibilities of the Commission chosen; 	<p>les membres et d'autres personnes;</p> <p>3° suivre de près, donner des recommandations sur les décisions avec le non respect des Statuts, du Règlement d'Ordre et des instructions du Parti;</p> <p>4° surveiller la discipline des membres en vue de leur éparpillement et leurs erreurs;</p> <p>5° évaluer la performance des représentants du Parti et des administrations du Pays;</p> <p>6° encourager les membres en conflit à se réconcilier;</p> <p>7° aider les membres blâmés pour manque de discipline à trouver leur chemin;</p> <p>8° conseiller les organes chargés d'administrer les sanctions;</p> <p>9° promouvoir l'unité au sein des organes du Parti.</p> <p><u>Article 55: Membres du Bureau du Comité</u></p> <p>Le Bureau compte cinq (5) membres représentant chaque Province et la Capitale Kigali.</p>
--	---	---

<p>bigakorwa mu buryo buteganywa n'ingingo ya 33 y'iri Tegeko Ngengamikorere.</p> <p><u>Ingingo ya 37: Inshingano za Perezida wa Komisiyo</u></p> <p>Perezida wa Komisiyo ashinzwe:</p> <p>1° gutumiza no kuyobora inama ya Komisiyo;</p> <p>2° gushyikiriza Komite Nyobozi na Biro Politiki Raporo y'ibyakozwe;</p> <p>3° guhagararira Komisiyo mu nama zitandukanye;</p> <p>4° gukora indi mirimo asabwe n'inzego z'Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 38: Inshingano za Visi Perezida wa Komisiyo</u></p> <p>Visi Perezida wa Komisiyo ashinzwe:</p>	<p>5) member's experience in the activities relating to the responsibilities of the Commission ;</p> <p>6) the principle of gender equality.</p> <p>After five (5) years, a member, who so wishes, may change and move to another Commission.</p> <p>Registering with a Commission and approving Commission members follow the provisions of the first paragraph of this article.</p> <p><u>Article 33: Commision Bureau and its election</u></p> <p>Each Commission shall have its own Bureau that is comprised of the Chairperson, the Vice-Chairperson, and</p>	<p>Ils sont élus par le Conseil provincial ou de la Ville de Kigali e Exécutif et au Bureau Politique pour approbation.</p> <p>Après leur approbation, les membres du Comité élisent un Bureau</p> <p><u>Article 56: Attributions du Président du Comité</u></p> <p>Le Président du Comité a les attributions suivantes :</p> <p>1° suivre et coordonner toutes les activités du Comité;</p> <p>2° représenter le Comité dans les autres organes ;</p> <p>3° présenter le rapport du Comité aux organes de prise de décision</p> <p><u>Article 57: Attributions du Vice-Président du Comité</u></p> <p>Le Vice-Président du Comité est chargé de:</p> <p>1° assister et aider le Président à remplir ses responsabilités</p> <p>2° remplacer le Président lorsqu'il est absent ;</p> <p>3° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité pourrait lui confier</p>
--	---	--

<p>1° gufasha Perezida mu nshingano ze;</p> <p>2° gusimbura Perezida igihe adahari;</p> <p>3° gukora indi mirimo asabwe na Komisiyo.</p> <p><u>Ingingo ya 39: Inshingano z'Umunyamabanga wa Komisiyo</u></p> <p>Umunyamabanga wa Komisiyo ashinzwe:</p> <p>1° gufasha no gusimbura Perezida na Visi Perezida igihe badahari;</p> <p>2° gukora raporo y'inama ya Komisiyo no kubika inyandiko zayo;</p> <p>3° gukora indi mirimo asabwe na Komisiyo.</p>	<p>the Secretary. The Chairperson, the Vice-Chairperson, and the Secretary of each Commission shall be elected separately by their colleagues in the Commission, at the absolute majority of votes.</p> <p>Where none of the candidates gets the required majority, the voting exercise shall be repeated, and the simple majority shall be used.</p> <p><u>Article 34: Convening of the meetings of the Commissions of the Political Bureau</u></p> <p>The meeting of a Commission of the Political Bureau shall be convened and chaired by its Chairperson. It shall be convened at least five (5) days before it is held.</p> <p>Where the Chairperson is absent, the</p>	<p><u>Article 58: Attributions du Secrétaire du Comité</u></p> <p>Le Secrétaire du Comité a les attributions suivantes:</p> <p>1° suivre de près et gérer tous les dossiers du Comité;</p> <p>2° faire le procès-verbal des réunions ;</p> <p>3° archiver les dossiers du Comité ;</p> <p>4° préparer les documents de travail des réunions ;</p> <p>5° s'acquitter de toute autre tâche que le Comité pourrait lui</p> <p><u>Article 59 : Convocation des réunions du Comité</u></p> <p>La réunion du Comité est convoquée et dirigée par son Président au moins quinze (15) jours avant sa tenue. Lorsque le Président est convoquée et dirigée par le Vice –Président.</p> <p>L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant de toutes les communications possibles pour les en informer.</p>
--	---	--

<p><u>Akiciro ka 3: Komite Nyobozi</u></p> <p><u>Ingingo ya 40: Inshingano za Komite Nyobozi</u></p> <p>Komite Nyobozi y'Ishyaka ni urwego rushinzwe imirimo yose y'Ishyaka kandi ikurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo byafashwe n'inzego z'Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 41: Abagize Komite Nyobozi</u></p> <p>Komite Nyobozi y'Ishyaka igizwe n'aba bakurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° Perezida w'Ishyaka; 2° Visi - Perezida wa mbere; 3° Visi - Perezida wa kabiri; 4° Umunyamabanga Mukuru; 5° Umunyamabanga Mukuru wungiriye ushinzwe Uburinganire; 6° Umunyamabanga Mukuru 	<p>meeting shall be convened and chaired by the Vice-Chairperson. Where both are absent, the meeting is convened by the Secretary, and if the latter is also held up, the meeting shall be convened by the oldest person among Commission members.</p> <p>The invitation should be served to all commission members using all possible means of Communication to inform them.</p> <p>The invitation should give the following informations:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <p><u>Article 35: Meeting of Commissions</u></p> <p>The meeting of the Commission convenes when at least two (2) of the members of its Bureau are present.</p>	<p>L'invitation doit préciser ce qui suit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° la date de la réunion ; 2° l'heure et le lieu de la réunion ; 3° l'ordre du jour de la réunion. <p><u>Article 60: Réunions et prise des décisions du Comité</u></p> <p>La réunion du Comité se tient lorsqu'au moins trois (3) de ses membres sont présents. Lorsque le quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée et est renouvelée une nouvelle fois de la même manière que la première réunion avait été tenue. Elle examine uniquement les points déjà inscrits à l'ordre du jour. Elle se tient une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin. Elle prend les décisions par consensus, et à défaut, les décisions à la majorité absolue de ses membres.</p> <p><u>Article 61: Présentation des rapports</u></p> <p>Le Comité prépare le rapport annuel de ses activités et de sa performance et la discipline des représentants du Parti dans les branches. Les rapports sont présentés au Comité Exécutif qui les transmet au Comité Politique.</p>
--	---	---

<p>wungirije ushinzwe Urubyiruko; 7° Umubitsi Mukuru.</p> <p><u>Ingingo ya 42: Inshingano za Perezida w’Ishyaka</u></p> <p>Perezida w’Ishyaka afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° ahagararira Ishyaka imbere y’amategeko kandi akaba n’umuvugizi waryo;</p> <p>2° ashinzwe ibibazo bikuru bya politiki, iby’imishyikirano n’Inzego Nkuru z’ubutegetsi, n’ibyerekeranye n’ububanyi n’amahanga;</p> <p>3° atumiza kandi akayobora inama za Kongere y’Igihugu, Biro Politiki, Komite Nyobozi n’Inama Ngishwanama;</p> <p>4° ashyira mu bikorwa ibyemezo bya Kongere y’igihugu, Biro</p>	<p>The meeting of the Commission convenes at least once (1) in three months and whenever the need arises.</p> <p>The decisions of a Commission shall be submitted to the Executive Committee.</p> <p><u>Article 36: The term of office of the members of the Bureau of the Commission and their replacement</u></p> <p>The term of office of the members of the Bureau of the Commission is five (5) years, and is renewable.</p> <p>The Bureau of the Commission or one of its members may be replaced at the request of the two thirds (2/3) of its members. In a period not exceeding fifteen (15) days from the date of</p>	<p><u>Section 6: Conseil Consultatif</u></p> <p><u>Article 62 : Attributions générales</u></p> <p>Le Conseil Consultatif est un organe chargé de donner des avis sur les sujets portés à l’ordre du jour du Bureau Politique ou sur toute autre question soumise à l’examen du Parti. Il se réunit une (1) fois par trimestre en cas de besoin.</p> <p><u>Article 63: Membres du Conseil Consultatif</u></p> <p>Le Conseil Consultatif est constitué des membres suivants:</p> <p>1° Les membres du Comité Exécutif;</p> <p>2° Les Ministres et les Secrétaires d’Etat;</p> <p>3° Les Sénateurs;</p> <p>4° Les Députés;</p> <p>5° Les présidents des Commissions;</p> <p>6° Les présidents des Comités provinciaux ou de la Ville de Kigali;</p> <p>7° Le Président du Comité chargé du fonctionnement du Parti et un de ses membres,</p> <p>8° Les Gouverneurs de Province et le Maire de la Ville de Kigali.</p>
--	--	---

<p>Politiki na Komite Nyobozi;</p> <p>5° ahuza ibikorwa bya Komite Nyobozi y'Ishyaka;</p> <p>6° afite ububasha bwo guhagarika by'agateganyo ibyemezo byafashwe n'inzego z'Ishyaka iyo bigaragara ko byafashwe mu buryo bunyuranyije n'amahame ndetse n'amategeko agenga Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 43: Inshingano za Visi-Perezida wa mbere</u></p> <p>Visi- Perezida wa mbere afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° afasha Perezida mu mirimo y'Ishyaka;</p> <p>2° ni umwe mu bashyira umukono wabo kuri Konti z'Ishyaka;</p> <p>3° ni Umwungiriza wa mbere w'uhagarariye Ishyaka,</p>	<p>request, the meeting to examine that issue is convened by the Chairperson or the Vice-Chairperson of the Commission according the person to be replaced.</p> <p>Where both the Chairperson and the Vice-Chairperson must be replaced or if the person to be replaced cannot convene the meeting, then the meeting is convened and chaired by the Secretary and if the Secretary is also held up, the meeting is convened and chaired by the oldest among Commission members who made the request.</p> <p>This replacement shall be made in a period not exceeding thirty (30) days from the time the decision is made by the Commission, following the</p>	<p>9° Les Secrétaires Permanents ;</p> <p>10° Les Secrétaires Exécutifs des Commissions ;</p> <p>11° Les Maires et les Vice-Maires des Districts.</p> <p><u>Article 64: Convocation de la réunion du Conseil Consultatif</u></p> <p>La réunion du Conseil Consultatif est convoquée et dirigée par le Parti est absent, elle est convoquée et dirigée par l'un des Représentants du Parti selon leur ordre de préséance.</p> <p>L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant tous les modes de communication possibles pour les en informer.</p> <p>L'invitation doit préciser ce qui suit:</p> <p>1° la date de la réunion;</p> <p>2° l'heure et le lieu de la réunion;</p> <p>3° l'ordre du jour de la réunion.</p> <p><u>Article 65: Réunions du Conseil Consultatif</u></p>
--	---	---

<p>ashinzwe ku buryo bw'umwihariko ibibazo by'amatwara y'Ishyaka n'ibibazo byerekeranye n'imitegekere y'Igihugu;</p> <p>4° ni Umuvugizi w'Ishyaka;</p> <p>5° asimbura Perezida iyo adahari.</p> <p><u>Ingingo ya 44: Inshingano za Visi-Perezida wa kabiri</u></p> <p>Visi- Perezida wa kabiri afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° afasha Perezida mu mirimo y'Ishyaka;</p> <p>2° ni Umwungiriza wa kabiri w'uhagarariye Ishyaka, ashinzwe ku buryo bw'umwihariko ibyerekeranye n'imibereho myiza y'abaturage n'Iterambere;</p>	<p>provisions of article 33 of these Internal Rules and Regulations.</p> <p><u>Article 37: Responsibilities of the Chairperson of the Commission</u></p> <p>The Chairperson of the Commission shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>1° to convene and chair the meeting of the commission;</p> <p>2° to submit the activity report to the Executive Committee and the Political Bureau;</p> <p>3° to represent the Commission in various meetings;</p> <p>4° to carry out any other task as may be assigned by the organs of the Party.</p> <p><u>Article 38: Responsibilities of the Vice- Chairperson of the Commission</u></p>	<p>Le Conseil Consultatif se tient et délibère légitimement lorsque ses membres sont présents. Elle se tient une (1) fois par trimestre besoin.</p> <p>Lorsque le quorum n'est pas atteint pour la première fois, la réunion convoquée une nouvelle fois de la même manière que la première convoquée.</p> <p>Dans ce cas, la réunion examine uniquement les points déjà inscrits et fait les recommandations sans tenir compte du nombre des participants à la réunion. Les recommandations sont émises par consensus.</p> <p><u>Section 2: Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Ville de Kigali et au niveau des instances de base</u></p> <p><u>Sous-section première Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali</u></p>
---	--	---

<p>3° ni Umuvugizi w'Ishyaka; 4° asimbura Perezida iyo Visi Perezida wa mbere adahari.</p> <p><u>Ingingo ya 45: Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru</u></p> <p>Umunyamabanga Mukuru afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° gukurikiranira hafi inyandiko z'inama no gukora raporo ya Komite Nyobozi;</p> <p>2° ni Umuvugizi w'Ishyaka, kandi akaba ashinzwe guhuza ibikorwa by'Ishyaka;</p> <p>3° kugenzura imikorere y'inzego zose z'Ishyaka;</p> <p>4° ni umwe mu bashyira umukono wabo kuri konti z'Ishyaka;</p> <p>5° kubika inyandiko zose z'Ishyaka;</p>	<p>The Vice-Chairperson of the Commission shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>1° to help the Chairperson fulfill his duties;</p> <p>2° to replace the Chairperson when he is absent;</p> <p>3° to carry out any other task as may be assigned by the Commission.</p> <p><u>Article 39: Responsibilities of the Secretary of Commission</u></p> <p>The Secretary of the Commission shall have the following responsibilities:</p> <p>1° to assist and replace the Chairperson and the Vice Chairperson when they are absent;</p> <p>2° to draft the minutes of the</p>	<p><u>Article 66: Convocation de la réunion du Conseil au niveau Ville de Kigali</u></p> <p>La réunion ordinaire du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali est présidée par son Président. Elle est convoquée quinze (15) jours avant sa tenue. Lorsque le Président est absent, elle est convoquée et dirigée par son Vice-Président. L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant tous les moyens de communication possibles pour les en informer. L'invitation doit spécifier ce qui suit:</p> <p>1° la date de la réunion;</p> <p>2° l'heure et le lieu de la réunion;</p> <p>3° l'ordre du jour de la réunion.</p> <p><u>Article 67: Réunion du Comité provincial ou de la Ville de Kigali et prise des décisions</u></p> <p>Le Comité provincial ou de la Ville de Kigali se tient et délibère à la majorité absolue de ses membres sont présents. Il se réunit une (1) fois les (6) six mois, et il peut se réunir en cas de besoin sur décision de son Président lorsqu'il y a urgence.</p>
---	---	--

<p>6° gukurikirana no kugenzura imirimo ya buri muni y'Ishyaka;</p> <p>7° gushakira Ishyaka abakozi no kubayobora mu mirimo yabo ya buri muni;</p> <p>8° gukurikirana imirimo ya buri muni y'Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Ishyaka;</p> <p>9° gutegura amategeko agenga abakozi b'Ishyaka;</p> <p>10° gutegura raporo ya buri mwaka y'ibikorwa by'Ishyaka;</p> <p>11° kubaka ubushobozi bw'abayoboke b'Ishyaka ku nzego zose.</p> <p><u>Ingingo ya 46 : Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe Uburinganire</u></p>	<p>meetings of the Commission and archive its documents;</p> <p>3° to carry out any other task as may be assigned by the Commission.</p> <p><u>Sub-Section 3: Executive Committee</u></p> <p><u>Article 40: Responsibilities of the Executive Committee</u></p> <p>The Executive Committee of the Party is the organ entrusted with overseeing all the activities of the Party and monitoring the implementation of the decisions taken by the organs of the Party.</p> <p><u>Article 41: Members of the Executive Committee</u></p> <p>The Executive Committee shall be comprised of the following members:</p> <p>1° The Chairperson of the Party;</p> <p>2° The First Vice – Chairperson;</p>	<p>orsque le quorum n'est pas atteint pour la première fois, la réunion convoquée une nouvelle fois de la même manière que la première convoquée.</p> <p>Dans ce cas la réunion examine uniquement les points déjà inscrits et prend les décisions quel que soit le nombre des membres présents.</p> <p>La réunion prend les décisions à la majorité absolue des membres. Elle rend son rapport au Comité Exécutif du Parti.</p> <p><u>Article 68: Convocation de la réunion du Comité de Province de Kigali</u></p> <p>La réunion du Comité de Province ou de la Ville de Kigali est convoquée par le Président. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant la réunion.</p> <p>Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et présidée par le Président.</p>
--	---	---

<p>Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe Uburinganire afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° ashinzwe ku buryo bw’umwihariko ibibazo by’ubwuzuzanye bw’abagore n’abagabo ;</p> <p>2° gufasha Umunyamabanga Mukuru;</p> <p>3° asimbura Umunyamabanga Mukuru iyo adahari;</p> <p>4° gukora indi mirimo yose yasabwa n’inzego z’Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 47: Inshingano z’Umunyamabanga Mukuru wungirije ushinzwe Urubiruko</u></p> <p>Umunyamabanga Mukuru wungirije</p>	<p>3° The Second Vice –Chairperson;</p> <p>4° The Secretary General;</p> <p>5° The Deputy Secretary General in charge of Gender;</p> <p>6° The Deputy Secretary General in charge of the Youth ;</p> <p>7° The Treasurer General.</p> <p><u>Article 42: Responsibilities of the Chairperson of the Party</u></p> <p>The Chairperson of the Party shall have the following responsibilities:</p> <p>1° to be the Legal Representative and the Spokesperson of the Party;</p> <p>2° he is in charge of major political problems, negotiations with the highest administrative institutions, and major issues</p>	<p>L’invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant communication possibles.</p> <p>L’invitation doit préciser ce qui suit:</p> <p>1° la date de la réunion;</p> <p>2° l’heure et le lieu de la réunion;</p> <p>3° l’ordre du jour de la réunion.</p> <p><u>Article 69: Réunion et prise de décisions du Comité de Province de Kigali</u></p> <p>Le Comité de la Province ou de la Ville de Kigali se réunit une fois (2) mois et chaque fois que de besoin lorsqu’au moins deux (2) membres sont présents.</p> <p>Lorsque ce quorum n’est pas atteint, la réunion est reportée jusqu’à ce que le quorum soit atteint.</p> <p>Les décisions sont prises par consensus des membres présents à la réunion.</p> <p>Le rapport de la réunion est soumis et présenté au Comité Exécutif</p>
--	---	---

<p>ushinzwe Urubyiruko afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° ashinzwe by’umwihariko ibibazo by’Urubyiruko;</p> <p>2° gufasha Umunyamabanga Mukuru;</p> <p>3° asimbura Umunyamabanga Mukuru iyo Ushinzwe Uburinganire adahari;</p> <p>4° gukora indi mirimo yose yasabwa n’inzego z’Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 48: Inshingano z’Umubitsi Mukuru</u></p> <p>Umubitsi Mukuru afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° gushaka imari y’Ishyaka, cyane cyane kwinjiza imisanzu y’abayoboqe;</p> <p>2° gutegura ingengo y’imari no gukurikirana imikoreshereze</p>	<p>relating to foreign affairs;</p> <p>3° he convenes and chairs the meetings of the National Congress, the Political Bureau, the Executive Committee and the Consultative Council;</p> <p>4° he implements the decisions of the National Congress, the Political Bureau and the Executive Committee;</p> <p>5° he coordinates the activities of the Executive Committee of the Party;</p> <p>6° he has the power to suspend the implementation of the decisions taken in contradiction with the principles, Statutes and regulations governing the Party.</p> <p><u>Article 43: Responsibilities of the</u></p>	<p>ne dépassant pas quinze (15) jours après la fin de la réunion.</p> <p><u>Sous-section 2: Fonctionnement des organes du Parti au niveau</u></p> <p><u>Article 70: Convocation du Congrès de District</u></p> <p>Le Congrès de District est convoqué par le Président du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali. Le Président dirige également la réunion du Congrès sauf lorsque le Comité exécutif est absent. Le Comité délégué dirige également la réunion du Congrès lorsque le Comité exécutif est absent.</p> <p>Le Congrès de District est convoqué au moins quinze (15) jours avant la réunion. Si le Président est absent, la réunion du Congrès est convoquée par le Comité délégué. Lorsque celui-ci est également absent, le Congrès de District est convoqué par le Président du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali.</p> <p>L’invitation doit parvenir à tous les membres du Congrès en utilisant les modes de communication possibles pour les en informer.</p> <p>L’invitation doit préciser ce qui suit:</p> <p>1° la date de la réunion;</p> <p>2° l’heure et le lieu de la réunion;</p> <p>3° l’ordre du jour de la réunion.</p>
---	---	--

<p>yayo;</p> <p>3° gucunga neza umutungo wose w'Ishyaka;</p> <p>4° ni umwe mu bashyira umukono wabo kuri Konti z'Ishyaka;</p> <p>5° kwakira, gucunga no gukurikirana buri gihe uko imisanzu y'abayoboke itangwa;</p> <p>6° gucunga impapuro za banki n'izindi zirebana n'umutungo w'Ishyaka;</p> <p>7° gutanga raporo ku nzego nkuru z'Ishyaka ku mikoreshereze y'umutungo;</p> <p>8° gukora ifoto y'umutungo ya buri mwaka.</p> <p><u>Ingingo ya 49: Itumizwa ry'inama za Komite Nyobozi</u></p> <p>Inama ya Komite Nyobozi itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyaka. Itumizwa nibura hasigaye</p>	<p>First Vice-Chairperson</p> <p>The First Vice-Chairperson has the following responsibilities:</p> <p>1° o assist the Chairperson in the activities of the Party;</p> <p>2° he is one of the signatories of the accounts of the Party;</p> <p>3° he is the first Deputy Legal Representative of the Party, in particular, he is in charge of the problems relating to the ideology of the Party and the administration of the Country;</p> <p>4° he is the spokesperson of the Party;</p> <p>5° he replaces the Chairperson when the latter is absent.</p> <p><u>Article 44: Responsibilities of the Second Vice- Chairperson</u></p>	<p><u>Article 71: Réunion et modalités de prise de décisions du Co</u></p> <p>Le Congrès de District se tient lorsque la majorité absolue présents. Il se réunit une (1) fois par an. Il peut se réunir en se chaque fois que de besoin sur décision du Président du Comit tiers (1/3) de ses membres.</p> <p>Lorsque le quorum n'est pas atteint pour la première fois, le Co convoqué une nouvelle fois de la même manière que le premier</p> <p>Dans ce cas, il examine uniquement les points déjà inscrits à l'or les décisions quel que soit le nombre des membres présents.</p> <p>Le Congrès de District prend les décisions à la majorité absolue au Congrès.</p> <p>Le rapport du Congrès de District est présenté au Comité Exécut Comité provincial ou de la Ville de Kigali.</p>
---	--	---

<p>imini itanu (5) kugira ngo ibe.</p> <p>Iyo Perezida w’Ishyaka adahari, inama itumizwa kandi ikayoborwa n’umwe mu Bavugizi b’Ishyaka uko bakurikirana mu myanya yabo.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:</p> <p>1° itariki y’inama;</p> <p>2° isaha n’aho inama izabera;</p> <p>3° ibiri ku murongo w’ibyigwa.</p> <p>Iyo bibaye ngombwa inama ya Komite Nyobozi itumirwamo Abaminisitiri n’Abanyamabanga ba Leta, Abasenateri, Umuhwituzi n’Umuhwituzi wungirije bo mu Nteko Ishinga Amategeko, na Perezida wa Komite ishinzwe imikorere y’Ishyaka</p>	<p>The Second Vice- Chairperson has the following responsibilities:</p> <p>1° to assist the Chairperson in the activities of the Party;</p> <p>2° he is the second Deputy Legal Representative of the Party, in particular, he is in charge of social affairs and development;</p> <p>3° he is the spokesperson of the Party;</p> <p>4° he replaces the Chairperson when the First Vice-Chairperson is absent.</p> <p><u>Article 45: Responsibilities of the Secretary General</u></p> <p>The Secretary General has the following responsibilities:</p> <p>1° to closely follow up the</p>	<p><u>Article 72: Convocation de la réunion du Comité de District</u></p> <p>La réunion du Comité de District est convoquée et dirigée par le Président.</p> <p>Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et dirigée par le Vice-Président.</p> <p>L’invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant les moyens de communication possibles.</p> <p>L’invitation doit préciser ce qui suit:</p> <p>1° la date de la réunion;</p> <p>2° l’heure et le lieu de la réunion;</p> <p>3° l’ordre du jour de la réunion.</p> <p><u>Article 73: Réunion et prise de décisions du Comité de District</u></p>
---	---	---

<p>n'imyitwarire y'Abayoboke, ariko bakagira gusa ijwi ngishwanama.</p> <p><u>Ingingo ya 50: Iterana ry'inama za Komite Nyobozi n'uko ibyemezo bifatwa</u></p> <p>Inama ya Komite Nyobozi iterana hari nibura bane (4) mu bayigize.</p> <p>Inama ya Komite Nyobozi iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa, igafata ibyemezo ku bwumvikane busesuye. Iyo bidashobotse icyemezo kirasubikwa, kikazongera kuganirwaho mu yindi nama.</p> <p>Komite Nyobozi ishyikiriza raporo yayo Biro Politiki.</p> <p><u>Akiciro ka 4: Abahwituzi b'Ishyaka mu Nteko Ishinga Amategeko</u></p> <p><u>Ingingo ya 51: Uko Abahwituzi batorwa na manda yabo</u></p>	<p>working documents for meetings and draft the report of the Executive Committee ;</p> <p>2° he is the spokesperson of the Party, and is also entrusted with coordinating the activities of the Party;</p> <p>3° to oversee the functioning of all the organs of the Party;</p> <p>4° he is one of the signatories of the accounts of the Party;</p> <p>5° to archive all the documents of the Party;</p> <p>6° to monitor and oversee the daily activities of the Party;</p> <p>7° to recruit staff for the Party and supervise their daily work;</p> <p>8° to follow up, on a daily basis, the activities of the Executive Secretary of the Party;</p>	<p>Le Comité de District se réunit une (1) fois tous les deux (2) mois de besoin lorsqu'au moins trois (3) de ses membres sont présents. Si le quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée jusqu'à ce que le quorum soit atteint.</p> <p>Les décisions sont prises par consensus des membres présents à la réunion.</p> <p>Le rapport de la réunion est soumis au Comité du Parti au niveau du District de Kigali dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours après la réunion.</p> <p>Une copie du rapport est transmise au Comité Exécutif du Parti.</p> <p><u>Article 74: Convocation de la réunion du Comité chargé du suivi de la discipline de ses membres au niveau du District</u></p> <p>La réunion du Comité est convoquée et dirigée par le Président. Elle doit avoir lieu quinze (15) jours avant sa tenue.</p> <p>Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et dirigée par le Vice-Président.</p> <p>L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant tous les moyens de communication possibles pour les en informer.</p>
--	---	--

<p>Abahwituzi bagizwe n'Umuhwituzi n'Umuhwituzi wungirije, batorwa na bagenzi babo mu ntangiriro ya buri manda y'Inteko Ishinga Amategeko. Batorerwa manda y'imyaka ibiri n'igice (2,5), kandi bashobora kongera gutorwa.</p> <p><u>Ingingo ya 52: Inshingano z'Umuhwituzi mu Nteko Ishinga Amategeko</u></p> <p>Umuhwituzi afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° gufasha bagenzi be kuzuza neza inshingano zabo bashingiye ku mategeko y'Igihugu n'amahame remezo by'Ishyaka;</p> <p>2° igihe bibaye ngombwa, kuganira n'abandi bahwituzi b'indi Mitwe ya Politiki, ku kibazo cyose kiganirwa mu Nteko Ishinga Amategeko;</p>	<p>9° to draft staff regulations for Party employees;</p> <p>10° to draft the annual report of the Party;</p> <p>11° to build the capacity of Party members at all levels.</p> <p><u>Article 46 : Responsibilities of the Deputy Secretary General in charge of Gender</u></p> <p>The Deputy Secretary General in charge of Gender has the following responsibilities:</p> <p>1° he is, particularly, in charge of gender issues ;</p>	<p>L'invitation doit préciser ce qui suit:</p> <p>1° la date de la réunion;</p> <p>2° l'heure et le lieu de la réunion;</p> <p>3° l'ordre du jour de la réunion.</p> <p>Cependant, pour des raisons majeures, la réunion peut être co-utilisant tous les moyens de communication possibles.</p> <p><u>Article 75: Réunion et prise des décisions du Comité chargé du Parti et de la discipline de ses membres au niveau de District.</u></p> <p>Le Comité se réunit au moins une (1) fois par trimestre et chaque fois qu'il y a un besoin lorsqu'au moins deux (2) de ses membres sont présents. Si le quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée jusqu'à ce qu'il soit atteint.</p> <p>Le Comité prend les décisions par consensus et présente son rapport au Parti au niveau de District et au Comité chargé du fonctionnement et de la discipline de ses membres au niveau national et en transmet copie au niveau provincial ou de la Ville de Kigali.</p>
--	---	---

<p>3° guhuza rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa Abagize Inteko Ishinga Amategeko b'Ishyaka ;</p> <p>4° kugira inama, guhwitura no kunga abayoboke b'Ishyaka bari mu Nteko Ishinga Amategeko;</p> <p>5° gukora undi murimo wose watuma Abagize Inteko Ishinga Amategeko barangiza inshingano zabo neza.</p> <p><u>Ingingo ya 53: Inshingano z'Umuhwituzi wungirije mu Nteko Ishinga Amategeko</u></p> <p>Umuhwituzi wungirije afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° afasha kandi agasimbura umuhwituzi iyo adahari;</p> <p>2° akora undi murimo wose watuma Abagize Inteko Ishinga Amategeko barangiza inshingano zabo neza.</p>	<p>2° to assist the Secretary General;</p> <p>3° to replace the Secretary General when he is absent;</p> <p>4° to carry out any other task as may be assigned by the organs of the Party.</p> <p><u>Article 47: Responsibilities of the Deputy Secretary General in charge of Youth</u></p> <p>The Deputy Secretary General in charge of Youth has the following attributions:</p> <p>1° he is, particularly, in charge of Youth issues;</p>	<p><u>Sous Section 3: Fonctionnement des organes du Parti au niveau du Secteur</u></p> <p><u>Article 76: Convocation de la réunion du Congrès de Secteur</u></p> <p>La réunion du Congrès de Secteur est convoquée et dirigée par le Vice-président. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue. Lorsque la réunion est convoquée et dirigée par le Vice-président.</p> <p>L'invitation doit parvenir à chaque membre en utilisant les moyens de communication possibles pour l'en informer.</p> <p>L'invitation doit préciser ce qui suit:</p> <p>1° la date de la réunion;</p> <p>2° l'heure et le lieu de la réunion;</p> <p>3° l'ordre du jour de la réunion.</p> <p><u>Article 77: Réunion du Congrès de Secteur et prise de décision</u></p> <p>Le Congrès de Secteur se tient valablement lorsque la majorité des membres sont présents.</p>
---	---	--

<p><u>Akiciro ka 5: Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke</u></p> <p><u>Ingingo ya 54: Inshingano za Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke</u></p> <p>Komite ifite inshingano zikurikira:</p> <p>1° gutanga ibitekerezo no gusobanura amategeko y'Ishyaka;</p> <p>2° gukumira no gukemura ibibazo by'ubwumvikane buke hagati y'abayoboke ubwabo cyangwa hagati y'abayoboke n'abandi;</p> <p>3° gukurikirana, gutanga imyanzuro ku byemezo byafatwa ku bibazo bijyanye no kutubahiriza Itegeko Shingiro, Itegeko Ngenamikorere</p>	<p>2° to assist the Secretary General;</p> <p>3° to replace the Secretary General when the Deputy Secretary General in charge of Gender is absent;</p> <p>4° to carry out any other task as may be assigned by Party organs.</p> <p><u>Article 48: Responsibilities of the Treasurer General</u></p> <p>The Treasurer General has the following responsibilities:</p> <p>1° o mobilise the finances of the Party, especially by collecting members' contributions;</p> <p>2° to prepare the budget and monitor its execution;</p>	<p>Il se réunit une (1) fois par semestre et chaque fois que de besoin.</p> <p>Lorsque le quorum n'est pas atteint, pour la première fois, le Comité est convoqué une nouvelle fois de la manière que le premier avait été convoqué.</p> <p>Dans ce cas, il examine uniquement les points déjà inscrits à l'ordre du jour et prend les décisions quel que soit le nombre des membres présents.</p> <p>Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.</p> <p>Son rapport est soumis au Comité du Parti au niveau du District.</p> <p><u>Article 78: Convocation de la réunion du Comité de Secteur</u></p> <p>La réunion du Comité de Secteur est convoquée et dirigée par le Président. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue. Lorsque le Président n'est pas présent, la réunion est convoquée et dirigée par le Vice-Président.</p> <p>L'invitation doit parvenir à chaque membre en utilisant les moyens de communication possibles pour l'en informer.</p> <p>L'invitation doit préciser ce qui suit:</p>
---	--	--

<p>n'amabwiriza by'Ishyaka;</p> <p>4° gukurikirana imyitwarire y'abayoboke hagamijwe kubarinda amakosa;</p> <p>5° gusuzuma imikorere y'abahagarariye Ishyaka mu nzego z'Ubutegetsi;</p> <p>6° gushishikariza ubwumvikane ku bayoboke bafitanye ibibazo;</p> <p>7° gufasha kugaruka mu nzira nziza uwanenzwe kubera imyitwarire ye;</p> <p>8° kugira inama inzego zitanga ibihano;</p> <p>9° kubumbatira ubumwe bw'Ishyaka mu nzego z'ayo zose.</p> <p><u>Ingingo ya 55:</u> Abagize Biro ya Komite</p> <p>Komite igizwe n'abayoboke batanu (5) bahagarariye buri Ntara n' Umujiyi wa Kigali.</p>	<p>3° to properly manage all the patrimony and the finances of Party;</p> <p>4° he is one of the signatories of the accounts of the Party;</p> <p>5° to receive, manage and regularly monitor the payment of member's contributions;</p> <p>6° to keep bank documents and any other documents relating to the patrimony and financial documents of the Party;</p> <p>7° to submit the report to all the superior organs of the Party on the use of the finances of the Party.</p> <p>8° to prepare the annual financial report.</p> <p><u>Article 49:</u> Convening of the meetings of the Executive Committee</p>	<p>1° la date de la réunion;</p> <p>2° l'heure et le lieu de la réunion;</p> <p>3° l'ordre du jour de la réunion.</p> <p><u>Article 79:</u> Réunion du Comité de Secteur et modalités de prise des décisions</p> <p>Le Comité de Secteur se réunit une (1) fois par trimestre et chaque fois que moins de deux (2) de ses membres sont présents. Lorsque le quorum n'est pas atteint la réunion est reportée jusqu'à ce que le quorum soit atteint.</p> <p>Les décisions sont prises par consensus des membres présents à la réunion.</p> <p>Le rapport est transmis au Comité du Parti au niveau du District.</p> <p><u>Article 80:</u> Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement et de la discipline de ses membres au niveau du Secteur.</p> <p>La réunion du Comité est convoquée et dirigée par le Président. Elle doit être convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue.</p> <p>Lorsque le Président est absent, la réunion est convoquée et dirigée par le Vice-Président. Le Comité se réunit au moins une (1) fois par trimestre.</p>
---	---	--

<p>Batorwa n’Inama y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali bagashyikirizwa Komite Nyobozi , bakemezwa na Biro Politiki y’Ishyaka.</p> <p>Iyo bamaze kwemezwa bitoramo Biro igizwe na Perezida, Visi Perezida n’Umunyamabanga.</p> <p><u>Ingingo ya 56: Inshingano za Perezida wa Komite</u></p> <p>Perezida wa Komite afite inshingano zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° gukurikirana no guhuza ibikorwa byose bya Komite ; 2° guhagararira Komite mu zindi nzego; 3° gushyikiriza raporo ya Komite inzego zishinzwe gufata ibyemezo. <p><u>Ingingo ya 57: Inshingano za Visi-Perezida wa Komite</u></p>	<p>The meeting of the Executive Committee is convened and chaired by the Chairperson of the Party. It is convened at least five (5) days before it is held. Where the Chairperson of the Party is held up, the meeting is convened and chaired by one of the spokespersons of the Party in accordance with their precedence.</p> <p>The invitation shall be served to all Committee members using all possible means of communication. The invitation shall specify the following information:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° the date of the meeting ; 2° the time and the venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <p>Where necessary, the Ministers and</p>	<p>besoin.</p> <p>L’invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant communication possibles pour les en informer.</p> <p>L’invitation doit préciser ce qui suit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° la date de la réunion; 2° l’heure et le lieu de la réunion; 3° l’ordre du jour de la réunion. <p>La réunion du Comité se tient lorsqu’au moins deux (2) de ses membres sont présents. Lorsque le quorum n’est pas atteint la réunion est reportée jusqu’à ce que le quorum soit atteint. Les décisions sont prises par consensus.</p> <p>Le Comité présente son rapport au Comité de Secteur et au Comité de Cellule sur le fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau de la Cellule.</p> <p><u>Sous section 4: Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Cellule</u></p> <p><u>Article 81: Convocation de l’Assemblée de la Cellule</u></p>
---	---	---

<p>Visi-Perezida wa Komite afite inshingano zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° kunganira Perezida wa Komite mu kurangiza inshingano ze; 2° gusimbura Perezida igihe adahari; 3° gukora indi mirimo yashingwa na Komite. <p><u>Ingingo ya 58: Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite</u></p> <p>Umunyamabanga wa Komite afite inshingano zikurikira :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° gukurikirana ibirebana n'inyandiko zose za Komite ; 2° gukora inyandikomvugo z'inama ; 3° gushyingura inyandiko za Komite ; 	<p>Ministers of State, Senators, the Whip and the Deputy Whip in the Parliament and the Chairperson of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members shall be invited to attend the meeting of the Executive Committee, but shall only have a consultative voice.</p> <p><u>Article 50: Executive Committee Meetings and decision-making modalities</u></p> <p>The meeting of the Executive Committee shall meet where at least four (4) of its members are present. The meeting of the Executive Committee shall meet at least once a month and whenever the need arises and takes decisions by consensus. Where the consensus is not reached, the decision is postponed and reexamined in another</p>	<p>L'Assemblée de la Cellule est convoquée et dirigée par le Président. Elle est convoquée au moins quinze (15) jours avant sa tenue.</p> <p>Lorsque le Président est absent, elle est convoquée et dirigée par le Vice-Président.</p> <p>L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant les modes de communication possibles pour les en informer.</p> <p>L'invitation doit préciser ce qui suit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° la date de la réunion; 2° l'heure et le lieu de la réunion; 3° l'ordre du jour de la réunion. <p><u>Article 82: Réunion de l'Assemblée de la Cellule et modalités de prise de décisions</u></p> <p>L'Assemblée de la Cellule se réunit valablement lorsque la majorité des membres sont présents.</p> <p>La réunion du Comité se tient au moins une (1) fois par semestre en fonction des besoins.</p>
--	---	---

<p>4° gutegura inyandiko z'inama;</p> <p>5° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite.</p> <p><u>Ingingo ya 59: Itumizwa ry'inama za Komite</u></p> <p>Inama ya Komite itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida, itumizwa nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bese hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:</p> <p>1° itariki y'inama;</p> <p>2° isaha n'aho inama izabera;</p>	<p>meeting.</p> <p>The Executive Committee shall submit its report to the Political Bureau.</p> <p><u>Sub-section 4: Party's whips in the Parliament</u></p> <p><u>Article 51: Whips' election modalities and term of office</u></p> <p>The Whip and the Deputy Whip shall be elected by their peers at the beginning of each legislature. They shall be elected for a two and a half (2^{1/2}) years renewable term of office.</p> <p><u>Article 52: Responsibilities of the Whip in Parliament.</u></p> <p>The Whip shall have the following</p>	<p>Lorsque le quorum n'est pas atteint pour la première fois, l'Assemblée est reportée et est convoquée une nouvelle fois de la même manière qu'elle avait été convoquée.</p> <p>Dans ce cas, elle examine uniquement les points inscrits à l'ordre du jour et prend des décisions quel que soit le nombre des membres présents.</p> <p>Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents. Son rapport est présenté au Comité du Parti au niveau du Secteur.</p> <p><u>Article 83: Convocation et réunion du Comité de la Cellule</u></p> <p>La réunion du Comité au niveau de la Cellule est convoquée et se tient au moins une (1) fois par trimestre.</p> <p>Lorsque le Président est absent, elle est convoquée et dirigée par le Vice-Président.</p> <p>La réunion du Comité se tient lorsque au moins deux (2) de ses membres sont présents. Lorsque le quorum n'est pas atteint la réunion est reportée jusqu'à ce que le quorum soit atteint.</p> <p>Les décisions sont prises par consensus.</p> <p>Le rapport est présenté au Comité du Parti au niveau du Secteur.</p>
---	---	--

<p>3° ibiri ku murongo w'ibiyigwa.</p> <p><u>Ingingo ya 60: Iterana ry'inama za Komite n'uko ibyemezo bifatwa</u></p> <p>Inama ya Komite iterana nibura hari batatu (3) mu bayigize. Iyo batabonetse inama irasubikwa ikongera gutumizwa mu mu buryo bumwe nk'ubwo iya mbere yari yatumijwemo, ikiga gusa ibisanzwe ku murongo w'ibiyigwa.</p> <p>Iterana rimwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ifata ibyemezo ku bwumvikane busesuye, bitashoboka ibyemezo bigafatwa ku bwiganze burunduye bw'abayigize.</p> <p><u>Ingingo ya 61: Gutanga Raporo</u></p> <p>Komite ikora raporo ijyanye n'ibikorwa byayo, kandi buri mwaka</p>	<p>responsibilities:</p> <p>1° to help his peers to fulfill their responsibilities pursuant to national laws and the fundamental principles of the Party;</p> <p>2° where the need arises, to discuss with the whips of other Political Organizations about any issues tabled to Parliament;</p> <p>3° to meet at least once (1) in three (3) months Party members in Parliament;</p> <p>4° to advise, whip and reconcile Party members in the Parliament;</p> <p>5° to carry out any other task that could help Members of</p>	<p><u>Article 84: Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement et de la discipline de ses membres au niveau de la Cellule</u></p> <p>La réunion du Comité est convoquée et dirigée par le Président. En son absence, elle est convoquée et dirigée par le Vice-Président.</p> <p>Le Comité se réunit au moins une (1) fois par trimestre et chaque fois que au moins deux (2) de ses membres sont présents.</p> <p>Lorsque le quorum n'est pas atteint la réunion est reportée jusqu'à ce que le quorum soit atteint.</p> <p>Les décisions sont prises par consensus.</p> <p>Le rapport est présenté au Comité de la Cellule et au Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline de ses membres au niveau de la Cellule.</p> <p><u>Sous-section 5: Fonctionnement des organes du Parti au niveau de la Cellule</u></p> <p><u>Article 85: Convocation de réunion de l'Assemblée du Village</u></p> <p>L'Assemblée du Village est convoquée et dirigée par le Président. Elle se réunit au moins quinze (15) jours avant sa réunion. Lorsque le Président est absent, elle est convoquée et dirigée par le Vice-Président.</p>
---	---	---

<p>igasuzuma imikorere n'imyitwarire y'abahagarariye Ishyaka mu nzego z'ubutegetsi. Raporo zishyikirizwa Komite Nyobozi, nayo ikazishyikiriza Biro Politiki.</p> <p><u>Akicro ka 6: Inama Ngishwanama</u></p> <p><u>Ingingo ya 62: Inshingano rusange</u></p> <p>Inama Ngishwanama ni urwego rutanga ibitekerezo kuri gahunda y'ibygwa na Biro Politiki cyangwa ku kindi kibazo gisuzumwa n'Ishyaka.</p> <p>Iterana rimwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p><u>Ingingo ya 63: Abagize Inama Ngishwanama</u></p> <p>Inama Ngishwanama igizwe n'aba bakurikira:</p> <p>1° Abagize Komite Nyobozi;</p>	<p>Parliament discharge their duties well.</p> <p><u>Article 53: Responsibilities of the Deputy Whip in Parliament.</u></p> <p>The Deputy Whip has the following responsibilities:</p> <p>1° to assist and replace the Whip when he is absent;</p> <p>2° to carry out any other task likely to help Members of Parliament discharge their duties well.</p> <p><u>Sub-Section 5: Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members</u></p> <p><u>Article 54: Responsibilities of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members</u></p>	<p>Elle se réunit une (1) fois par semestre et chaque fois que de besoin.</p> <p>L'invitation doit parvenir à tous les membres en utilisant les moyens de communication possibles pour les en informer.</p> <p>L'invitation doit préciser ce qui suit :</p> <p>1° la date de la réunion ;</p> <p>2° l'heure et le lieu de la réunion ;</p> <p>3° l'ordre du jour de la réunion.</p> <p>Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.</p> <p>Le rapport de la réunion est présenté au Comité du Parti au niveau de la Cellule.</p> <p><u>Article 86 : Convocation et réunion du Comité du Village</u></p> <p>La réunion du Comité du Village est convoquée et dirigée par le Président du Parti au niveau de la Cellule une (1) fois par trimestre.</p> <p>Les décisions de la réunion sont prises par consensus. Le rapport de la réunion est présenté au Comité du Parti au niveau de la Cellule.</p>
---	--	---

<p>2° Abaminisitiri n'Abanyamabanga ba Leta;</p> <p>3° Abasenateri;</p> <p>4° Abadepite;</p> <p>5° Abaperezida ba Komisiyo;</p> <p>6° Abaperezida ba Komite z'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali;</p> <p>7° Perezida wa Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboze;</p> <p>8° Ba Guverineri b'Intara cyangwa Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali;</p> <p>9° Abanyamabanga Bahoraho;</p> <p>10° Abanyamabanga Nshingwabikorwa ba Komisiyo;</p> <p>11° Abayobozi b'Uturere n'Ababungirije.</p> <p><u>Ingingo ya 64: Itumizwa ry'inama y'Inama Ngishwanama</u></p> <p>Inama y'Inama Ngishwanama itumizwa</p>	<p>The Committee shall have the following responsibilities:</p> <p>1° to contribute ideas and explain the rules and regulations of the Party;</p> <p>2° to prevent and solve the problems arising from the misunderstanding among members and other people;</p> <p>3° to follow up and make recommendations on decisions relating to the non-respect of the Statutes, the Internal Rules and Regulations and the directives of the Party;</p> <p>4° to monitor the conduct of members with a view to preventing them from</p>	<p><u>Article 87 : Fonctionnement du Comité chargé du fonctionnement de la discipline de ses membres au niveau du Village</u></p> <p>La réunion du Comité est convoquée et dirigée par le Président. Si le Président est absent, elle est convoquée et dirigée par le Vice-Président.</p> <p>Le Comité se réunit au moins une (1) fois par trimestre et chaque fois que au moins deux (2) de ses membres sont présents.</p> <p>Lorsque le quorum n'est pas atteint la réunion est reportée jusqu'à ce que le quorum soit atteint.</p> <p>Les décisions sont prises par consensus.</p> <p>Le rapport est présenté au Comité du Village et au Comité chargé de la discipline du Parti et de la discipline de ses membres au niveau du de la Ce</p> <p><u>Section 3: Modalités d'élection dans les organes du Parti</u></p> <p><u>Article 88: Comité électoral</u></p>
---	---	--

<p>kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyaka. Itumizwa nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba. Iyo Perezida w'Ishyaka adahari, inama itumizwa kandi ikayoborwa n'umwe mu Bavugizi b'Ishyaka uko bakurikirana mu myanya yabo.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bese hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. <p><u>Ingingo ya 65: Iterana ry'inama z'Inama Ngishwanama</u></p> <p>Inama Ngishwanama iterana ku buryo</p>	<p>making errors and mistakes;</p> <ul style="list-style-type: none"> 5° to assess the performance of the representatives of the Party in administrative entities; 6° to promote reconciliation among members faced with conflicts; 7° to help any member blamed for their conduct to get back to the right track; 8° to advise organs entrusted with administering sanctions; 9° to upkeep the unity of the Party in all its organs. <p><u>Article 55: Members of the Bureau of the Committee</u></p> <p>The Bureau shall be comprised of five (5) members representing each Province</p>	<p>Pour chaque élection des dirigeants des organes du Parti, il y a un Collège électoral chargé d'organiser les élections et d'en faire un rapport au Comité Exécutif. Le Collège électoral l'a mandaté.</p> <p><u>Article 89: Présentation des candidatures et campagne électorale</u></p> <p>Pour toutes les élections dans les organes du Parti, à l'exception de l'élection des membres du Comité Exécutif, les candidatures sont présentées devant le Collège électoral.</p> <p>Les candidats présentent eux-mêmes leurs candidatures au Collège électoral. Elles ne peuvent être présentées par une autre personne. Tout candidat présenté par une autre personne ne peut manifester son accord.</p> <p>Chaque candidat dispose de cinq (5) minutes pour présenter son programme électoral. Ensuite le Collège électoral procède au vote.</p> <p>L'élection des membres du Comité Exécutif est régie par des modalités d'élection approuvées par le Bureau Politique.</p> <p><u>Article 90: Modalités d'élection</u></p>
--	--	--

<p>bwemewe n'amategeko iyo hari ubwiganze burunduye bw'abayigize. Iterana rimwe (1) buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>Iyo umubare wa ngombwa kugira ngo inama iterane utabonetse ku nshuro ya mbere, inama irasubikwa igatumizwa bwa kabiri mu buryo bumwe nk'ubwo iya mbere yari yatumiye.</p> <p>Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa kandi igafata imyanzuro hakurikijwe umubare w'abitabiriye uko waba ungana kose. Imyanzuro ifatwa ku bwumvikane busesuye.</p> <p><u>Iciviro cya kabiri: Imikorere y'Inzego z'Ishyamba mu rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'inzego z'ibanze</u></p>	<p>or the City of Kigali.</p> <p>They are elected by the Provincial Party Council or the City of Kigali and submitted to the Executive Committee and the Political Bureau of the Party for approval.</p> <p>After being approved, they elect members of the Bureau from among themselves.</p> <p><u>Article 56: Responsibilities of the Chairperson of the Committee</u></p> <p>The Chairperson of the Committee shall have the following responsibilities:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° to follow up and coordinate all the activities of the Committee; 2° to represent the Committee in other organs; 	<p>Dans tous les organes du Parti, les élections des membres des organes se font au vote secret, en utilisant des bulletins de vote appropriés. Après avoir exprimé sa voix, le candidat élu doit être proclamé. Le vote est conclu par la transmission des bulletins de vote à transmettre aux organes concernés du Parti.</p> <p><u>Article 91 : Appel contre le résultat des élections</u></p> <p>Avant la prestation de serment, tout candidat qui n'est pas satisfait du résultat des élections peut interjeter appel immédiatement après l'annonce du résultat. Au niveau du Secteur, de la Cellule et du Village, l'appel est examiné immédiatement. Si l'appel est jugé fondé, l'élection est reprise.</p> <p>Lorsque l'élection a lieu au niveau du District, de la Province ou de la Région, et au niveau National, le Comité Exécutif ordonne la reprise de l'élection dans une période de temps ne dépassant pas trente (30) jours.</p> <p>Pour l'élection des membres du Comité Exécutif, le Congrès National, l'organe suprême du Parti qui prend les décisions sans appel, examine l'appel. Si l'appel est jugé fondé, l'élection est reprise immédiatement.</p> <p><u>Article 92: Prestation de serment.</u></p>
--	--	--

<p><u>Akiciro ka mbere: Imikorere y'Inzego z'Ishyamba mu rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</u></p> <p><u>Ingingo ya 66: Itumizwa ry'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</u></p> <p>Inama isanzwe y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bese hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. 	<ol style="list-style-type: none"> 3° to submit the report of the Committee to decision-making organs. <p><u>Article 57: Responsibilities of the Vice-Chairperson of the Committee.</u></p> <p>The Vice-Chairperson has the following duties and responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° to assist and help the Chairperson fulfill his functions; 2° to replace the Chairperson when he is absent; 3° to carry out any other task as may be assigned by the Committee. <p><u>Article 58: Responsibilities of the Secretary of the Committee</u></p> <p>The Secretary of the Committee</p>	<p>Après l'élection, le candidat élu prête, devant le Collège Elector, l'article 72 des Statuts du Parti et y appose sa signature.</p> <p><u>Article 93 : Remise et reprise et entrée en fonction</u></p> <p>Avant d'entrer en fonction, les nouveaux dirigeants élus dans le Parti et les dirigeants sortants procèdent à la remise et reprise, qui est signée par eux et les témoins qui ont assisté à cette cérémonie supervisée.</p> <p>CHAPITRE IV : DES ORGANES DE SERVICE DU PARTI</p> <p><u>Article 94 : Mise en place des organes de service du Parti</u></p> <p>En vue de permettre au Parti de consolider ses assises, et de mieux</p>
---	--	--

<p><u>Ingingo ya 67: Iterana ry’Inama y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n’uburyo ibyemezo bifatwa</u></p> <p>Inama y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali, iterana ku buryo bwemewe n’amategeko ku bwiganze burunduye bw’abayigize.</p> <p>Iterana rimwe (1) mu mezi atandatu(6), ishobora kandi guterana ku buryo budasanze igihe bibaye ngombwa bisabwe na Perezida wayo kubera impamvu zihutirwa.</p> <p>Iyo umubare wa ngombwa kugirango inama iterane utabonetse ku nshuro ya mbere, inama irasubikwa igatumizwa bwa kabiri mu buryo bumwe nk’ubwo iya mbere yari yatumjwemo.</p> <p>Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w’ibygwa, kandi igafata ibyemezo hakurikijwe</p>	<p>has the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° to follow up any issues relating to all the documents of the Committee; 2° to prepare the minutes of the meetings; 3° to archive the documents of the Committee; 4° to prepare working documents for the meetings; 5° to carry out any other task as may be assigned by the Committee. <p><u>Article 59: Convening the meetings of the Committee</u></p> <p>The meeting of the Committee is convened and chaired by its Chairperson. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes</p>	<p>son projet de société, surtout pour se rapprocher davantage de son un Secrétariat Exécutif du Parti chargé de la gestion quotidienne et des organes qui lui sont attachés pour que le Parti puisse atteindre</p> <p>Tous ces organes sont placés sous la responsabilité du Secrétariat Exécutif du Parti.</p> <p><u>Article 95: Attributions du Secrétaire Exécutif</u></p> <p>Le Secrétaire Exécutif du Parti est un agent permanent du Parti Travail rwandais. Il doit être membre du Parti mais sans être membre du Parti. Il ne peut exercer aucune autre fonction rémunérée.</p> <p>Le Secrétaire Exécutif du Parti a les attributions suivantes :</p>
--	--	---

<p>umubare w'abitabiriye uko waba ungana kose.</p> <p>Inama ifata ibyemezo ku bwiganze burunduye bw'abayitabiriye.</p> <p>Raporo yayo ishyikirizwa Komite Nyobozi y'Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 68: Itumizwa ry'inama ya Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali</u></p> <p>Inama ya Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba.</p> <p>Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bese hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p>	<p>place. Where the Chairperson is absent, it is convened and chaired by the Vice-Chairperson.</p> <p>The invitation should be served to each member of the Party, using all possible means of communication likely to help inform them.</p> <p>The invitation should mention the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <p><u>Article 60: Committee meetings and decision- making modalities</u></p> <p>The meeting of the Committee convenes when at least three (3) of its members are present. Where the quorum is not reached, the meeting is</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1° coordonner toutes les activités du Siège du Parti ; 2° préparer tous les documents requis par la haute direction ; 3° gérer le personnel ; 4° préparer les réunions du Parti ; 5° s'acquitter de toute autre tâche que la haute direction confier. <p><u>Article 96 : Organes d'appui au Secrétaire Exécutif</u></p> <p>Le Secrétaire Exécutif est appuyé par les organes de service ci-après :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° La Direction des Affaires Politiques et de la Propagande ; 2° La Direction chargée de l'Administration et des Finances ; <p><u>Article 97 : Attributions de la Direction des Affaires Politiques et de la Propagande du Parti</u></p> <p>La Direction des Affaires Politiques et de la Propagande du Parti a les attributions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° aider à faire la propagande du Parti ;
--	---	--

Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:

- 1° itariki y'inama;
- 2° isaha n'aho inama izabera;
- 3° ibiri ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 69: Iterana rya Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali n'uko ibyemezo bifatwa

Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali iterana rimwe (1) mu mezi abiri (2) n'igihe cyose bibaye ngombwa, hari nibura babiri (2) mu bayigize.

Iyo uwo mubare wa ngombwa kugirango inama iterane utabonetse, inama irasubikwa kugeza ubonetse.

Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane busesuye bw'abaje mu nama.

Raporo y'inama ishyikirizwa Komite Nyobozi y'Ishyaka, mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu(15) inama ibaye.

postponed and reconvened later in the same manner as the first meeting had been convened and examines only the items already included in the agenda.

It convenes once (1) in three months and whenever necessary.

It takes decisions by consensus. In case the consensus is not reached, the decisions shall be taken by the absolute majority of its members.

Article 61: Reporting

The Committee prepares its annual report and monitors the performance and the conduct of the representatives of the Party in administrative entities. Its reports are submitted to the Executive Committee which forwards them to the Political Bureau.

2° aider au recrutement des membres ;

3° collecter les informations utiles au Parti, et les diffuser à toute autre personne intéressée ;

4° suivre de près et régulièrement la structure du Parti et s'assurer de sa conformité avec celle des autres Formations Politiques officiellement reconnues ;

5° préparer et organiser la formation des membres du Parti ;

6° donner des conseils aux organes du Parti sur le plan juridique ;

Article 98: Attributions de la Direction de l'Administration et des Finances

La Direction de l'Administration et des Finances a les attributions suivantes :

1° aider à gérer le patrimoine et les finances du Parti ;

2° Elaborer l'avant-projet de budget du Parti ;

3° contribuer à la mobilisation des finances du Parti ;

4° aider au recrutement et à la formation du personnel ;

5° chercher et acheter le matériel nécessaire au Parti et à son fonctionnement normal qu'en période électorale.

Article 99 : Pouvoir de mettre en place d'autres organes de service

Lorsqu'il l'estime nécessaire et opportun, le Comité Exécutif, dans le cadre de ses attributions, peut mettre en place des organes de service.

<p><u>Akiciro ka 2: Imikorere y’Inzego z’Ishyaka mu rwego rw’Akarere</u></p> <p><u>Ingingo ya 70: Itumizwa rya Kongere y’Akarere</u></p> <p>Kongere y’Akarere itumizwa na Perezida w’Ishyaka mu Karere, akaba ari nawe uuyobora keretse igihe hari intumwa ya Komite Nyobozi.</p> <p>Itumizwa nibura mu minsi cumi n’itanu (15) mbere y’uko iba.</p> <p>Iyo Perezida adahari, itumizwa na Visi Perezida, nawe yaba adahari, igatumizwa na Perezida w’Ishyaka mu Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo</p>	<p><u>Sub-sectio 6: Consultative Council</u></p> <p><u>Article 62: General responsibilities</u></p> <p>The Consultative Council is the organ that contributes ideas to the agenda of Political Bureau meetings or to any other issues to be examined by the Party.</p> <p>It shall meet once (1) in three (3) months and whenever necessary.</p> <p><u>Article 63: Members of the Consultative Council</u></p> <p>The Consultative Council is made up of:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° Members of the Executive Committee; 2° Ministers and Ministers of State; 3° Senators; 	<p>prérogatives, a le pouvoir de mettre en place d’autres organes de agents sont rémunérés sur base du Code du Travail rwandais.</p> <p><u>CHAPITRE V: RELATIONS ET COOPERATION ENTRE D’AUTRES FORMATIONS POLITIQUES</u></p> <p><u>Article 100: Relations et Coopération</u></p> <p>Le Parti accepte de nouer des relations et même de s’associer avec Formations Politiques chaque fois que cela s’avère nécessaire. Ce partenariat ne peuvent en aucun cas aller à l’encontre des principes du Parti ou des intérêts du Pays.</p> <p><u>Article 101 : Organe chargé d’approuver les relations et la co</u></p> <p>Le Bureau Politique est l’organe qui prend la décision d’établir d’autres Formations Politiques. Pour le choix d’une Formation P</p>
---	---	---

bwose bushoboka ngo babimenye.

Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:

- 1° itariki y'inama;
- 2° isaha n'aho inama izabera;
- 3° ibiri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 71: Iterana rya Kongere y'Akarere n'uko ibyemezo bifatwa

Kongere y'Akarere iterana hari ubwiganze burunduye bw'abayigize.

Iterana bisanzwe rimwe (1) mu mwaka.

Ishobora guterana ku buryo budasanze igihe cyose bibaye ngombwa bisabwe na Perezida wa Komite y'Akarere, cyangwa kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize.

Iyo umubare wa ngombwa kugira ngo inama iterane utabonetse ku nshuro ya mbere, Kongere irasubikwa igatumizwa

- 4° Deputies;
- 5° Chairpersons of Commissions;
- 6° Chairpersons of provincial or Kigali City Committees;
- 7° The Chairperson of the Committee in charge of functioning and conduct of its members;
- 8° Governors of Provinces or the Mayor of the City of Kigali;
- 9° Permanent Secretaries ;
- 10° Executive Secretaries of Commissions;
- 11° District Mayors and deputy District ayors.

Article 64: Convening of the meeting of the Consultative Council

The meeting of the Consultative Council is convened and chaired by the

Politique privilégiée à la fois l'intérêt général du Parti et du Pays.

CHAPITRE VI: MEMBRES DU PARTI NOMMES A DES INSTITUTIONS ADMINISTRATIVES

Article 102: Membres candidats aux postes électifs de respon

Conformément aux Statuts du Parti P.S.D, le Bureau Politique a du Parti qui briguent des postes électifs de responsabilité dans les administratives du Pays.

Le candidat du Parti au poste de Président de la République est a Congrès National.

Article 103: Commission spéciale d'examen des candidatures

En vue de préserver l'unité au sein des membres du Parti, le Bur place une Commission spéciale chargée d'examiner et de donner

<p>bwa kabiri mu buryo bumwe nk'ubwo iya mbere yari yatumiwemo.</p> <p>Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa kandi igafata ibyemezo hakurikijwe umubare w'abayitabiriye uko waba ungana kose.</p> <p>Kongere y'Akarere ifata ibyemezo ku bwiganze burunduye bw'abari muri Kongere.</p> <p>Raporo ya Kongere y'Akarere ishikiriye Komite Nyobozi y'Ishyamba, na Komite y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali.</p> <p><u>Ingingo ya 72: Itumizwa ry'inama ya Komite y'Akarere</u></p> <p>Inama ya Komite y'Akarere itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iba.</p>	<p>Chairperson of the Party. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place. Where the Chairperson of the Party is held up, the meeting is convened by one of the Legal Representatives of the Party according to their precedence.</p> <p>The invitation should be served to all Consultative Council members, using all possible means of communication likely to help inform them.</p> <p>The invitation should mention the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <p><u>Article 65: Meetings of the Consultative Council</u></p>	<p>les candidats aux postes électifs dans l'administration du Pays. mise en place un mois avant la réception des candidatures.</p> <p>Elle dresse la liste des membres qui briguent ces postes et la tranche Politique. Quoi qu'il en soit, les candidats à ces postes doivent donner leur volonté dans ce processus.</p> <p><u>CHAPITRE VII : PATRIMOINE ET FINANCES DU PARTI</u></p> <p><u>Section première: Provenance du patrimoine du Parti</u></p> <p><u>Article 104: Provenance du patrimoine et des finances du Parti</u></p> <p>Le patrimoine et les finances du Parti proviennent:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° des cotisations des membres; 2° de la subvention de l'Etat; 3° des activités rentables du Parti;
---	---	---

<p>Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibyigwa. <p><u>Ingingo ya 73: Iterana rya Komite y'Akarere n'uko ibyemezo bifatwa</u></p> <p>Komite y'Akarere iterana rimwe (1) mu mezi abiri (2) n'igihe cyose bibaye ngombwa, hari nibura batatu (3) mu bayigize. Iyo uwo mubare utabonetse</p>	<p>The Consultative Council shall legitimately meet when the absolute majority of its members are present. It shall meet once (1) in three (3) months and whenever necessary.</p> <p>Where the quorum is not reached for the first time, the meeting is postponed and convened again in the same manner as the first meeting had been convened.</p> <p>In that case, it only examines the items already on the agenda and takes recommendations regardless of the number of members present at the meeting. Recommendations shall be taken by consensus.</p> <p><u>Section 2: Functioning of Party</u></p>	<p>4° des dons et legs.</p> <p><u>Article 105: Catégories des cotisations</u></p> <p>Afin de pouvoir atteindre ses objectifs, le Parti demande à ses membres des cotisations.</p> <p>Au niveau des membres, les cotisations statutaires sont les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° cotisation ordinaire ; 2° cotisation spéciale. <p><u>Article 106: Cotisations ordinaires</u></p> <p>Les cotisations ordinaires sont approuvées par le Bureau Politique comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° les membres du Parti qui exercent un mandat politique paient un salaire mensuel net; 2° les salariés membres du Bureau Politique paient 5% de leur salaire mensuel net;
--	---	--

<p>inama irasubikwa kugeza babonetse.</p> <p>Ibyemezo bifatwa ku bwumbikane busesuye bw'abaje mu nama.</p> <p>Raporo y'inama ishyikirizwa Komite y'Ishyaka ku rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali, mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) inama ibaye.</p> <p>Komite Nyobozi y'Ishyaka igenerwa kopi y'iyi raporo.</p> <p><u>Ingingo ya 74: Itumizwa ry'inama ya Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke mu Karere</u></p> <p>Inama ya Komite itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere</p>	<p>organs at provincial or Kigali City level, and at grassroots level</p> <p><u>Sub-section one: Functioning of Party organs at provincial or Kigali City level</u></p> <p><u>Article 66: Convening of the provincial or Kigali City Council meeting</u></p> <p>The meeting of Party organs at provincial or Kigali City level shall be convened and chaired by the Chairperson. It is convened fifteen (15) days before it is held. Where the Chairperson is absent, it is convened and chaired by the Vice-Chairperson.</p> <p>The invitation should be served to all members using all possible means of</p>	<p>3° les membres qui n'ont pas de travail, mais qui sont politique paient trois (3000) mille francs par mois ;</p> <p>4° les salariés qui sont membres du Comité de District paient mensuel net;</p> <p>5° les salariés qui sont membres du Comité de Secteur paient mensuel net;</p> <p>6° les salariés qui sont membres des Comités de Cellule et de leur salaire mensuel net;</p> <p>7° les membres qui n'ont d'emploi connu qui sont dans les qui ne sont pas membres du Bureau Politique paient mille par mois;</p> <p>8° les membres qui n'ont d'emploi connu qui sont me Secteur, Cellule et Village paient deux cents (200 Frw) f</p> <p>9° les membres ordinaires qui ont un emploi mais qui organes de direction paient un pour cent (1%) de leur sa</p>
---	--	---

<p>y'uko iba.</p> <p>Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bese hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. <p>Icyakora, bitewe n'impamvu zikomeye, inama ishobora gutumirwa byihutirwa mu gihe gito hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka.</p> <p><u>Ingingo ya 75: Iterana rya Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke mu Karere, n'uko ibyemezo bifatwa</u></p>	<p>communication.</p> <p>The invitation should mention the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <p><u>Article 67: Meeting of provincial or Kigali City Council and decision-making modalities</u></p> <p>The meeting of the provincial or Kigali City Council shall legitimately meet when the absolute majority of its members are present.</p> <p>It shall meet once (1) in six (6) months and may hold extraordinary meetings at the request of its Chairperson due to</p>	<ul style="list-style-type: none"> 10° les membres ordinaires qui n'ont pas d'emploi et qui organes de direction du Parti paient cent (100 Frw) Franc 11° les opérateurs privés paient les cotisations fixées par le consultation et accord avec eux. <p>En cas de besoin, le Comité Exécutif peut demander au Bureau P</p> <p>montants des cotisations.</p> <p><u>Article 107: Cotisation spéciale</u></p> <p>Suite à des raisons spécifiques, les membres sont requis de</p> <p>spéciale afin que l'activité prévue puisse être réalisée. Une te</p> <p>approuvée par le Bureau Politique du Parti.</p> <p><u>Article 108: Perception des cotisations</u></p> <p>Les membres du Comité Exécutif et du Bureau Politique paie</p> <p>niveau National au Trésorier Général. Ces cotisations sont vers</p> <p>au niveau National.</p> <p>Les autres membres paient leurs cotisations au niveau du Dis</p> <p>sont versées au compte du Parti dans le District concerné.</p>
---	--	---

<p>Komite iterana nibura rimwe (1) mu mezi atatu (3), n'igihe cyose bibaye ngombwa, hari nibura babiri (2) mu bayigize. Iyo uwo mubare utabonetse, inama irasubikwa kugeza babonetse.</p> <p>Komite ifata ibyemezo ku bwumvikane busesuye, igaha raporo Komite y'Ishyaka mu Karere, na Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke ku rwego rw'Igihugu, igaha kopi Komite y'Ishyaka ku rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali.</p> <p><u>Akiciro ka 3: Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Umurenge</u></p> <p><u>Ingingo ya 76: Itumizwa rya Kongere y'Umurenge</u></p> <p>Kongere y'Umurenge itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa</p>	<p>urgent matters.</p> <p>Where the quorum is not reached for the first time, the meeting is postponed and convened again in the same manner as the first meeting had been convened.</p> <p>In that case, it only examines the items already included in the agenda and takes legitimate decisions irrespective of the number of members present.</p> <p>Decisions are taken at the absolute majority of members present.</p> <p>Its report is submitted to the Executive Committee of the Party.</p> <p><u>Article 68: Convening modalities for the Provincial or City of Kigali Committee meeting</u></p>	<p>Chaque District présente au Trésorier Général du Parti un rapport sur la perception des cotisations.</p> <p>Les membres mentionnés au premier alinéa du présent article perçoivent la contribution de soutien au District dans lequel ils exercent leurs activités.</p> <p><u>Section 2 : Gestion du Patrimoine et des finances du Parti</u></p> <p><u>Article 109: Gestion des finances du Parti</u></p> <p>L'argent qui entre dans les finances du Parti doit être versé sur le compte du Parti et géré par le Comité Exécutif du Parti en étroite collaboration avec le Trésorier Général.</p> <p><u>Article 110: Avant-projet de budget</u></p> <p>Chaque année, le Secrétaire Exécutif élabore un avant-projet de budget qu'il soumet au Trésorier Général pour avis avant d'être examiné par le Bureau Politique du Parti.</p>
---	--	--

<p>nibura mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bese hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. <p><u>Ingingo ya 77: Iterana rya Kongere y'Umurenge n'uko ibyemezo bifatwa</u></p> <p>Kongere y'Umurenge iterana ku buryo bwemewe n'amategeko iyo hari ubwiganze burunduye bw'abayigize.</p> <p>Iterana rimwe (1) mu mezi atandatu (6)</p>	<p>The meeting of the Provincial or City of Kigali Committee is convened and chaired by its Chairperson. It is convened at least fifteen (15) days before it is held.</p> <p>Where the Chairperson is absent, it is convened and chaired by the Vice-Chairperson.</p> <p>The invitation shall be served to each member, using all possible means of communication likely to help inform them.</p> <p>The invitation must specify the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. 	<p><u>Article 111: Retrait d'argent des comptes du Parti</u></p> <p>Les finances du Parti doivent être gérées conformément aux principes financiers et aux directives du Comité Exécutif.</p> <p>Tout retrait d'argent doit être autorisé par des signatures d'au moins (3) personnes expressément désignées selon leurs attributions.</p> <p>Au niveau du District, tout retrait d'argent du compte du Parti doit être autorisé par des signatures de deux des trois personnes nommément désignées au District et approuvées par le Comité Exécutif.</p> <p><u>Article 112: Services non rémunérés</u></p> <p>Les responsables des organes du Parti ne sont pas rémunérés. Toutefois, en cas de besoin, ils peuvent recevoir des indemnités.</p>
--	---	---

<p>n'igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>Iyo umubare wa ngombwa kugira ngo inama iterane utabonetse ku nshuro ya mbere, Kongere irasubikwa igatumizwa bwa kabiri mu buryo bumwe nk'ubwo Kongere ya mbere yari yatumijwemo.</p> <p>Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa, kandi igafata ibyemezo hakurikijwe umubare w'abitabiriye uko waba ungana kose.</p> <p>Ibyemezo bifatwa ku bwiganze burunduye bw'abitabiriye Kongere.</p> <p>Raporo yayo ishyikirizwa Komite y'Ishyaka mu Karere.</p> <p><u>Ingingo ya 78: Itumizwa ry'inama ya Komite y'Umurenge</u></p> <p>Inama ya Komite y'Umurenge itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura mu minsi</p>	<p><u>Article 69: Meeting of the Provincial or Kigali City Committee and decision- making modalities</u></p> <p>The Provincial or the City of Kigali Committee meets once (1) every two (2) months and whenever necessary where at least two (2) of its members are present.</p> <p>In case the quorum is not reached, the meeting is postponed until the quorum is reached.</p> <p>Decisions are taken by the consensus of all the members present at the meeting.</p> <p>The report of the meeting is submitted to the Executive Committee of the Party, in a period not exceeding fifteen (15) days after the meeting.</p> <p><u>Sub-section 2: Functioning of Party</u></p>	<p>Politique.</p> <p>Les directives relatives à la gestion du patrimoine précisent les modalités de paiement des indemnités.</p> <p>En cas de besoin, le Comité Exécutif peut autoriser un autre appui financier.</p> <p><u>Article 113: Audit du patrimoine et des finances du Parti</u></p> <p>Chaque année, le patrimoine et les finances du Parti font l'objet d'un rapport d'audit réalisé par des auditeurs externes approuvés par le Bureau Politique et communiqué au Comité Exécutif dans son rapport.</p> <p>Conformément à la loi organique N° 10/2013/0L regissant les Finances du Parti, les politiciens, dans l'article 26, le Parti doit présenter son rapport d'audit au Bureau Rwandais de Gouvernance au plus tard le 30 septembre du prochain exercice financier et en transmettre copie à l'Office de l'Ombudsman.</p> <p>Quant à l'article 27 de cette même Loi Organique, il dispose que l'Ombudsman vérifie les finances du Parti, chaque fois qu'il le sollicite.</p> <p><u>CHAPITRE VIII: SANCTIONS ET LEUR ADMINISTRATION</u></p>
--	---	---

<p>cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibyigwa. <p><u>Ingingo ya 79: Iterana rya Komite y'Umurenge n'uko ibyemezo bifatwa</u></p> <p>Komite y'Umurenge iterana rimwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, hari nibura babiri (2) mu bayigize. Iyo mubare wa ngombwa kugira ngo inama iterane utabonetse inama irasubikwa kugeza ubonetse.</p>	<p style="text-align: center;">organs at District level</p> <p><u>Article 70: Convening of District Congress</u></p> <p>The District Congress is convened by the Chairperson of the District Committee who also chairs it, except when an envoy of the Executive Committee is present.</p> <p>The District Congress shall be convened at least fifteen (15) days before it actually takes place. Where the Chairperson is absent, it is convened by the Vice-Chairperson and where the latter is also absent it is convened by the Chairperson of the Party in the Province or in the City of Kigali.</p> <p>The invitation should be served to all its members, using all possible means of communication likely to help inform</p>	<p><u>Article 114: Sanctions</u></p> <p>Les sanctions pouvant être administrées selon la gravité de la faute:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. rappel à l'ordre; 2. blâme ; 3. révocation du poste de responsabilité occupée au sein du Parti; 4. suspension en tant que membre du Parti pour une période allant de trois (3) à douze (12) mois. Cette mesure est accompagnée de la suspension immédiate des fonctions que le membre concerné exerçait au sein du Parti; 5. exclusion du Parti. <p>Les sanctions d'appel à l'ordre, de blâme et d'exclusion du poste sont administrées par l'organe décisionnel ayant droit de regard sur l'objet de sanction.</p> <p>Les sanctions de suspension et d'exclusion sont soumises à l'approbation du Comité Politique basée sur le rapport du Comité chargé du fonctionnement et de la discipline de ses membres au niveau national.</p> <p>Les membres du Comité Exécutif sont sanctionnés par le Congrès National.</p>
--	--	--

<p>Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane busesuye bw'abaje mu nama.</p> <p>Raporo igezwa kuri Komite y'Ishyaka ku rwego rw'Akarere.</p> <p><u>Ingingo ya 80: Imikorere ya Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke mu Murenge</u></p> <p>Inama ya Komite itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iba.</p> <p>Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Komite iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bese hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi</p>	<p>them.</p> <p>The invitation must specify the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° the date of the meeting ; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <p><u>Article 71: Meeting of District Congress and decision-making modalities</u></p> <p>The District Congress shall meet when the majority of its members are present. It meets convenes in ordinary session once (1) a year. It may be held in extraordinary session whenever necessary at the request of the Chairperson of the Party District Committee or at the request of one-third</p>	<p>leurs dossiers sont examinés par le Bureau Politique après le Comité chargé du fonctionnement du Parti et de la discipline au niveau national.</p> <p>Les seules sanctions que le Bureau Politique peut infliger au Comité Exécutif sont l'appel à l'ordre et le blâme.</p> <p><u>Article 115: Mesures concernant les arriérés de cotisations</u></p> <p>Un membre qui cumule deux ans d'arriérés de cotisations est sanctionné temporairement du Parti tant qu'il n'a pas payé la totalité de ses cotisations.</p> <p>Un membre qui cumule un an d'arriérés de cotisations est temporairement privé du droit de voter et d'être élu, et de prendre la parole dans les réunions.</p> <p><u>Article 116: Droit d'interjeter appel</u></p> <p>Hormis les sanctions de rappel à l'ordre et de blâme, toutes les décisions sont susceptibles d'appel.</p> <p>Tout membre non satisfait de la sanction lui infligée peut interjeter</p>
--	---	---

<p>bikurikira:</p> <p>1° itariki y'inama;</p> <p>2° isaha n'aho inama izabera;</p> <p>3° ibiri ku murongo w'ibygwa.</p> <p>Inama ya Komite iterana hari nibura babiri (2) mu bayigize. Iyo mubare wa ngombwa kugira ngo inama iterane utabonetse inama irasubikwa kugeza ubonetse. Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane busesuye.</p> <p>Komite ishyikiriza raporo yayo Komite y'Ishyaka mu Murenge na Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke mu Karere.</p> <p><u>Akiciro ka 4: Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Akagali</u></p> <p><u>Ingingo ya 81: Itumizwa ry'Inteko y'Akagali</u></p>	<p>(1/3) of its members.</p> <p>Where the quorum is not reached for the first time, the Congress is postponed and convened for the second time in the same manner as the first had been convened.</p> <p>In that case it only examines the items already included in the agenda and takes legitimate decisions irrespective of the number of members present.</p> <p>The District Congress takes decisions at the absolute majority of members present.</p> <p>The report of the District Congress shall be submitted to the Executive Committee of the Party and also to the Provincial or Kigali City Committee.</p>	<p>l'organe supérieur du Parti.</p> <p><u>Article 117: Suspension temporaire</u></p> <p>La sanction de suspension temporaire d'un membre est administrée par le Comité Exécutif et approuvée par le Bureau Politique.</p> <p>Au niveau provincial ou de la Ville de Kigali, cette sanction est administrée par le Comité provincial ou de la Ville de Kigali, qui en informe le Comité Exécutif.</p> <p>Avant d'être suspendu temporairement le membre concerné peut présenter des arguments pour sa défense.</p> <p><u>Article 118 : Exclusion définitive</u></p> <p>La sanction d'exclusion définitive est administrée par le Bureau Politique. Si le membre exclu définitivement, le membre concerné peut présenter des arguments pour sa défense.</p> <p><u>CHAPITRE IX: DES DISPOSITIONS FINALES</u></p> <p><u>Article 119: Complémentarité des règlements et des directives</u></p>
--	--	---

<p>Inteko y'Akagali itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iba.</p> <p>Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bose hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° itariki y'inama; 2° isaha n'aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w'ibygwa. <p><u>Ingingo ya 82: Iterana ry'Inteko y'Akagali n'uko ibyemezo bifatwa</u></p> <p>Inteko y'Akagali iterana mu buryo bwemewe n'amategeko iyo hari ubwiganze burunduye bw'abayigize.</p>	<p><u>Article 72: Convening of the District Committee meeting</u></p> <p>The meeting of the District Committee is convened and chaired by its Chairperson. It is convened at least fifteen (15) days before it is held.</p> <p>Where the Chairperson is absent, it is convened and chaired by the Vice-Chairperson.</p> <p>The invitation shall be served to each member, using all possible means of communication likely to help inform them.</p> <p>The invitation must specify the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the 	<p>Pour ce qui n'est pas prévu dans le présent Règlement d'Ordre Intérieur, l'Exécutif peut donner des directives particulières à présenter au Parti pour adoption. Ces directives ne peuvent pas être en contradiction avec les principes fondamentaux, les Statuts ou le Règlement d'Ordre Intérieur du Parti.</p> <p><u>Article 120: Révision du présent Règlement d'Ordre Intérieur</u></p> <p>Le présent Règlement d'Ordre Intérieur peut être révisé dans son ensemble ou seulement en un certain nombre de ses articles sur décision du Bureau Politique suite à une décision du Bureau Politique prise à la majorité des membres.</p> <p><u>Article 121: Initiation, examen et adoption du présent Règlement d'Ordre Intérieur</u></p> <p>Le présent Règlement d'Ordre Intérieur a été initié, examiné et adopté par le Parti Kinyarwanda.</p>
---	--	--

<p>Iterana rimwe mu mezi atandatu (6) n'igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>Iyo umubare wa ngombwa kugira ngo Inteko y'Akagali iterane utabonetse ku nshuro ya mbere, inama y'Inteko y'Akagali irasubikwa igatumizwa bwa kabiri mu buryo bumwe n'ubw'iya mbere yari yatumiwemo.</p> <p>Icyo gihe yiga gusa ibyari bisanzwe biteganyijwe ku murongo w'ibygwa kandi igafata ibyemezo hakurikijwe umubare w'abitabiriye uko waba ungana kose.</p> <p>Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye.</p> <p>Raporo yayo ishyikirizwa Komite y'Ishyaka mu Murenge.</p> <p><u>Ingingo ya 83: Itumizwa n'iterana bya Komite y'Akagali</u></p> <p>Inama ya Komite y'Akagali itumizwa</p>	<p>meeting; 3° the agenda of the meeting.</p> <p><u>Article 73: Meeting of District Committee and decision-making modalities</u></p> <p>The District Committee meets once (1) every two (2) months and whenever necessary where at least three (3) of its members are present. In case the quorum is not reached the meeting is postponed until the quorum is reached.</p> <p>Decisions are taken by the consensus of all the members present at the meeting.</p> <p>The report of the meeting is submitted to the Committee at provincial or Kigali</p>	<p><u>Article 122 : Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent Règlement d'Ordre Intérieur entre en vigueur après Bureau Politique.</p> <p>Kigali, le 29 juin 2014.</p> <p>Les membres du Comité Exécutif du Parti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dr BIRUTA Vincent Président 2. RUGENERA Marc Premier Vice-Président 3. MUKAKANYAMUGENGE Jacqueline Deuxième Vice Président 4. Dr NTAWUKULIRYAYO Jean Damascène Secrétaire Général
--	---	--

<p>kandi ikayoborwa na Perezida, byibura rimwe (1) mu gihembwe.</p> <p>Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.</p> <p>Inama ya Komite y’Akagali iterana hari nibura babiri (2) mu bayigize.</p> <p>Iyo umubare wa ngombwa kugira ngo inama iterane utabonetse, irasubikwa kugeza ubonetse.</p> <p>Ibyemezo by’inama bifatwa ku bwumvikane busesuye, raporo igahabwa Komite y’Ishyaka mu Murenge.</p> <p><u>Ingingo ya 84: Imikorere ya Komite ishinzwe imikorere y’Ishyaka n’imyitwarire y’Abayoboke mu Kagali</u></p> <p>Inama ya Komite itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida, yaba adahari igatumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.</p>	<p>City level, in a period not exceeding fifteen (15) days after the meeting.</p> <p>The report is copied to the Executive Committee of the Party.</p> <p><u>Article 74: Convening of the meeting of the Committee in charge of functioning of the Party and conduct of its members at District level</u></p> <p>The meeting of the Committee is convened and chaired by the Chairperson. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place.</p> <p>Where the Chairperson is absent, it is convened and chaired by the Vice-Chairperson.</p> <p>The invitation should be served to all Committee members, using all possible</p>	<p>5. GAHONGAYIRE Aurélie Secrétaire Générale Adjointe chargée du Genre</p> <p>6. NIYONSENGA Théodomir Secrétaire Général Adjoint chargé de la Jeunesse</p> <p>7. KANTARAMA Pénélope Trésorière Générale</p>
--	--	--

<p>Komite iterana nibura rimwe mu gihembwe n' igihe cyose bibaye ngombwa, hari nibura babiri (2) mu bayigize. Iyo umubare wa ngombwa kugira ngo inama iterane utabonetse, irasubikwa kugeza ubonetse.</p> <p>Ibyemezo by'inama bifatwa ku bwumvikane busesuye, raporo igahabwa Komite y'Akagali na Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboze mu Murenge.</p> <p><u>Akiciro ka 5: Imikorere y'Inzego z'Ishyaka mu rwego rw'Umudugudu</u></p> <p><u>Ingingo ya 85: Itumizwa n'iterana ry'Inteko y'Umudugudu</u></p> <p>Inteko y'Umudugudu itumizwa ikanayoborwa na Perezida. Itumizwa nibura mu minsi cumi n'itanu (15)</p>	<p>means of communication likely to help inform them.</p> <p>The invitation must specify the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <p>However, due to serious and urgent reasons, the meeting may be convened on short notice using all possible means of communication.</p> <p><u>Article 75: Meeting of the Committee in charge of functioning of the Party and conduct of its members at District level and decision-making modalities.</u></p> <p>The Committee meets at least once (1)</p>
---	---

<p>mbere y’uko iba. Iyo Perezida adahari, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.</p> <p>Iterana rimwe (1) mu mezi atandatu (6), n’igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>Ubutumire bugomba kugezwa ku bayigize bese hakoreshejwe uburyo bwose bushoboka ngo babimenye.</p> <p>Mu butumire hagomba kugaragara ibi bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° itariki y’inama; 2° isaha n’aho inama izabera; 3° ibiri ku murongo w’ibygwa. <p>Ibyemezo bifatwa ku bwiganze burunduye bw’abitabiriye inama.</p> <p>Raporo yayo ishyikirizwa Komite y’Ishyaka mu Kagali.</p> <p><u>Ingingo ya 86: Itumizwa n’iterana</u></p>	<p>in three (3) months, and whenever the need arises when at least two (2) of its members are present. In the case the quorum is not reached the meeting is postponed until the quorum is reached.</p> <p>The Committee takes decisions by consensus, and submits its report to the Party’s Committee in the District, and to the Committee in charge of functioning and conduct of its members at National level and forwards a copy thereof to the Provincial Party Committee or Kigali City Committee.</p> <p><u>Sub-Section 3: Functioning of Party organs at Sector level</u></p> <p><u>Article 76: Convening of the meeting of the Congress at Sector level</u></p> <p>The Party’s Congress at Sector level is convened and chaired by the</p>
--	--

<p>bya Komite y’Umudugudu</p> <p>Inama ya Komite y’Umudugudu itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida, nibura rimwe mu gihembwe. Ibyemezo by’inama bifatwa ku bwumvikane busesuye, raporo igahabwa Komite y’Ishyaka mu Kagali.</p> <p><u>Ingingo ya 87: Imikorere ya Komite ishinzwe imikorere y’Ishyaka n’imytwarire y’Abayoboke mu Mudugudu</u></p> <p>Inama ya Komite itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida, yaba adahari igatumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.</p> <p>Komite iterana nibura rimwe mu gihembwe n’igihe cyose bibaye</p>	<p>Chairperson. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place. Where the Chairperson of the Party is absent, the meeting is convened ad chaired by the Vice-Chairperson.</p> <p>The invitation shall be served to all Committee members, using all possible means of communication likely to help inform them.</p> <p>The invitation should mention the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <p><u>Article 77: Meeting of the Sector Congress and decision-making modalities</u></p>
---	--

<p>ngombwa, hari nibura babiri (2) mu bayigize.</p> <p>Iyo umubare wa ngombwa kugira ngo inama iterane utabonetse, irasubikwa kugeza ubonetse.</p> <p>Ibyemezo by'inama bifatwa ku bwumvikane busesuye, raporo igahabwa Komite y'Umudugudu na Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboze mu Kagali.</p> <p><u>Iciviro cya 3: Uburyo amatora akorwa mu nzego z'Ishyaka</u></p> <p><u>Ingingo ya 88: Akanama gashinzwe itora</u></p> <p>Muri buri tora ry'abayobozi b'inzego zinyuranye z'Ishyaka, hashyirwaho Komite ishinzwe gutoresha kandi ikabikorera raporo mu nyandiko igashyikirizwa urwego rwayitumye.</p>	<p>The Sector Congress shall meet convenes legitimately when the absolute majority of its members are present.</p> <p>It shall meet once (1) in six (6) months and whenever the need arises</p> <p>Where the quorum is not reached for the first time, the Congress shall be postponed and convened for the second time in the same manner as the first Congress had been convened.</p> <p>In that case, it only examines the items already included in the agenda and takes decisions irrespective of the number of members present.</p> <p>Decisions are taken at the absolute majority of the members present.</p> <p>The report of the meeting is submitted to the District Committee of the Party.</p>
--	---

Ingingo ya 89: Gutanga kandidatire no kwiyamamaza

Mu matora yose y'Ishyaka, uretse ay'abagize Komite Nyobozi, kandidatire zitangirwa imbere y'Inteko itora.

Abakandida biyamamaza imbere y'Inteko itora, ku giti cyabo cyangwa bamamajwe. Uwamamajwe agomba kugaragaza ko abyemera.

Buri Mukandida ahabwa igihe cy'iminota itanu (5) yo kugaragariza Inteko itora imigambi afitiye Ishyaka, nyuma Inteko igatora.

Amatora y'abagize Komite Nyobozi agengwa n'amabwiriza yihariye ategurwa na Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'Abayoboke ku rwego rw'Igihugu akemezwa na

Article 78: Convening of the meeting of the Committee at Sector level

The meeting of the Committee of the Party at Sector level is convened and chaired by the Chairperson. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place. When the Chairperson is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-Chairperson.

The invitation shall be served to each member, by using all possible means of communication likely to help inform them.

The invitation shall disclose the following information:

- 1° the date of the meeting;
- 2° the time and venue of the meeting;

<p>Biro Politiki.</p> <p><u>Ingingo ya 90:</u> Uburyo bwo gutora</p> <p>Mu nzego zose z’Ishyaka, amatora y’abagize inzego z’Ishyaka akorwa mu ibanga, hifashishijwe impapuro zabugenewe. Nyuma yo kubarura amajwi, hatangazwa uwatowe.</p> <p>Itora risozwa n’inyandikomvugo ishyikirizwa inzego z’Ishyaka bireba.</p> <p><u>Ingingo ya 91:</u> Kujurira ibyavuye mu matora</p> <p>Mbere y’uko haba irahira ry’uwatowe, umukandida utishimiye ibyavuye mu matora abijuririra ako kanya nyuma y’itangazwa ry’amajwi. Ku rwego rw’Umurenge, Akagari n’Umudugudu ubujurire buhita busuzumwa basanga bufite ishingiro amatora agasubirwamo.</p>	<p>3° the agenda of the meeting.</p> <p><u>Article 79:</u> Meeting of the Sector’s Committee and decision-making modalities</p> <p>The meeting of the Sector’s Committee convenes once (1) a quarter and whenever the need arises when at least two (2) of its members are present. Where the quorum is not reached, the meeting is postponed until the quorum is reached.</p> <p>The decisions are taken by the consensus of the members present at the meeting.</p> <p>The report is submitted to the Party’s Committee at District level.</p> <p><u>Article 80:</u> Functioning of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct</p>
---	---

<p>Iyo ari ku rwego rw'Akarere, Intara cyangwa Umujyi wa Kigali, no ku rwego rw'Igihugu, Komite Nyobozi y'Ishyaka isubirishamo amatora mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30).</p> <p>Mu matora y'abagize Komite Nyobozi, Kongere y'Igihugu nk'Urwego Rukuru rw'Ishyaka rufata ibyemezo bidakuka, isuzuma ubujurire, yasanga bufite ishingiro amatora agahita asubirwamo.</p> <p><u>Ingingo ya 92: Irahira ry'abatowe</u></p> <p>Umaze gutorwa, arahirira imbere y'Inteko yatoye, indahiro iteganyijwe mu ngingo ya 72 y'Itegeko Shingiro ry'Ishyaka, akanabisinyira.</p> <p><u>Ingingo ya 93: Ihererekanyabubasha</u></p>	<p>of its members at Sector level</p> <p>The meeting of the Committee is convened and chaired by the Chairperson. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place.</p> <p>Where the Chairperson is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-Chairperson. The Committee convenes at least once (1) a quarter and whenever necessary.</p> <p>The invitation shall be served to all members, using all possible means of communication likely to help inform them.</p> <p>The invitation shall mention the following:</p> <p>1° the date of the meeting;</p>
---	--

<p>no gutangira imirimo</p> <p>Mbere yo gutangira imirimo yabo, abayobozi bashya batowe mu nzego zinyuranye z’Ishyaka n'abari bazisanzwemo bakorana ihererekanya bubasha, kandi rigakorerwa inyandiko mvugo ishyirwaho imikono yabo ndetse n’abahamya babyemeza bari bahari cyangwa bahagarariye icyo gikorwa.</p> <p><u>UMUTWE WA IV: INZEGO Z’IMIRIMO Y’ISHYAKA</u></p> <p><u>Ingingo ya 94: Ishyirwaho ry’inzego z’imirimo y’Ishyaka</u></p> <p>Mu rwego rwo kugira ngo Ishyaka rirusheho gushinga imizi, no kurushaho</p>	<p>2° the time and venue of the meeting;</p> <p>3° the agenda of the meeting.</p> <p>The meeting of the Committee convenes when at least two (2) of its members are present. Where the quorum is not reached for the first time, the meeting is postponed until the quorum is reached. Decisions shall be taken by consensus.</p> <p>The Committee submits its report to the Sector Committee and to the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at District level.</p> <p><u>Sub-Section 4: Functioning of Party organs at Cell level</u></p> <p><u>Article 81: Convening of the Cell’s</u></p>	
--	---	--

<p>kunoza gahunda yaryo cyane cyane ryegera abayoboke, hashyizweho Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bw'Ishyaka bushinzwe imicungire ya buri muni y'imirimo n'ibikorwa by'Ishyaka n'izindi nzego zibushamikiyeho kugira ngo Ishyaka rigere ku ntego yaryo.</p> <p>Izo nzego zose zikuriwe n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa zikagenzurwa na Komite Nyobozi y'Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 95: Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa</u></p> <p>Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Ishyaka ni Umukozi uhoraho w'Ishyaka, ugengwa n'itegeko</p>	<p>Assembly</p> <p>The Cell Assembly is convened and chaired by the Chairperson. It is convened at least fifteen (15) days before it actually takes place.</p> <p>Where the Chairperson is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-Chairperson.</p> <p>The invitation shall be served to all its members by using all possible means of communication.</p> <p>The invitation must specify the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <p><u>Article 82: Meeting of the Cell's Assembly and decision-making</u></p>
---	---

<p>ry'umurimo mu Rwanda. Agomba kuba ari umuyoboze w'Ishyamba ariko atari mu nzego zaryo. Ntashobora kubangikanya umurimo we n'undi umurimo wose uhemberwa.</p> <p>Umunyamabanga Nshingwabikorwa afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° guhuza imirimo yose y'Ibiko Bikuru by'Ishyamba;</p> <p>2° gutegura inyandiko zose zisabwa n'Ubuyobozi Bukuru bw'Ishyamba;</p> <p>3° gucunga abakozi;</p> <p>4° gutegura inama z'Ishyamba;</p> <p>5° gukora indi mirimo yose yasabwa n'Ubuyobozi bukuru bw'Ishyamba.</p> <p><u>Ingingo ya 96: Inzego zunganzira</u></p> <p>Umunyamabanga Nshingwabikorwa</p> <p>Umunyamabanga Nshingwabikorwa</p>	<p>modalities</p> <p>The Cell's Assembly shall legitimately meet when the absolute majority of its members are present.</p> <p>It shall meet once (1) in six (6) months and whenever the need arises.</p> <p>Where the quorum is not reached for the first time, the Cell's Assembly is postponed and convened for the second time in the same manner as the first meeting had been convened.</p> <p>In that case it only examines the items already included in the agenda and takes decisions irrespective of the number of members present.</p> <p>Decisions are taken by the simple</p>
--	--

<p>yunganirwa mu mirimo ye n'inzego z'imirimo zikurikira :</p> <p>1° Ubuyobozi bushinzwe Politiki no kwamamaza Ishyaka ;</p> <p>2° Ubuyobozi bushinzwe Ubutegetsi n'Imari.</p> <p><u>Ingingo ya 97: Inshingano z'Ubuyobozi bushinzwe politiki no kwamamaza Ishyaka</u></p> <p>Ubuyobozi bushinzwe Politiki no kwamamaza Ishyaka bufite inshingano zikurikira:</p> <p>1° gufasha mu kwamamaza Ishyaka;</p> <p>2° gufasha mu gushaka abayoboze;</p> <p>3° kwegeranya amakuru afitiye akamaro Ishyaka, kuyageza ku bayoboze n'abandi bayakeneye;</p> <p>4° gukurikirana buri gihe imiterere y'Ishyaka n'uko rihagaze mu</p>	<p>majority of members present.</p> <p>The report of the meeting is submitted to the Sector Committee of the Party.</p> <p><u>Article 83: Convening and meeting of the Cell's Committee.</u></p> <p>The meeting of the Cell's Committee is convened and chaired by the Chairperson at least once (1) a quarter. Where the Chairperson is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-Chairperson.</p> <p>The meeting of the Committee convenes when at least two (2) of its members are present. Where the quorum is not reached for the first time, the meeting is postponed until the quorum is reached.</p> <p>The decisions of the Committee are taken by consensus and the report is submitted to the Party's Committee at Sector level.</p>
---	--

<p>ruhando rw'Imitwe ya Politiki mu Gihugu;</p> <p>5° gutegura amahugurwa y'abayoboke;</p> <p>6° kugira inama inzego z'Ishyaka ku by'amategeko.</p> <p><u>Ingingo ya 98: Inshingano z'Ubuyobozi bushinzwe Ubutegetsi n'Imari</u></p> <p>Ubuyobozi bushinzwe Ubutegetsi n'Imari bufite inshingano zikurikira:</p> <p>1° gufasha mu gucunga umutungo w'Ishyaka;</p> <p>2° gutegura imbanzirizamushinga y'imari y'Ishyaka;</p> <p>3° gufasha mu gushaka imari y'Ishyaka;</p> <p>4° gufasha mu gushaka abakozi no kubahugura;</p> <p>5° gushaka ibikoresho bya</p>	<p><u>Article 84: Functioning of the Committee in charge of the functioning of the Party and conduct of its members at Cell level</u></p> <p>The meeting of the Committee is convened and chaired by the Chairperson. Where the Chairperson is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-Chairperson.</p> <p>The Committee shall meet at least once in three (3) months and whenever the need arises, when at least two (2) of its members are present. Where the quorum is not reached for the first time, the meeting is postponed until the quorum is reached.</p> <p>The decisions of the Committee are taken by consensus and the report is submitted to the Cell's Committee and to the Committee in charge of the</p>
---	---

<p>ngombwa haba mu bihe bisanzwe cyangwa mu bihe by'amatora.</p> <p><u>Ingingo ya 99: Ububasha bwo gushyiraho izindi nzego z'imirimo</u></p> <p>Iyo bibaye ngombwa kandi bikenewe, Komite Nyobozi mu bushobozi bwayo ifite ububasha bwo gushyiraho izindi nzego z'imirimo kandi abazikoramo bagahembwa hakurikijwe Itegeko rigenga Umurimo mu Gihugu.</p> <p><u>UMUTWE WA V: UMUBANO N'UBUFATANYE HAGATI Y'ISHYAKA N'INDI MITWE YA POLITIKI</u></p> <p><u>Ingingo ya 100: Umubano</u></p>	<p>functioning of the Party and conduct of its members at Sector level.</p> <p><u>Sub-Section 5: Functioning of Party organs at Village level.</u></p> <p><u>Article 85: Convening and meeting of the Village Assembly</u></p> <p>The Village Assembly is convened and chaired by its Chairperson. It shall be convened at least fifteen (15) days before it is held. Where the Chairperson is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-Chairperson.</p> <p>It meets once (1) in six (6) months and whenever necessary.</p> <p>The invitation shall be served to all Party members, by using all possible means of communication.</p>
--	--

<p>n'Ubufatanye</p> <p>Ishyaka ryemera kugira umubano ndetse no kwifatanya n'indi Mitwe ya Politiki cyangwa Amashyirahamwe ya Politiki igihe cyose ari ngombwa. Uwo mubano cyangwa ubufatanye ntibigomba kubangamira intego n'imigambi by'Ishyaka cyangwa inyungu z'Igihugu.</p> <p><u>Ingingo ya 101: Urwego rwemeza umubano n'ubufatanye</u></p> <p>\</p> <p>Biro Politiki niyo ifata icyemezo gihamya umubano w'Ishyaka n'indi Mitwe cyangwa Amashyirahamwe ya Politiki. Mu guhitamo Umutwe wa Politiki cyangwa Ishyirahamwe rya Politiki, Biro Politiki yita ku nyungu rusange z'Ishyaka n'iz'Igihugu.</p>	<p>The invitation must specify the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° the date of the meeting; 2° the time and venue of the meeting; 3° the agenda of the meeting. <p>Decisions are taken at the absolute majority of the members present at the meeting.</p> <p>The report of the meeting is submitted to the Party's Committee at Cell level.</p> <p><u>Article 86: Convening and meeting of the Village Committee.</u></p> <p>The meeting of the Village Committee is convened and chaired by the Chairperson at least once (1) in three (3) months.</p>
--	---

<p><u>UMUTWE WA VI: ABAYOBOKE</u> BASHYIRWA MU MIRIMO Y'INZEGO Z'UBUTEGETSI</p> <p><u>Ingingo ya 102: Abayoboke</u> biyamamaza mu myanya y'ubutegetsi</p> <p>Hashingiwe ku mategeko agenga Ishyaka, Biro Politiki yemeza abayoboke b'Ishyaka biyamamaza mu myanya y'inzego z'ubutegetsi itorerwa.</p> <p>Umukandida w'Ishyaka P.S.D. ku mwanya wa Perezida wa Republika yemezwa na Kongere y'Igihugu.</p> <p><u>Ingingo ya 103: Komisiyo yihariye</u> isuzuma kandidatire</p> <p>Hagamijwe kubumbatira ubumwe bw'abayoboke b'Ishyaka, Biro Politiki</p>	<p>The decisions are taken by consensus. Its report is submitted to the Party's Committee at Cell level.</p> <p><u>Article 87: Functioning of the Committee in charge of functioning of the Party and conduct of its members at Village level.</u></p> <p>The meeting of the Committee is convened and chaired by the Chairperson. When the Chairperson is absent, the meeting is convened and chaired by the Vice-Chairperson. The Committee shall meet once (1) in three (3) months and whenever necessary where at least two (2) of its members are present.</p>
--	--

ishyiraho Komisiyo yihariye isuzuma ikanatanga ibitekerezo ku bapiganira imyanya itorerwa mu nzego z'Ubutegetsi bw'Igihugu. Iyo Komisiyo ishyirwaho ukwezi kumwe mbere yo kwakira kandidatire z'abiyamamaza.

Ikora urutonde rw'abayoboke biyamamaza kuri iyo myanya ikarushyikiriza Komite Nyobozi. Ibyo aribyo byose, abamamazwa bagomba kubanza kubigaragazamo ubushake.

UMUTWE WA VII: UMUTUNGO
N'IMARI BY'ISHYAKA

Icyiciro cya mbere: Inkomoko
y'umutungo w'Ishyaka

Where the quorum is not reached for the first time, the meeting is postponed until the quorum is reached.

The decisions of the Committee are taken by consensus and the report is submitted to the

Village Committee and to the Committee in charge of functioning and conduct of its members at Cell level.

Section 3: Election modalities within Party organs

Article 88: Electoral Committee

For each election of the leaders of Party organs an electoral Committee shall be put in place to organise elections and report to the organ which appointed it.

Article 89: Running for leadership

<p><u>Ingingo ya 104: Inkomoko y'umutungo n'imari by'ishyaka</u></p> <p>Umutungo n'imari by'Ishyaka bikomoka kuri ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° imisanzu y'abayoboke; 2° inkunga ya Leta; 3° ibituruka ku mirimo y'Ishyaka; 4° impano n'imirage. <p><u>Ingingo ya 105: Ubwoko bw'imisanzu</u></p> <p>Kugira ngo Ishyaka rigere ku ntego yaryo, abayoboke basabwa gutanga imisanzu yabo.</p> <p>Mu rwego rw'abayoboke imisanzu yemewe ni iyi ikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° umusanzu usanzwe ; 2° umusanzu udasanzwe. <p><u>Ingingo ya 106: Imisanzu isanzwe</u></p>	<p>positions and campaigning</p> <p>In all Party's elections, save for the election of Executive Committee members, candidates shall present themselves before the Electoral College.</p> <p>The candidates run themselves or are proposed by other people. Any person whose name is put forward for a given position must turn up and show that he agrees to the proposal.</p> <p>Each candidate is given five (5) minutes to disclose and expose his plan for the Party and thereafter the election process can start.</p> <p>The election of Executive Committee members is governed by special regulations to be drafted by the Committee in charge of the functioning</p>
--	---

<p>Imisanzu isanzwe yemezwa na Biro Politiki kandi iteganyijwe ku buryo bukurikira:</p> <p>1° abayoboke b'Ishyaka bafite manda politiki batanga 5% y'umushahara wabo utahanwa wa buri kwezi;</p> <p>2° abakozi bafite umushahara bari muri Biro Politiki batanga 5% y'umushahara utahanwa buri kwezi;</p> <p>3° abayoboke badafite akazi bari muri Biro Politiki batanga amafaranga ibihumbi bitatu (3.000 Frw) buri kwezi;</p> <p>4° abayoboke bafite akazi bari muri Komite y'Akarere batanga 4% y'umushahara utahanwa buri kwezi;</p> <p>5° abayoboke bafite akazi bari muri Komite y'Umurenge batanga</p>	<p>of the Party and conduct of its members, and then approved by the Political Bureau of the Party.</p> <p><u>Article 90: Election modalities</u></p> <p>In all Party organs, the election of the leaders of Party organs is done by secret ballot using appropriate polling documents. After vote counting, the elected candidate is announced. The election exercise ends with the minutes to be forwarded to competent Party organs.</p> <p><u>Article 91: Appeal against election results</u></p> <p>Before the elected candidate takes oath, any candidate not satisfied with election</p>	
---	---	--

<p>3% y’umushahara utahanwa buri kwezi;</p> <p>6° abayoboke bafite akazi bari muri Komite y’Akagari n’Umudugudu batanga 2% y’umushahara utahanwa buri kwezi;</p> <p>7° abayoboke badafite akazi bari muri Komite y’Akarere batari muri Biro Politiki batanga amafaranga igihumbi (1.000 Frw) buri kwezi;</p> <p>8° abayoboke badafite akazi bari muri Komite y’Umurenge, Akagari n’Umudugudu batanga amafaranga magana abiri (200 Frw) buri kwezi;</p> <p>9° abayoboke basanzwe, bafite akazi, batari mu nzego z’ubuyobozi, batanga 1% by’umushahara utahanwa buri kwezi.</p>	<p>result may immediately appeal against it right after the announcement of election results.</p> <p>At Sector, Cell and Village levels, the appeal is examined immediately and where the appeal is deemed valid and sound, the voting process is repeated.</p> <p>Where the election is organised at the level of the District, Province, Kigali City or at National level, the Executive Committee of the Party shall order the election to be repeated in a period not exceeding thirty (30) days.</p> <p>For election of Executive Committee members, the National Congress as the Supreme Organ of the Party which makes final decisions, shall examine the appeal and if it deems it valid, the election is reorganized immediately.</p> <p><u>Article 92: Oath taking</u></p>
---	---

<p>10° abayoboke basanzwe badafite akazi, batari mu nzego z'ubuyobozi batanga amafaranga ijana (100 Frw) buri kwezi;</p> <p>11° abikorera batanga umusanzu ugenwa na Komite Nyobozi imaze kubyumvikanaho nabo.</p> <p>Iyo bibaye ngombwa, Komite Nyobozi isaba Biro Politiki guhindura imiterere y'imisanzu isanzwe.</p> <p><u>Ingingo ya 107:</u> Umusanzu udasanzwe</p> <p>Bitewe n'impamvu zihariye, Umuyoboke asabwa gutanga umusanzu udasanzwe kugirango igikorwa gikenewe gikorwe. Uwo musanzu wemezwa na Biro Politiki y'Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 108:</u> Uko imisanzu</p>	<p>Any newly elected leader takes before the Electoral College the oath provided for in article 72 of the Statutes of the Party and signs for that.</p> <p><u>Article 93: Handing over and taking office</u></p> <p>Before taking office, the new leaders elected in various organs of the Party and the incumbent leaders hand over and the minutes thereof are signed by them and by the witnesses who were present or supervised the hand over ceremony.</p>
---	--

<p>yakirwa</p> <p>Abayoboke bari muri Komite Nyobozi na Biro Politiki batanga imisanzu yabo ku rwego rw'Igihugu ikakirwa n'Umubitsi Mukuru, igashyirwa kuri Konti y'Ishyaka ku rwego rw'Igihugu.</p> <p>Abandi bayoboke batanga imisanzu yabo ku rwego rw'Akarere, igashyirwa kuri Konti y'Ishyaka mu Karere.</p> <p>Buri Karere gatanga raporo ya buri gihembwe ku Mubitsi Mukuru w'Ishyaka igaragaza uko imisanzu yakiriwe.</p> <p>Abayoboke bavuzwe mu gaka ka mbere k'iyi ngingo bashobora gutanga inkunga mu Karere bakoreramo ibikorwa bya politiki.</p> <p><u>Icyiciro cya kabiri:</u> Gucunga umutungo</p>	<p><u>CHAPTER IV: PARTY'S SERVICE ORGANS</u></p> <p><u>Article 94: Establishment of Party's service organs</u></p> <p>With a view to helping the Party strengthen itself further, and fine tune its programmes including getting closer to its members, it is hereby established an Executive Secretariat of the Party entrusted with managing the daily activities of the Party and related organs in order to help the Party achieve its objectives.</p> <p>All these organs are placed under the responsibility of the Executive Secretary and supervised by the</p>
--	---

<p><u>Ingingo ya 109: Imicungire y'imari y'Ishyaka</u></p> <p>Amafaranga yinjiye mu mutungo w'Ishyaka ashirwa muri banki kuri konti y'Ishyaka, agacungwa na Komite Nyobozi; Umubitsi Mukuru akabigiramo uruhare.</p> <p><u>Ingingo ya 110:</u> Imbanzirizamushinga y'ingengo y'Imari</p> <p>Buri mwaka hakorwa imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari y'Ishyaka ikorwa n'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa igashyikirizwa Umubitsi Mukuru ngo ayitangeho ibitekerezo mbere y'uko isuzumwa na Komite Nyobozi kandi ikemezwa na Biro Politiki y'Ishyaka.</p>	<p>Executive Committee of the Party.</p> <p><u>Article 95: Responsibilities of the Executive Secretary</u></p> <p>The Executive Secretary of the Party is a permanent employee of the Party governed by the Labour Code of Rwanda. He must be a member of the Party but should not be a member of the organs of the Party. He cannot be allowed to take up any other remunerated position.</p> <p>The Executive Secretary of the Party has the following attributions:</p> <p>1° to coordinate all the activities of the Head Office of the Party;</p> <p>2° to prepare all the documents as</p>
--	---

<p><u>Ingingo ya 111: Kuvana amafaranga kuri konti</u></p> <p>Umutungo w'Ishyaka ugomba gucungwa hubahirizwa imicungire myiza y'imari ndetse n'amabwiriza ya Komite Nyobozi.</p> <p>Kuvana amafaranga kuri konti bigomba nibura imikono y'abantu babiri (2) muri batatu babifite mu nshingano.</p> <p>Ku rwego rw'Akarere, kuvana amafaranga kuri konti bigomba imikono y'abantu babiri muri batatu bagenwa mu mazina yabo na Komite y'Akarere, bakemezwa na Komite Nyobozi.</p> <p><u>Ingingo ya 112: Imirimo</u></p>	<p>may be requested by the top leadership of the Party;</p> <p>3° to manage human resources;</p> <p>4° to prepare Party meetings;</p> <p>5° to carry out any other task as may be assigned by the top leadership of the Party.</p> <p><u>Article 96: Organs assisting the Executive Secretary</u></p> <p>The Executive Secretary shall be assisted by the following services:</p> <p>1° The Directorate of Political Affairs and Propaganda for the Party;</p> <p>2° The Directorate of Administration and Finance.</p> <p><u>Article 97: Responsibilities of the Directorate of Political affairs and Propaganda for the Party</u></p>	
--	---	--

<p>idahemberwa</p> <p>Imirimo abayobozi b'inzego z'Ishyaka bakora ntihemberwa. Cyakora iyo bibaye ngombwa bagenerwa ishimwe byemejwe na Biro Politiki.</p> <p>Amabwiriza agenga imicungire y'umutungo n'imari akena imiterere y'iryo shimwe.</p> <p>Komite Nyobozi ishobora kugena n'ubundi bwunganizi bibaye ngombwa.</p> <p><u>Ingingo ya 113: Igenzura rw'umutungo w'Ishyaka</u></p> <p>Buri mwaka umutungo w'Ishyaka ukorerwa igenzura rikorwa n'abagenzuzi bo hanze bigenga, bemezwa na Biro Politiki, bakanayishyikiriza Raporo.</p> <p>Nk'uko biteganywa n'Itegeko Ngenga rigenga Imitwe ya Politiki n'Abanyapolitiki, № 10/2013/0L, mu</p>	<p>The Directorate of Political Affairs and Propaganda for the Party has the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° to contribute to making the propaganda for the Party; 2° to contribute to recruiting members; 3° to collect information useful to the Party, disseminate it to members and to any other interested persons; 4° to regularly monitor the structure of the Party and its state in relation to other Political Organizations officially recognized in the Country; 5° to prepare training programmes for Party members; 6° to give legal advice to Party organs. 	
--	--	--

ningo yaryo ya 26, Ishyaka rigomba kugaragariza Urwego rufite iyandikwa ry'Imitwe ya Politiki mu nshingano zarwo, uko umutungo wifashe bitarenze tariki 30 Nzeri z'umwaka w'ingengo y'imari ukurikira, rikagera kopi Urwego rw'Umuvunyi.

Naho ingingo ya 27 y'iryo Tegeko Ngenga, igateganya ko Urwego rw'Umuvunyi rukora, igihe cyose rubishakiye, igenzura ry'umutungo w'Ishyaka.

UMUTWE WA VIII: IBIHANO N'UBURYO BITANGWA.

Ingingo ya 114: Ibihano

Ibihano bishobora gutangwa hakurikijwe uburemere bw'amakosa ni ibi bikurikira:

1. gusabwa kugaruka mu nzira

Article 98: Responsibilities of the Directorate of Administration and Finance

The Directorate of Administration and Finance shall have the following responsibilities:

- 1° to help manage the patrimony and finances of the Party;
- 2° to prepare the draft budget of the Party;
- 3° to help mobilize funds for the Party;
- 4° to help recruit and train staff for the Party;
- 5° to help acquire appropriate equipment for the Party whether in normal time or during electoral campaign.

<p>nziza;</p> <p>2. kugawa;</p> <p>3. kuvanwa ku mwanya w'ubuyobozi bw'Ishyaka;</p> <p>4. guhagarikwa ku buyoboke mu gihe cy'amezi atatu (3) kugeza ku mezi cumi n'abiri (12), ibyo bikajyana no kwamburwa ako kanya imirimo uhanwe yakoraga mu Ishyaka;</p> <p>5. kwirukanwa mu Ishyaka.</p> <p>Ibihano byo kugaruka mu nzira nziza, kugawa, no kuvanwa ku mwanya w'ubuyobozi bw'Ishyaka bitangwa n'urwego rufata ibyemezo rugenga uhanwa.</p> <p>Guhagarikwa no kwirukanwa mu Ishyaka by'abayoboke byemezwa na Biro Politiki ishingiyeye kuri raporo ya Komite ishinze imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu.</p> <p>Abagize Komite Nyobozi bahanwa na</p>	<p><u>Article 99: Power to set up other services</u></p> <p>Where deemed necessary and appropriate, the Executive Committee, as part of its duties, has the power to set up other services of which staff shall be remunerated with reference to the Labour Code of Rwanda.</p> <p><u>CHAPTER V: RELATIONS AND COOPERATION BETWEEN THE PARTY AND OTHER POLITICAL ORGANIZATIONS</u></p> <p><u>Article 100: Relationship and</u></p>
--	---

Kongere y'Igihugu ishingiyeye ku cyemezo Biro Politiki yafashe ku bibazo byabo yagejewe na Komite ishinzwe imikorere y'Ishyaka n'imyitwarire y'abayoboke ku rwego rw'Igihugu.

Icyakora, Biro Politiki ishobora gutanga gusa ibihano ku bagize Komite Nyobozi byo gusabwa kugaruka mu nzira nziza no kugawa.

Ingingo ya 115: Ibyemezo ku birarane by'imisanzu

Umuyoboke urimo ibirarane by'imyaka ibiri (2) by'umusanzu afatirwa ibyemezo byo kuba ahagaritswe mu Ishyaka mu gihe cyose ataratanga uwo musanzu wose.

Umuyoboke urimo ibirarane by'umwaka umwe yamburwa by'agateganyo uburenganzira bwo guhabwa ijamba mu nama z'Ishyaka, bwo gutora no gutorwa.

Cooperation

The Party agrees to establish friendly relationships and cooperation ties with other Political Organizations whenever necessary. This relationship or cooperation shall not interfere with the principles and ideals of the Party or the interests of the Country.

Article 101: Organ to approve of any relationship and cooperation ties

The Political Bureau is the organ with authority to take the decision to establish relationship and cooperation ties with other Political Organizations. While choosing a Political Organization to establish cooperation ties with, the Political Bureau insists on the general interest of both the Party and the

<p><u>Ingingo ya 116: Kujuririra ibihano</u></p> <p>Uretse ibihano byo gusabwa kugaruka mu nzira nziza no kugawa ibindi bihano byose bishobora kujuririrwa.</p> <p>Utishimiye ibihano yahawe ajuririra urwego rwisumbuye rw’Ishyaka.</p> <p><u>Ingingo ya 117: Guhagarikwa by’agateganyo</u></p> <p>Igihano cyo guhagarika by’agateganyo umuyoboze mu rwego rw’Igihugu gitangwa na Komite Nyobozi kikemezwa na Biro Politiki.</p> <p>Mu rwego rw’Intara n’ Umujyi wa</p>	<p>Country.</p> <p><u>CHAPTER VI: PARTY MEMBERS APPOINTED TO HOLD LEADERSHIP POSITIONS IN ADMINISTRATIVE ENTITIES</u></p> <p><u>Article 102: Members running for elective leadership positions</u></p> <p>Pursuant to the rules and regulations governing the Party, the Political Bureau approves Party members who run for elective leadership positions.</p> <p>The candidate of the Party to the position of President of the Republic shall be approved by the National Congress.</p> <p><u>Article 103: Special Commission in charge of examining candidates</u></p>
--	---

Kigali, gitangwa na Komite y'Intara cyangwa y'Umujyi wa Kigali, bikamenyeshwa Komite Nyobozi.

Mbere yo guhagarikwa by'agateganyo, umuyoboke ashobora kubanza kwisobanura.

Ingingo ya 118: Gusezererwa

burundu mu Ishyaka

Igihano cyo gusezerera burundu umuyoboke gifatwa na Biro Politiki.

Mbere yo gusezererwa burundu, umuyoboke ashobora kubanza kwisobanura.

UMUTWE WA IX: INGINGO

ZISOZA

Ingingo ya 119: Kuzuzanya

kw'amategeko n'amabwiriza

Ibdateganyijwe muri iri Tegeko

With a view to up keeping unity among Party members, the Political Bureau puts in place a special Commission to examine and advise on candidates running for elective leadership positions in administrative entities. This Commission shall be put in place one month before receiving candidates' applications.

It draws up the list of candidates to those positions and presents it to the Executive Committee. In any case, candidates should first demonstrate their willingness in this process.

<p>Ngengamikorere, Komite Nyobozi ishobora kubikorera amabwiriza yihariye agashyikirizwa kandi akemezwa na Biro Politiki y’Ishyaka. Ayo mabwiriza ntashobora kunyuranya n’amahame remezo, Itegeko Shingiro cyangwa Itegeko Ngengamikorere Ishyaka rigenderaho.</p> <p><u>Ingingo ya 120: Ihindurwa ry’iri Tegeko Ngengamikorere</u></p> <p>Iri Tegeko Ngengamikorere rishobora guhindurwa muri rusange cyangwa ku ngingo zimwe na zimwe gusa, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa hakurikijwe icyemezo cya Biro Politiki gifashwe na bibiri bya gatatu (2/3) by’abayigize.</p> <p><u>Ingingo ya 121: Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri Tegeko Ngengamikorere</u></p>	<p><u>CHAPTER VII: PATRIMONY AND FINANCES OF THE PARTY</u></p> <p><u>Section one: Origin of the patrimony of the Party</u></p> <p><u>Article 104: Source of the patrimony and finances of the Party</u></p> <p>The patrimony and finances of the Party shall come from:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° members’ contributions; 2° State’s subsidy; 3° incoming generating activities of the Party; 4° donations and bequests. <p><u>Article 105: Categories of contributions</u></p> <p>In a bid to help the Party achieve its objectives, members are requested to</p>
---	--

<p>Iri Tegeko Ngengamikorere ryateguwe, risuzumwa kandi ryemezwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 122: Ikurikizwa ry’Itegeko</u></p> <p>Iri Tegeko Ngengamikorere ritangira gukurikizwa rimaze kwemezwa n’abagize Biro Politiki.</p> <p>Kigali, ku wa 29 Kamena 2014.</p> <p>Abagize Komite Nyobozi y’ Ishyaka:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dr BIRUTA Vincent Perezida 2. RUGENERA Marc Visi Perezida wa mbere 	<p>pay various contributions.</p> <p>With regard to members, the Party recognizes the following contributions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° ordinary contribution; 2° special contribution. <p><u>Article 106: Ordinary contributions</u></p> <p>Ordinary contributions are approved by the Political Bureau and shall be as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° Party members who are also political appointees pay 5% of their net monthly salary; 2° salaried staff who are members of the Political Bureau pay 5% of their net monthly salary; 3° unemployed members of the Political Bureau pay three 	
---	--	--

<p>3. MUKAKANYAMUGENGE Jacqueline Visi Perezida wa kabiri</p>	<p>thousand (Rwf 3,000) Rwanda Francs monthly;</p>
<p>4. Dr NTAWUKULIRYAYO Jean Damascène Umunyamabanga Mukuru</p>	<p>4° salaried members of the District Committee pay 4% of their net monthly salary ;</p>
<p>5. GAHONGAYIRE Aurélie Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe Uburinganire</p>	<p>5° salaried members of the Sector Committee pay 3% of their net monthly salary ;</p>
<p>6. NIYONSENGA Théodomir Umunyamabanga Mukuru Wungirije ushinzwe Urubiruko</p>	<p>6° salaried members of the Cell and Village Committees pay 2% of their net monthly salary;</p>
<p>7. KANTARAMA Pénélope Umubitsi Mukuru</p>	<p>7° unemployed members who are members of the District Committee but not members of the Political Bureau pay one thousand (Rwf 1,000) Rwanda Francs monthly;</p>
	<p>8° unemployed members of</p>

	<p>Sector, Cell and Village Committees pay two hundred (Rwf 200) Rwanda francs monthly;</p> <p>9° salaried ordinary members who are not in leadership organs, pay 1% of their net monthly salary ;</p> <p>10° unemployed ordinary members who are not in leadership organs, pay one hundred (Rwf 100) Rwanda francs monthly;</p> <p>11° private operators pay the contribution fixed by the Executive Committee after consulting them.</p> <p>Where the need arises, the Executive Committee may request the Political Bureau to review the structure of contributions.</p>	
--	---	--

Article 107: Special contribution

Due to special reasons, a member may be requested to pay a special contribution to help implement a given special action. The special contribution must be approved by the Political Bureau of the Party.

Article 108: Collection of contributions

Members of the Political Bureau and the Executive Committee pay their contributions at national level to the Treasurer General. Their contributions are paid in the accounts of the Party at national level.

Other members pay contributions at District level and these contributions are paid in the accounts of the Party at

	<p>District level.</p> <p>Every three months, each District shall prepare a contribution collection report to be forwarded to the Treasurer General.</p> <p>The members mentioned in the first paragraph of this article may pay supportive contributions to the District where they carry out their political activities.</p> <p><u>Section 2:</u> Management of the patrimony and finances of the Party</p> <p><u>Article 109:</u> Management of the finances of the Party</p> <p>Any cash money that increases the finances of the Party must be kept in Party's bank account and managed</p>	
--	--	--

by the Executive Committee in close collaboration with the Treasurer General.

Article 110: Draft Budget

Each year, the financial budget of the Party is drafted by the Executive Secretariat and forwarded to the Treasurer General for comments before being examined by the Executive Committee and approved by the Political Bureau of the Party.

Article 111: Withdrawing money from Party's bank accounts

The patrimony and finances of the Party must be managed in

accordance with smooth financial management principles and directives of the Executive Committee.

Withdrawing cash from Party's bank accounts must be approved by two of the three competent persons in accordance with their responsibilities.

At District level, withdrawing cash from Party's bank account must bear the signatures of two of the three persons namely appointed by the District Committee and approved by the Executive Committee.

Article 112 : Non-remunerated services

Leaders of Party organs are not remunerated for their services. However, where necessary, they may be provided with sitting allowances upon decision by the Political Bureau. The guidelines governing financial management shall determine the nature of such allowances.

Where necessary, the Executive Committee may decide other financial support.

Article 113: Auditing of the patrimony and finances of the Party

Each year, the patrimony and finances of the Party are audited by external auditors approved by the Political Bureau to which they submit their

report.

In accordance with Organic Law № 10/2013/OL governing Political Organizations and Politicians, in article 26, the Party must submit its financial report to Rwanda Governance Board not later than September, 30 of the next financial year and forward a copy of the same report to the Office of the Ombudsman.

And article 27 of the same Organic Law provides that The Office of the Ombudsman can audit the finances of the Party whenever it so wishes.

CHAPTER VIII: SANCTIONS AND ADMINISTRATION MODALITIES

Article 114: Sanctions

	<p>The sanctions that may be administered based on the seriousness of the offence committed are as follows:</p> <ol style="list-style-type: none">1. request to get back on the right track;2. official reprimand ;3. removal from leadership position within the Party;4. suspension from Party membership for a period extending from three (3) to twelve (12) months. This measure shall be accompanied with member's immediate withdrawal from any duties of the concerned Party member;5. exclusion from the Party. <p>The sanctions to request a person to get back on the right track, official reprimand and removal from leadership position shall be administered by the decision-making organ responsible for overseeing the concerned person.</p>	
--	---	--

The sanctions of suspension and exclusion shall be subject to the approval of the Political Bureau based on the report made by the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at national level.

Executive Committee members shall be sanctioned by the National Congress based on the decisions taken by Political Bureau after their submission by the Committee in charge of Party functioning and conduct of its members at National level.

The only sanctions the Political Bureau may administer against Executive Committee members shall be those of requiring them to get back on the right track and reprimand.

Article 115: Measures relating to contribution arrears

A member with two years contribution arrears is temporarily suspended from

Party membership until all his contribution arrears are fully paid up.

A member with one year contribution arrears is temporarily deprived of the right to take the floor in Party meetings, vote or cast a vote.

Article 116: Appeal against sanctions

Save the sanctions of requesting a member to get back on the right track or official reprimand, all other sanctions may be appealed against.

Any member not satisfied with the sanction administered to him can appeal against it to the immediately higher organ of the Party.

Article 117: Temporary suspension

At National level, the sanction of temporary suspension administered to a member is administered by the Executive Committee and approved by the Political Bureau.

At provincial or Kigali City level, this sanction is administered by the provincial Committee or the Kigali City Committee and the report thereof is forwarded to the Executive Committee. Before being suspended, the concerned member shall be allowed to defend himself.

Article 118: Exclusion from the Party

The sanction of exclusion from the Party is taken by the Political Bureau.

Before being excluded from the Party, the concerned member may first be allowed to explain himself.

CHAPTER IX: FINAL PROVISIONS

Article 119: Complementarity of regulations and guidelines

For anything not provided for in these Internal Rules and Regulations, the Executive Committee may draw up special guidelines to be forwarded to and approved by the Political Bureau. These guidelines shall not contradict the fundamental principles, the Statutes, the Internal Rules or the Regulations governing the Party.

Article 120: Amendment of these Internal Rules and Regulations

These Internal Rules and Regulations may be amended in full or in part at the request of the Executive Committee or following a decision of the Political Bureau taken by the two-thirds (2/3) of its members.

Article 121: Drafting, consideration and adoption of these Internal Rules and Regulations

These Internal Rules and Regulations were drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.

Article 122: Commencement

These Internal Rules and

Regulations shall come into force upon their approval by the Political Bureau.

Kigali, on 29 June 2014.

**Executive Committee Members of the
Party:**

1. Dr BIRUTA Vincent
Chairperson
2. RUGENERA Marc
First Vice-Chairperson
3. MUKAKANYAMUGENGE
Jacqueline
Second Vice-Chairperson
4. Dr NTAWUKULIRYAYO Jean
Damascène
Secretary General

	<p>5. GAHONGAYIRE Aurélie Deputy Secretary General in charge of Gender</p> <p>6. NIYONSENGA Théodomir Deputy Secretary General in charge of Youth</p> <p>7. KANTARAMA Pénélope Treasurer General</p>	
--	--	--